## Table of Contents

$\qquad$
test.
1
a 1) used for connecting modified and modifying elements in complex nominal construction (adjectival modification and relative clauses in cross-linguistic terms). The occurrence of the form is obligatory. The construction is available for such modifiers as adjectives, numerals, some temporal formatives, verb phrases. meddigsèn a pu:nèd aydi: bègbèg strong rain and winds si:pang a langit/bulan/dagun one day/month/year aytay a o:ras now, the time now $\boldsymbol{i} \boldsymbol{m a}$ :lap didi $\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{m i}=\boldsymbol{t i}$ a laman the wild pigs that can be caught by our fathers Linumattong = tid a attanan tidi animal =i. They have all gone outside, the animals. 2) used for connecting modified and modifying words or phrases in the adverbial construction. In some cases, the two elements are symmetrical in terms of the headedness. Awan =a mebbilèg a maddima. Do not walk fast. Ay wanga:r=i, mambu:lubulus a minarapu ti meddingatu a talun. The stream flows coming from high mountains. A:no meddiso:no: a panno:no:tèn = mu? What are you thinking seriously? Mangay = te: = tid ta lattong a awan ta ba:baruwasi = di a pakakkèrèwèg ti diso:no=ni. They just go outside, wearing no clothes, going into (the forest). (the two manner phrases following the motion verb) Appat a dagun a pangissubèsubèg tidi $\operatorname{Arta}=y$ aydi Bukkalot. Arta and Bugkalot groups were fighting for four years (temporal adverbial phrases). 3) complementizer, used for introducing a complement clause after a matrix verb. In this usage, the use of the form is optional. Nabalin = de: = tèn a nandasag ti $\boldsymbol{m a b a w}=\boldsymbol{i}$. I finished cooking the rice. A:no $\boldsymbol{k a b b a t}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{a}$ ibud. What do you want to say? What do you mean? Isugnud na Dios a pumu:nèd. God shall let it rain. Awan = mu pappa:bayan a mappati=tid. Do not let (lit.
neglect, leave) them die. unspec. comp. form ki:gad a ki:gad (see under ki:gad)
a:but $N$ reach
maa:but der. POT reach Ki:gad ta grade five $i$
$\boldsymbol{n a} \boldsymbol{a}: \boldsymbol{b u t}=\boldsymbol{n a}$. He reached grade five (in elementary school).
a:du $N$ many, much mi"a:du a wakwak many crows (538 1.1)
me"a:du der. Grammatically, intervening ligature "a" is optional when the word modifies a noun. ADJ many, much uma:du der. INTR (the amount of something) increase, become plenty take:ta uma:du = man = de: = tid ayti apaw ni $\operatorname{tapa}=\boldsymbol{y}$. so that their population will again increase in this world.
a:gèw $N$ ginger
a:gid $N$ a need
a:gidèn der. TR need something
ma:gid der. INTR request
manga:gid der. INTR need
panga:gidèn der. $N$ what someone needs
a:lad $N$ fence
a:ligi stay in neighbor's houe
e:a:ligiyan der. INTR have an infectious
disease $\mathbf{A w a n}=\boldsymbol{a}=$ ti mangay,
e:a.ligiyan = tèn. Do not come here, (because)
I have an infectious disease.
uma:ligi der. INTR move to neighbor's house
Uma:ligi = tèn da mettègdu. I am going to stay
in a neighbor's house because (our house is)
leaking.
ya:ligi der. $T R$ transfer (as of a house)
aligiyan unspec. comp. form $N$ infection
'infection' aligi
a:mag $N$ mold
ina:mag der. INTR went moldy (as of food)
Ina:mag $=$ di $\boldsymbol{i}$ mabaw $=\boldsymbol{i}$. The rice went
moldy, grew mold.
a:mu $N$ head, leader, chief, of a community (a old man is usually chosen as chief of a given community)
a:na $N$
manga:na der. cf: muna, punan. INTR do like, say something Manga:na=tid
"Yangay= muyu ta babakat=i, bunu:gan." They said, "You should bring (her) to the old woman, a faith healer."
a:nu intrg 1) what (interrogative in independent interrogative sentences) $\mathbf{A}: \mathbf{n u} \boldsymbol{k a b b a t}=\boldsymbol{m u}$ ? What do you want? 2) what (interrogative in complement clause, following a complementizer "ma/amma") Awa:ng=u tataw ma a:nu mepeppiya. I do not know what/which is good. 3) why, how come (interrogative) Manga:na i a:yi:, "A:nu awan = di? awan mattim?" This one said "Why don't you? don't you drink?" (arta0655) unspec. comp. form a:nuwan? (see under $=\mathbf{a n}$ )
a:nun intrg why, how come Punan = na didi arta, "a:nun ginaginanan = di?" He said to the people "Why will they leave? (arta0642) "A:nung a awan mattim ti ayti tiggaman = mu=y? "Why don't you drink what you are holding? (arta0655)
a:nus $N$
me"a:nus der. $A D J$ kind, patient, gentle $\boldsymbol{M e " a} \mathbf{: n u s}=\boldsymbol{t i d} \boldsymbol{a}$ ta'lu. Three of them are really gentle and kind.
a:nuwan? (unspec. comp. form of $=\mathbf{a n}$, a:nu, see under $=\mathbf{a n}$ )
a:say $N$ striding or steping over a low object ti"a:say der. STV stand with one's legs spreading over some low object uma:say der. INTR stride or step over a low object umaksay
CasAgta aksay
a:ta $N$
ma:ta der. (unspec. var. ma'a:ta) POT raw, uncooked (e.g. fish) Akkari:, ma:ta=tep.
Pamma'lèm = tep. Oh no, it is still uncooked, still bleeding.
a:ta'a:nun intrg why, how come "A:ta'-a:nun=a manta:radtad?" "Why are you running away?" (arta0632)
a:tag $N$ joke
manga:tag der. INTR tell a joke Ayta
eskuelaan, manga:tag = tid a pakèllèlla. They
are telling jokes to make others laugh in
school.
aba $c f$ : bidi:yu, ka:ding, pandin. $N$ mat
Manggimit = tid ta aba. They weave a mat. [Anthropology note "aba" was a prominent cultural product by Arta women, which is made from "bidi:yu" and other kinds of palm leaves. They used to sell it to non-Arta people to buy rice, cloths, and other groceries.]
aba'abba der. $N$ kind of basketry technique, crossed weave
abaga:tan PAn *SabaRat (south wind?) $N$ south ant: dibiliw.
abal $N$ beetle
$\operatorname{abang}_{1} N$ boat Manggimi:t=a ta ka:man a abang Make a big boat (ark).
abang $_{2} N$
mangabang der. INTR wait for something mangabang = tid ta bus. They will wait for the bus.
abbit $N$ a cloth sling for carrying a baby
abbi:tèn der. TR carry a baby with a cloth ya:bit der. $T R$ bring someone with a cloth to somewhere
abèl $N$
me:abèl der. POT bent over on the ground by wind, rain, or typhoon (of rice stalks)
Mine:abèl i pagay. The rice stalks bent over on the ground.
abi: pl/plr aba:bi: (all parts of one's body) $N$ body, trunk, torso Awan ka:man iabi: = na=y. His body is not big. Mepeppasu ilangit=i.
Attanan = di a aba:bi: = na mangasèssub = di
The sunshine was hot. All parts of the body were perspiring (arta0632)
pinakang'abi: unspec. comp. form $N$ one's sibstitute, replacement (as when a person is
going to the meeting on behalf of another because the one is being sick)
Pinakang'abi: = tataw. You are my substitute, replacement.
abin $N$
abinèn der. TR carry something (e.g. money, rice) by utilizing part of one's dressing mangabin der. INTR do cloth-carrying
Mangabin = tid ta baggat. They will carry rice with one's clothes
abit $N$ looking for, searching
mangabit comp. nf. pa:ngabit INTR search
Tillisu: ta diso:no: na karagatan ta langit,
konta pa:ngabit anèn = na ta biyungèt. (Eels)
are hiding in the rock in the daytime, but search for food in the night. syn:
mangaramad (comp. of aramad).
abitèn der. TR search for, look for
CasAgta hayok 'search for'
ablu:n $c f$ : bunu:gan. $N$ giving a medical treatment (of a faith healer "bunu:gan") [Anthropology note The medical treatment by a faith healer typically consisted of (i) chanting "leave here, the spirit!", (ii) giving a massage, and (iii) spitting on the patient's head (in particular, a point around one's hair whorl), the back of one's neck, and the pit of the stomach.]
ablu:nèn der. TR give a medical treatment (of a faith healer "bunu:gan") Éblu:nèn ni bunu:gan = i i paditèng=mu. The faith healer will cure your desease.
Abril (Sp.) $N$ April
$\mathbf{a b u}_{1} N$ ash syn: dupug.
$\mathbf{a b u}_{2} N$ kind of cooking
abuwan der. $T R$ cook, especially for non-
carbohydrate food Punan=na=ta, "A:yi:
laman = i, du:tungan = mu, ta abuwan = mu."
He said, "You can singe this wild boar, for you to cook it." (arta0642)
abu:luy $N$ contribution
yabu:luy comp. TR give sth to sb as a
contribution to sb Yabu:luy=mu ta nappati.

Give something to the dead. abu:luy
abuhu: unspec. var. of aburu:
aburu: (unspec. var. abuhu:) $N$ suspect of the significant other' unfaithfulness
mangaburu: der. INTR suspect that one's wife or husband has an infedility mangaburu: = tèn $\boldsymbol{t a} \boldsymbol{a} \boldsymbol{a} \boldsymbol{a w a}=\boldsymbol{k u}$. I am suspectious of my spouse's his/her infedility.
CasAgta abuhu
abut $N$ hole Nattannag=ditiabut=ti. It has
fallen into that hole. abut na talinga earhole, lug-hole
ma'abutan comp. POT there being a cavity somewhere Meddègès i ramarama $=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y} \boldsymbol{d a}$ $\boldsymbol{n a}^{\prime} \boldsymbol{a b u t a n}=\boldsymbol{d i}$. My finger is painful because a cavitiy was made (by a dangerous fish with a hook)
abuwang $N$ a hermet crab, pagurian
[Anthropology note A large size of hermet crabs are often used as a bait for fishing in the sea. It is cut into pieces, and fixed to a fishing hook.] abwan $N$ viand syn: yakkan.
pangabwan unspec. comp. form $N$ something to eat as viand Ta dutul = antu, me"a:du
laman a pangabwan $=\mathbf{m i}$. Before, there are really plenty of wild pigs (good) for our viands (0520)
addèp $N$ extinguish
addèpèn unspec. comp. form extinguish (fire)
addèpèn (unspec. comp. form of addèp, see under addèp)
addima (unspec. comp. form of dima)
addinan fr. var. of atdinan (der. of atèd)
adigi arigi in Ibanag $N$ housepost, pillar
adin intrg where Maski adin i e:nan=mu, syempre
siya = te: no:no:tèn = mu, siya=te:
$\boldsymbol{k a k k a} . \boldsymbol{b a t}=\boldsymbol{m u}$. Whenever you go, it is her that you think of, and it is her that you love. adin $=$ di comp. where (immediate past/future) Adin = di $\boldsymbol{e}: \mathbf{n a n}=\boldsymbol{t a}=\boldsymbol{y}$ ? Where shall we go now? $\mathbf{d i n}=\mathbf{i t a}=\mathbf{d}$ comp. let's go
adi:ni der. intrg where (present)
$\boldsymbol{\operatorname { a d i n }}=\mathbf{t i}$ der. intrg where (past) $\boldsymbol{A d i n}=\boldsymbol{t i}$ $\boldsymbol{a t t a n a n}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. Where were you? Where are you from? Adin = ti a:ya:? Where was that? (for example, to ask the source of the sound after one heard some sound)
adin $=\mathbf{d i}$ (comp. of adin)
adsayan $N$ unmarried woman who passed her marriageable age 'adsayan'
adu:yu $N$ far, distant
me"adu:yu der. $A D J$ far, distant Me"adu:yu $\boldsymbol{a n g a y a n}=\boldsymbol{n a}$. It goes far (from here).
Me"adu:yu i bunbun=mi ti Maddela=y. Our house is distant from Maddela.
pa:du:yun der. cf: bugaw. TR drive away Pa:du:yun=na tidi kakka:nak=i. He is going to drive away the children (as in the meeting among adults)
ti"adu:yu der. STV build a house and stay alone distant from other houses Ti"adu:yu a mambunbun da nappati asawa $=n a=y a$
be:kut. One built a house staying distant from others because his/her spose died, becoming a spirit.
umadu:yu der. INTR go far away
adung $N$ nose
aga:gipu $N$
manga:ga:gipu der. INTR have drizzle
CasAgta ambun
aga:ya joke
manga:ga:ya comp. INTR tell a joke
agani: pl/plr aga'agani:cf: to:lay. $N$ person (nonNegrito) ant: arta 3.
aggani: $N$ pl.
CasAgta pute 'term for any non-Negroid person' agas abortion
mangagas comp. INTR abort, have a
miscarriage Mangagas i buka:gan. The
woman has a miscarriage.
agaw $c f$ : takaw. $N$
agawèn der. TR rob someone of something, deprive someone of something Anu: = mu a inagaw i luta didi arta=y? Do you think that
the Negrito people were deprived of the land? manga:gaw der. STV 1) rob someone of something,deprive someone of something, obtain something forcefully without any agreement with the owner (the verb does not imply that the one is conducting it stealthily, or in secret.) Kabbat = di mangagaw tidi agani: ta luta=mi. The non-Negrito people want to obtain our land without our permission. The non-Negrito people want to deprive us of our land. 2) be eager to do, enthusiastic for Manga:gaw = tèn talaga asawan = ku ti Ramos. I am eager to marry Ramos.
agè ${ }_{1} N$ the scream of spirit(s)
manga:gèl der. INTR scream (of spirit(s))
Manga:gèl i be:kut ta talun=i.
Manganting = de: = tèn. Spirits are screaming in the forest. I am afraid of it.
agè ${ }_{2} N$ kind of seed $M e " a: d u$ iggam=na, balu, aydi: agèl, a:yi: baggat, a:yi: agèl = i=ya. He brought many things, yam, seeds, rice, and seeds. (arta0632)
agi $c f$ : baruwa:si. $N$ 1) tradtional clothing of Arta wored by women. It is simply a wide cloth, rolling the body covering the lower part of the body from one's waist to legs. ant: pulot; syn: rumuy. 2) clothes in general Pabbamba:l=ami didi $\boldsymbol{a g i}=\boldsymbol{m i}=\boldsymbol{t i}$. We were washing our clothes (there).
Agosto (Sp.a) $N$ August
mangagosto der. INTR plant rice during August
agta sp. var. of Agta
Agta (sp. var. agta) 1) Casiguran Agta, Nagtipunan Agta people, or their language 2) Negrito in general including Arta people/language
agte, agtay $N$ liver
agtèm $N$ go hunting without any light
agurung $N$ snail; kind of shellfish with a black, elongated shell of spiral design Awan=natataw $\boldsymbol{a} \boldsymbol{m} \boldsymbol{e}$ "a:du agurung=i. He did not know there were many snails. (arta0647)
agwad $N$ to jump up high to reach something mangagwad der. INTR jump up high to reach something Pa:ngagwad ilappul=i. The dog is jumping high.
CasAgta agwad
ahèy interj I do not know, I am not sure, I cannot tell
ahu interj 1) oh $A h u$, makayebyeb $=$ di: = ten.
Ouch, I'm about to pee. (barag 11.1) 2) ouch (expression of hotness) Ahu, meppasu! Ouch, it is hot!
aka ( cf. teka (Bintulu), ongka (Siang) ) $c f$ : patto:la:. $N$ 1) elder sibling A:yi: aka=dia buka:gan, nangasawa $=\boldsymbol{d}$. As for this sister of them, she got married. (arta0642)
Nangay $=n a=d=$ ti ninta tidi top, $a k a=n a=y$ ta ayta dilod. She went to see the companions, including her elder sister in the downriver. syn: kakka. 2) elder friend who is close to the person Top = mi, awan = tep ta asawa=na,
$\boldsymbol{a} \boldsymbol{k} \boldsymbol{a}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=$ di:ti $\boldsymbol{a}$ Lubis. Our companion was my elder friend Lubis when he did not have a wife (when he was a bachelor).
mina:ka der. cf: minawwa:di (der. of wadi). $N$ a term for older siblings that are already dead mina:ka late older sibling'
aka:yan $c f$ : tataw. $T R$ do not know aka:yan=ku. I do not know. CasAgta aka:yan (ta ka) 'It is up to you'

## akang $N$

umakang der. INTR take a careful step
Umakang = tep = tèn da atti: laman ta ayta. I
am taking a careful step because there is a wild pig there.
CasAgta akang
akbuy carry rice, grains on the cloth one is wearing
akid $N$
akidèn der. $T R$ remove a kettle, a pot, a pan from the fire Akidèn $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ kande: ro $=y$. You should remove the pot from the fire to put it aside
yakid der. TR remove a kettle, a pot, a pan from the fire
akkadi cf: akkanine:. interj oh no, ouch Akkadi! Saddya: tarak=i a kabbat=u sumay! Oh no, that is the car I wanted to ride on!
akkanine: cf: akkadi. interj oh no (addressing a small children) Akkanine: i kanakannak=i! Oh, what happened, my dear son/daughter!
akkup (cf. akkup (Yogad)) $N$
akkupèn der. $T R$ scoop with both hands, collect
mangakkup der. INTR scoop with both of one's hands Mangakkup $=\boldsymbol{a}=$ nen ti pagay $=\boldsymbol{i}$. Ipakan = ku ti ku:rèk=i. Please scoop the rice, so that I can feed the chickens.
al'u (unspec. var. allu) $N$ wooden mortar, pestle for pounding rice
manga:lu der. INTR use a pestle for pounding rice Manga:lu=taw ta ka:man, ke:ta madagan = a maka'ubbay. Use a big pestle, so that you can pound (rice) easier and more quickly.
ala:'it $N$ animal trail, game trail, such as that of deer ala:'it na bidut aydi: laman the trail of deer and wild boars
ala:bas $N$ a long stick with a curved knife on the top of it, used for cutting down coconuts CasAgta hala:bas
alabiyab (unspec. comp. form of mangalabiyab) alad $N$ wing
alad na pangal id. $N$ feather of arrow alagad $N$ disciple, follower alallayan $N$ parent, great-grandparent alama:no (Sp.) $N$ handshake mangi"alama:no der. INTR shake hands, be reconciled with each other
Mangi'alama:no = ita = d da awa:ng=ita =d mangissubèg. We should shake hands with each other because we will not fight with each other. Punan=na. "Mangikkama=ita=d da maddima = tèn. " Mangi"alama:no = tid ayti.
He said, "Let's reconcile with each other
because I will leave." They shook hands here. (arta0655)
alamay $N$ tree trunck with the inner part exposed after the outside part (bark) was decayed syn: tugas.
alampay $N$ wearing clothes by hanging them over one's shoulder(s), as when one feels hot mangalampay der. INTR hang clothes over one's shoulder(s)
yalampay der. TR hang clothes over one's shoulder(s) Yalampay= $\boldsymbol{m} \boldsymbol{u} \boldsymbol{t a} \boldsymbol{s a b i l i}=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$. You should (remove your clothes and ) hang the clothes over your shoulder(s).
$\operatorname{alap} N$ get
alapèn der. pl/plr ala'alapèn (gather) TR get, pick up; collect, gather; buy, purchase
Inapa:p = u i attanan a pattu:rek. I picked up all of the pens. Manga:na
dinangmuwang $=u=y a$,
"Ala'alapèn = mu=tid da isarab=tam=tid da mangnga:ni = itam = di ta pagay=i." My late father said, "Get and get them (fish and wild boars) so that we will smoke them, because we will harvest rice soon. (arta0652) ma:lap der. (unspec. var. ma'alap) POT can get, obtain Kilèki:lèk na:la:p = u = y a i:yan
aytay. I was able to get a small amount of fish today. (lit.) The fish I was able to get today were a small amount.
mangalap der. $I N T R$ get Awan = tid mangalap ta dut They do not get/collect firewood.
CasAgta alap Ilk a:la alap
alat $N$ basket for fishing
alempanag $N$ echo
umalempanag der. INTR echo
Umalempanag $=\boldsymbol{t e}:=\boldsymbol{t i}$. (we just heard) echo here.
ales $N$ kind of wild cat, the color is black
ali $N$ dig
aliyan der. $T R$ dig Aliyan didi $\mathbf{i n a}=\boldsymbol{m i}=\boldsymbol{t i}$.
Our late mothers dug them (taro, yam).
mangali der. INTR dig (taro, yam, etc.)
Mangali tidi ina=mi=tita galiyang. Our late mothers dig kind of taro.
ali:wès $N$ curved part of river
umaliwès der. INTR walk along the curved river
alibe:t search for something that is lost
alibe:tan comp. pl/plr ala:libe:tan (search for a long time) $T R$ search for the one which is lost Ala:libe:tan=u i laman a pinangal=u.
Baka nappati =d. I am searching for the wild boar which I shooted. It is probably dead somewhere. (Trans from H\&H)

Ala:libe:tan = u i bisuruk =u=ti a natannag. I am looking for my knife which fell down (from me).
CasAgta alibet
alibe:tan (comp. of alibe:t)
alibitbit dizziness
umalibitbit comp. INTR feel dizzy, come to feel dizzy, lose one's balance to stand up Sigu:ro, aydi: bigla, kinuma:man i wagèt, inumalibitbit i mata = di. Probaby, the water level increased suddenly, so their eyes felt dizzy (and died). (arta0652)
alibwan $N$ urinary bladder
aligènggèng $N$ unconfortably hot and humid without winds in cloudy day
me"aligènggèng der. $A D J$ be unconfortably hot
aligiyan (unspec. comp. form of a:ligi) aligusgus $N$ fingerprint
alikap pass something
alikapan der. TR hand someone something secretly so that others do not notice it
Alikapan = mu ta kuwarto da me"a:du arta.
Please hand me money secretly because there are many people (now).
alikapèn der. TR steal something from someone secretly in a way that the one does not notice it
yalikap der. TR secretly pass something over to someone, in a way that others do not notice

## it

alikèbkèb $N$ covered by a cloth
alikèbkèban der. $T R$ cover somewhere (i.e. part of one's body) with a cloth
Alikèbkèban = mu ta ulès da meddègnin. Cover him with a blanket because it is cold. ti"alikèbkèb der. STV be covered with a cloth, as of one's head when it is raining, or of one's body when one feels cold yalikèbkèb der. TR put something (i.e. cloth) on one's body
alilyo:gèn cf. Casiguran Dumagat 'kind of bird, said to indicate bad luck if it crosses your path $N$ kind of ghost crying "rerorerorero..." gen: be:kut.
$\operatorname{alimad} N$ see something for just a second alimadèn der. $T R$ see something for just a second Inalimad=naiana: = na. One just saw onw's child just for a second (as when the child just passed away by car).
alimugmug $N$ gargling
alimugmugan der. TR gargle, put water inside the mouth or throat to clean it alimugmugan = na i karaukub $=\mathbf{n a}=\mathbf{y}$. One will gargle.
mangalimugmug der. INTR gargle
alipa:tu $N$ for sparks or flaming debris from a large
fire to spread to somewhere
umalipa:tu der. INTR spread to somewhere
(of fire) inumalipa:tu=didut ta
bunbun=mi. The fire spread to my house
CasAgta alipa:tu
alipètpèt $N$ firefly, lightning bug Ilk kulalanti
alipwat $N$
umalipwat der. INTR go across a mountain, to go to the other side of it
CasAgta alipwat, langwat
alistu $A D J$ 1) quick, swift; short in time, 2) easy, able to do with no difficulty Alisto $=$ te pallisnad. It is just easy to cook.
aliwadèt $N$ sudden leave (unlike "ginan-an" (to leave somewhere), this expression indicates that
the agent leaves behind his/her companion(s) aliwadètan der. TR leave someone behind without saying goodbye
Inaliwadètan = tataw. I just left you (without saying any greetings with you).
umaliwadèt der. INTR leave someone behind suddenly without saying goodbye
aliyang $N$ tributary
aliyas $N$
me"aliyas der. $A D J$ wild ant: messimpèt 1 (der. of simpèt).
allu unspec. var. of al'u
alontayag $N$ earthworm, used for fishing eels, mudfish, and other freshwater fishes
Yappan = na i alontayag ta la:win. He is going to put the earthworm to a fishing hook.
alumbinas $N$ insomnia maka'al'alumbinas der. POT have, suffer from, insomnia umalumbinas der. INTR be unable to fall asleep Inumalumbinas $\boldsymbol{i}$ asawa $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{t i} \boldsymbol{t a}$ su:lèp = ti. My wife/husband did not fall asleep last night.

CasAgta alumbinas Ilk alimbasag
alummanay $c f$ : dure:dure:, miyu:miyu:. $N$ a kind of cicada, which is relatively big (as big as a big toe) and lives in a forested area. The scientific name is not identified yet.
alung'ung $N$ valley, gorge, ravine, gully manga:lung'ung der. INTR walk along a valley
alutut $N$ dying fire from which smoke is rising up manga:lutut der. STV manga:lutut = di $\boldsymbol{d u}: \mathbf{t}=\boldsymbol{i}$. The fire is dying, with small smoke rising up from it.
ama $c f$ : amèng. $N$ father Lagipèn ni $\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{k u} \boldsymbol{= y}$. My father says it.
$\operatorname{amma}_{2} N \mathrm{pl}$.
patta:ma unspec. comp. form cf: passa:sawa
(der. of asawa), patta:pu (unspec. comp. form of apu), patti:na (unspec. comp. form of ina). $N$ father and his child
pata:ta:ma unspec. comp. form $c f$ : pata:ta:pu (unspec. comp. form of patta:pu), pati:ti:na (der. of patti:na). $N$ father and his children
amalada:wèn kind of bird, with around 5 cm in size, covered with redish feather but white on its belly, which can be food for Negrito people amèng $c f$ : ama. $N$ father (in vocative use) amma ${ }_{1}$ 1) used for introducing a conditional clause 2) used for introducing a conditional or topical phrase 3) used for indicating a disjunctive relation. As shown below, it can appear before or between disjunctive phrases. Kabbat $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$ amma wagèt amma kape? Do you want water or coffee? 4) used in comparative construction, for introducing compared elements after an adjective. The compared element should marked in oblique. amma
ampiyas $N$ the splashing of water CasAgta ampiyas amsi $N$ kind of uncultivated plant
amu $N$
me"amu der. $A D J$ kind
amu:res $N$ body odor including both nice and bad smells mebbuyu:/messalub i amu:res = na. one's body odor is bad/nice. CasAgta amu:res
amulung $N$ type of wild vine [Anthropology note This vine is a sibstutute for betel nuts. They peel the vine, and scrape the inside part of it before chewing it.] CasAgta amulung

## an $N$ to eat

anèn ${ }_{2}$ der. 1) $T R$ eat something 2) $N$ food
Me"a:du anèn na ku:rèk. There is plenty of food for chickens.
ipan der. TR feed, have someone eat Awan ta ipa:ngodiya I have nothing to feed him. mamangan der. INTR eat Mmanga: ngitam $=\boldsymbol{d i}$. Let's eat. pa:nan der. $T R$ feed someone panga:nèn der. pl/plr panga:na:nèn $N$ 1) food 2) be eating $\boldsymbol{T a}: \mathbf{m u}=\boldsymbol{p}=\boldsymbol{t}$ : tidi bungor $=t e:=i .$. Panga:na:nèn $=d i=d i$ matlèm $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Just look at these mosquitos. They are eating his blood. (arta0655)
$=$ an $A D V$ hearsay $\operatorname{Ninta}=n a$, atti: $=y a n$
minampe:si ta sapa:ng = u. She saw it; it seems that there was something who whipped on my buttocks.
a:nuwan? unspec. comp. form what did she/he say?
ana: $N$ 1) (someone's) child ana: ni Singes Singes's child 2) young (as of homan, animal, and plant) Ana: =te: $\boldsymbol{i}$ dapug $=\boldsymbol{i}$. This carabao is still young. ant: dupu: 2.
makan'ana: der. STV have a child (Tatin)
makan'ana: = tina, kakka? Whose child is that one, my (elder) brother?
yana: der. TR give birth to a child
a:na: $N$ pl.
ka"ana: unspec. comp. form $N$ childhood
Malala:ki i ulitaw=ita ka"ana: = na. The young man was cute in his childhood.
ana:haw < Tag. $N$ a kind of tall palm, Livistona rotundifolia. Livistona rotundifolia
ananèy interj ouch! (expression of pain)
anawa separate two people
anawan der. TR intercede for people, separate two people who are fighting or quarreling for reconciling them Da nangissubèg $=$ de: $=$ tid, inanawan = ku=tid.
Pinangi"adu: $\boldsymbol{y} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i d}$. Since they were fighting, I separate them. I made them stay separately.
mana:nawa der. POT be silenced, prevented
Awan = tid ma:na:nawa = d a
mekekkarawèg = tid tidi kakka:nak =mi.
They, our children, cannot be prevented from playing.
CasAgta awatèn
anay $N$ termite Seran=di a:yi: a ayu ninnan na ane:. This wood is already old, being eaten by termites. CasAgta ane
andi $N$ thing, one's possessum $\boldsymbol{A n d i}=\boldsymbol{m u y u}=\boldsymbol{y}$. This is yours.
makan'andi der. STV be a possessor of something Tatin makan'andi ti ayti ispat=i? Who is the owner of this flashlight? (Whose
flashlight is this?)
CasAgta a:ri 'possession(s) (of his/hers)' aku (=na) ando:roy $N$ a small sore which festers and develops into a large wound
ma'ando:roy der. POT become a sore to fester and expand the wound

CasAgta ando:roy
anèn ${ }_{1} N$ food
ani interj a particle appearing after the information delivery, eliciting a confirmation responce from the addressee, having a similar function to English tag questions
anino $N$ shadow reflected on the surface of water CasAgta anino
ankel $N$ uncle
$\operatorname{annad} N$
pa:ngannad unspec. comp. form $N$ taking care (of something) Pa:nganna:d=a da merru:nèg diddiman=i. Take care because the path is muddy.
annyat $N$
annyatèn der. TR invite, urge someone to do something Anyatèn $=u=$ nen da awan ta $\boldsymbol{t o}: \boldsymbol{p}=\boldsymbol{u}$. Let me invite you because I have no companion.
manganyat der. INTR invite someone
Mangatyat $=$ tèn ta $\boldsymbol{t o p}=\boldsymbol{u}$. I will invite my companion (to do something)
ansisit $N$ kind of small ghost gen: be:kut.
anting $N$ fear
umanting comp. INTR be frightened by sb or sth, become afraid of sb or sth Mansu:bèg.
Numanting= di buka:gan=i. He was angry.
The woman was frightened by him.
ka"ananting der. STV dangerous Ka"ananting
i manna:nguy aytina a wagèt. It is dangerous to swim there in the river.
manganting der. INTR 1) be afraid of sth $/ \mathrm{sb}$, be scared of sb/sth Manganting=tid ta arta.
They were afraid of Arta people. Awan =a
manganting da atti: = de: = tèn=daw. Do not feel afraid because I am with you. (arta0642)
2) be scared due to what sb did (complement: nonfinite clause) Manganting = di a:yi: paggimit ta mededdès da aytidi polis $=\boldsymbol{i}$, pappa:lopalokan=di. He is scared due to his doing a sinful thing, because these policemen were hitting him repeatedly. (arta0655) me"anting der. ADJ afraid, fearful
antipa:ra $N$ goggle
mangantipa:ra der. (Sp. antiparra eyeglasses, goggles) INTR catch fish (with a goggle) A:duwan, mangantipa:ra=tid ta igit. Others went catching eels.
antu $A D V$ particle that expresses reproof or emphasis Bangat=man=antu ta komporme a ulit na ayu. It is quire clear that not all kinds of the bark are good. Pi:pi:piyan $=\mathbf{m u}$ antu mallagip ta lagip na Arta. You should really improve your language proficiency of Arta. 'be it, correct, right' antu
antyu: $A D J$ next Antyu: = ya numangay ti lugar $=\boldsymbol{i}$ a:yi:. After that, he came to this plac anu: $T R$ think $A n u:=k u=d$ a me"adu:yu
$\boldsymbol{a t t a n a n}=\boldsymbol{n a}$. I thought he is staying distant from here.
anu:s bear, tolerate
anu:san comp. pl/plr an'anu:san TR endure, bear, tolerate Salamat ti ina $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y} \mathbf{d a}$ inan'anu:san = na = taw a pinaka:man. I am grateful to your mother for enduring hardship and raising you up. (arta0655)
anu:san (comp. of anu:s)
anga:ngay
angarigan $T R$ necessary
angay $_{1} N$ go to, move to
angayan der. TR go to Me"adu:yu
$\boldsymbol{a n g a y a n}=\boldsymbol{n a}$. It goes far (from here.)
mangay der. (dial. var. umangay) INTR

1) go to or come to a place (there is no contrastive deictic pair of coming and going)
Mangay ta Maddela. S/he will go to Maddela.
2) go to or come to sb Ma appat a dagun, ba:gu inumangay ti Sanuwa:tèng ti
buka:gan=i a asawa=na,
panga:sa:sawan = na. It took about four years before Sanuwateng came back to the woman, his wife, his engaged wife. (arta0632)
pa'angay der. TR let/make someone go somewhere Pina'anga:y=u pinapangiskwela.
I made him to go to school.
yangay der. TR bring something
'go' angay
angay $_{2}$ preverb go (and do something)
Ngay $=\boldsymbol{p a}=$ tèn mangalap ta wa butngul aytina $=\boldsymbol{y}$ I will go and get the butngul leaf there ( (arta0647) Nangay = tid nangalap ti subwal ni bagat=i. They went and got the young banana tree. (arta0647) Nangay=tid a nambugay ta ayta dilod. They went to hunt in there downriver. (arta0632)
angès $N$ 1) breath 2) life Appi:rit i angès $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. His/her life was short. syn: langit 4.
3) personality, character Marakèt i angès=na.

S/he has a bad personality
maka'a:ngès der. POT can breathe
angin INTR go (and do sth) "Maski papatin = tèn
ni Sanuwatèng, angin = u ittan ti Sanuwatèng"
"Even if I am killed by Sanuwateng, I will go to see Sanuwateng" (arta0632)
angka:ruwan (dial. var. èngka:rawan) (unspec.
comp. form of ka:ruwan)
angkas mounting on
umangkas der. INTR to mount a carabao, motorcycle
yangkas der. $T R$ mount something on a
carabao, horse, motorcycle Yangkas =na=di
ana: ta motor. She will seat the child on the motorcycle. Yangkas = na=dikarga ta
bisikle:ta. She will mount the container on the bicycle.
anglas
me"anglas comp. ADJ slippery, smooth
angsu $N$ smell of urine
me"angsu der. $A D J$ have the smell of urine
angud $N$ immature
me"angud der. $A D J$ immature, young (of plant) $\boldsymbol{M e}$ "angud $=\boldsymbol{t e p} \boldsymbol{i} \boldsymbol{o k r a}=\boldsymbol{y}$. The okra is still immature.
angut $N$ scent, smell Atti panga:ngutangu. I have some smell. (1-60 16.1)
angutan der. TR kiss Angut-an=tataw ma
$\boldsymbol{k a b b a}: \mathbf{t}=\boldsymbol{m u}$ I'll kiss you if you like.
angutèn der. TR smell Nangu:tu i
binara:yan. I smelled the wine.
Panga:ngutèn = na angut na laman. He is smeling wild pig's scent. ahub' mangi"anga:ngut der. INTR (they) kiss (each other) Pa:ngi"anga:ngut tid. They are kissing each other.
mangi"angut der. INTR kiss each other apap
umapap der. INTR for a bird to fly to something that is located near the present place Umapap ta ayu a meddibbi. It (i.e. a bird/birds) just flew to a short tree.
apappitti (unspec. comp. form of apitti) apat $N$ to wait for some animal in ambush ti"apat der. STV be lying in ambush CasAgta apat
apaw $N$ surface apaw na tapa the surface of the earth
akin'apaw der. STV trunk, the things which have a surface part me"apaw der. ADJ shallow me"apaw i wagèt. the river is shallow
apdès $N$
me"apdès der. $A D J$ (water) stings the injury Ballan = ku mandi:muy da me"apdès i talingu $=\boldsymbol{y}$. I do not want to bathe bacause water stings this injury.
apdu $N$ gallbladder
$\operatorname{apgad} N$
me"apgad der. $A D J$ salty
api:dit $N$ kind of berry (bugnay)
apili:du $N$ family name
apirit (unspec. var. appi:rit) $A D J$ short Appi:rit i $\boldsymbol{a n g e ̀ s}=\boldsymbol{n a}$. His life was short. pa'apiri:tèn der. TR shorten
apitti $A D J$ short in height apappitti unspec. comp. form $A D J$ short Apappitti siya. He/She is very short.
apla (unspec. var. aplag) spread, lay, something on somewhere
aplagan der. $T R$ cover something with
Yaplagan = mu ta kugun take:ta awan
tumègdu. You should put kugun straws (on the roof) so that water does not leak. ti"apla der. STV be laid, spread yaplag der. TR spread, lay something on somewhere
aplag unspec. var. of apla
appan $N$
yappan der. $T R$ fix, put to somewhere Yappan = na i alontayag ta la:win. He is going to put the earthworm to the fishing hook.
appat $c f$ : kuwatro. NUM four Ma appat a dagun, ba:gu inumangay ti Sanuwa:tèng ti buka:gan=i a asawa = na, panga:sa:sawan=na. It took about four years before Sanuwateng came back to the woman, his wife, his engaged wife.
appi:rit unspec. var. of apirit
apsut $N$ bitter
me"apsut der. $A D J$ bitter
apu $N$ grandparent, grandchild appu $N$ pl. patta:pu unspec. comp. form $c f$ : passa:sawa (der. of asawa), patta:ma (unspec. comp. form of ama), patti:na (unspec. comp. form of ina). $N$ grandparent and groundchild Patta:pu=tid. They are in the relation of grandparent-and-grandchild
pata:ta:pu unspec. comp. form $c f$ : pata:ta:ma (unspec. comp. form of patta:ma), pati:ti:na (der. of patti:na), pati:ti:na (der. of patti:na). $N$ grandparent and their grandchildren
apur
apuran der. $T R$ finalize, accomplish quickly
Apuran $=\boldsymbol{m u}=$ d itaraba: $h \boldsymbol{u}=\boldsymbol{m u}=y$. You
should accomplish your work.
apus to stop
umapus der. INTR stop Umapus =am $\mathbf{t i}$
taraba:ho=muyu=y. Stop your work
(because it is already dark).

## apwas

yapwas der. TR rake out, scrape out, remove
something (soil, sand, etc.) Nyapwas $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}$
i tapa ti dingatu, da mangali ta ilus. She dug and removed the soil outside because she is going to dig root crops.
ara:du cultivating
ara:duwan der. TR plow, cultivate
Ara:duwan = di i uma=mi. They are going to cultivate our field(s).
mangara:du der. INTR plow, cultivate, do the plowing
ara:pa $N$ joking
marara:ra:pa der. INTR play
ara:ra:pa unspec. comp. form $c f$ : ka:di:muy.
$N$ friend Ara:ra:pa=na=diBugkalot.
Bugkalot people become their friends.
mangi"ara:ra:pa der. STV become friends, get reconciled Nangi'ara:ra:pa=d=tid. They got reconciled.
arabab $N$ slight fever
manga:rabab der. STV be slightly feverish
me"arabab der. $A D J$ be slightly feverish, (something is) slightly warm
umarabab der. INTR become slightly warm, feverish
arabis $N$ cross, across
arabisèn der. TR cross somewhere Arabisèn i
rangtay. cross the bridge
umarabis der. INTR cross
Umarabis = itam = di killèk = di i wagèt. Let's
cross (the river) if the water has receded.
aragaw (unspec. var. rakaw) $N$ chest
aramad search
mangaramad comp. INTR search for wild roots for food Mangaramad ta balu, ilus, ipèt. He will search for balu, ilus, and ipet
yams. syn: mangabit (comp. of abit).
arang $N$ gills (of fish) CasAgta ahang
ararru $N$ cough makaararru = ten. I'm about to cough. (514 1.1)
arat $N$ biting
ma:rat comp. pl/plr mara:rat (many places are bitten) POT be bitten Nara:rat=de: = ina bungor ayti wa=y, baludan=i. He is bitten by mosquitos in the jail. (arta0655)
aratèn der. pl/plr ara:ratèn (bite many parts or repeatedly) $T R$ bite something with teeth as of human and animal, sting something as of a mosquito and bee Inarat=na ilaman, ta'lu a laman, inarat = na. It ( = the python) had bitten a wild boar. It had bitten three boars. pe:ara:rat der. INTR bite several times
arawas $N$ go ashore
umarawas der. INTR go ashore, to come out of the water onto land

CasAgta ahawas 'go ashore'
arawat $N$ catch, get, capture, obtain
arawatèn comp. TR grab, seize, catch, grasp, get, take in Arawatèn = tèn da
manga:limès = de: = tèn. Please grab me (my hand) because I am drowning now. maarawatan der. POT can understand Awa:ngu maarawatan. I cannot understand. yarawat der. $v$ hand, give
Iyarawat $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=$ den $\boldsymbol{i}$ labbey. Hand me the basket. (546 1.1)
'get, receive' arawat
arawatèn (comp. of arawat)
arbi $N$ kindness
ararbiyan der. $T R$ help, do a kindness to sb Ararbiyan $=\boldsymbol{m u}=$ tèn da lu:lan $=\boldsymbol{m u}=$ tèn amma mamangan=itam. Please help me; call call me if we eat. Ay Uduran=i, saya $\boldsymbol{i n a r b i y a n}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{a m i}$. It is Uduran who helped us. (arta0642)
ma'arbi der. POT help Ay Uduran=ia mina'arbi = did Thunder God, who helped them. (arta0642)
arèp $N$ sheath for bolo arèp na bisuruk the sheath for bolo
yarèp der. TR insert (a bolo) into the sheath ari:na (unspec. var. hari:na) $N$ flour
$\operatorname{arig} N$ imitation
arigèn der. TR imitate, copy, mock; follow or
inherit someone's habit $\boldsymbol{A y}=$ man ti dagga,
nangay inarig = na i lagip na lappul "haw
haw haw" As for the turtle, he imitated the voice of a dog, like "haw haw haw".
(arta0647)
arigi $N$ post, pillar
aromenta $N$ thing
arta $c f$ : to:lay. $N$ 1) (in a narrower sense) the
ethnolinguistic group of Arta lagip na Arta the Arta language syn: e:disubu (unspec. comp. form of Disubu), edilod, taga-Disubu (der. of Disubu). 2) (obsolete) twenty syn: biyente.
3) Negrito in general including Casiguran Agta and Nagtipunan Agta and other Negrito groups. ant: agani:.
arta aydi: agani: unspec. comp. form $N$ all the people (all the humankind)
arta aydi: agani: (unspec. comp. form of arta)
arugkus sneak up on
mangarugkus der. INTR sneak up on
something/someone Mangarugkus = tèn ta
laman take:ta awan = na = tèn ma:ting. I will
sneak up on a wild pig so that it will not notice/hear me.
CasAgta ahogkos
aruti'it $N$ house rizard
asangan unspec. var. of sa:ngan
asawa $N$ spouse (there is no distinct term for one's
husband and wife) Awan=tep=tèn ta asawa. I
do not have a spose (husband/wife) yet. Taw,
asawa $=k u$, pako:man $=\boldsymbol{m u}=$ tèn ta ginimit $=u$
daw. You, my wife, please forgive me for what I did yo tou. (arta0655)
mayyasawa comp. POT be in the state of
being married to sb Saya
pasensian $=\boldsymbol{m u}=$ tèddi da ballan $=u$
mayyasawa = daw." Kunan ni ayni

Sanuwatèng. "That is why please tolerate (even if I reject your marriage proposal), because I don't want to be married to you," said Sanuwateng.
asawan der. TR marry, get married to A:yi: buka:gan=i, nanginta ta gissa a gilèngan, minasawa $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}$. The woman met another man, and got married. (arta0632) mangasawa der. INTR marry, get married Kabba:t=u mangasawa. I want to get married. Sinumubèg ti Sanuwatèng da nangasawa = diasawan=na=y ta gissa gilèngan. Sanuwateng got angry because his engaged female got married to another man. (arta0632)
mangi"asawa der. INTR marry
Mangi"asawa = d=tid aytay a dagun. They will get married this year. Punan $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{t a}$,
"Pabayan = mu=d=ya, aka=ku=y,da $a t t i:=$ di asawa = na. Tita = d i mangi"asawa." She said, "You should just ignore my sister, because she has already her spouse. How about two of us getting married?" (arta0632) nangasawa der. INTR married, often refers to a person who just married Aytay, manga:na i nangasawa = d ti ayti aka=di a buka:gan. Now, the person who just married their sister said.
passa:sawa der. cf: patta:ma (unspec. comp. form of ama), patta:pu (unspec. comp. form of apu), patti:na (unspec. comp. form of ina). $N$ husband and wife, a married couple assawa $N \mathrm{pl}$.
asbiw $N$ to yawn
manga:sasbiw der. INTR be yawning mangasbiw der. INTR
asèkkèy interj ouch (expression when one touches something cold) Asèkkèy da mellèmna. Ouch, it is cold! CasAgta atti:la
asika:so $T R$ pay attention to, aid, help, offer an assistance Inarbiyan = na tallip = ia patto:la.
$\boldsymbol{A w a n}=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{t i d} \boldsymbol{a}$ asika:so. He helped the two
siblings. (It is because) people did not take care of them. (arta0642)
ma'asika:so der. POT pay attention to panga:sika:so der. $N$ supporter, helper, those who assist sb ay talaga inarbiyan = na tidi kakillèk = i a kakka:nak a awan=di=ti panga:sika:so. Think of Thunder God. He really helped the two small children without any supporter.
asimma:wa $N$ a kind of big lizard, 20 to 30 cm in length, its color being green and black, inhabiting inside trees in the mountain. It is edible. CasAgta asimma:wa, pa:nèg
$\operatorname{asin} N$ salt
asinan der. TR season something with salt
Amma masungpu $=d$, rika:duwan $=d i=d$ ta $\boldsymbol{a s i n}, \boldsymbol{a s i n a n}=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{d}$. If it is boiled, we add soeasoning (to the pot); add salt into it. me"asin der. $A D J$ salty
aspi:ki $N$
aspi:kin der. $T R$ move something forcefully
with a stick (as of a log) Aspi:kin = di i
$\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. They will move the $\log (\mathrm{s})$ with a stick.
yaspi:pi der. $T R$ transfer something forcefully to somwhere with a stick (as of a log)
Yaspi: $k i=d=d i$ ta kapiliya. They will transfer it forcefully with sticks to the church.
asu:kar $N$ sugar
asub $N$ sweat syn: lingèt.
mangassub der. pl/plr mangasassub INTR
be.perspiring Mepeppasyu aytay.
Pangsassu:ban de:tèn. Mepeppasu i langit=i.
Attanan = di a aba:bi: = na, mangasèssub = di.
The sunshine was very hot. All the parts of his body were perspiring. (arta0632) syn:
mallingèt (der. of lingèt).
asuk (unspec. var. atuk) $N$ smoke
me"asuk der. $A D J$ smoky
umasuk der. INTR smoke
ata:ng (cf. Ilk.) $N$
ata:ngan der. $T R$ offer something to the dead or spirits
ata'ay intrg why Ata'ay a umangay=taw ta
Maddela? Why will you go to Maddela? Ata'ay awan minappati ti Sanuwatèng? Why did
Sanuwateng not die? (arta0632)
atdan unspec. var. of atdinan (der. of atèd)
atèd $N$ give Iyatad = u = daw a:yi: munata. I'll give you this (544 1.1)
atdinan der. (fr. var. addinan, unspec. var. atdan) $T R$ give someone (something) Manga:na a:yi:, "Atdan=mu i ba:so=y da ipati:man=mu." This guy said, "Give him the glass, and make him drink." Saya i mepeppiya $a$ ginimit ayni birèng = ida inatdan = na = ami ta me"a:du a yakkan. That is a good thing this flooding did (for us), because it gave us a lot of food. (arta0652)
Maski da addinan = di ta anèn = na, $\boldsymbol{a w a n}=n a$, pabballan = na mamangan, da mesessubèg = di. Even though he was given food, he was not, he did not want to eat it, because he was very angry. (arta0632) mangatèd der. INTR give ya:tèd der. give
atèp $N$ roof atèp na bunbun the roof of a house [Traditionally, the roof of their houses were thatched with "lati" (see the entry "lati"), and if they do not find it, leaves of banana are used. Nowadays, however, they often cover the roof with plastic sheet.]
ati:ng $N$ hearing
ati:ngèn der. TR 1) hear (the sound of) something Panga:ti:ngen = mi i lagip = di. I hear their voices. Na:ti:ng=u. I heard it. 2) hear someone/something doing "Ma atti: ati:ngèn = mu lappul a mangasbu, ruma:pug=a. If you hear a dog bark, jump down (from the banana tree). (arta0647) 3) feel Nalap = na=d i pangal. Punan ni Sanuwatèn a "awan=u=ina ati:ngèn." He brought an arrow. (But) Sanuwateng said, "I do not feel that (=such a dull arrow)."
ma:ting der. POT can hear Awan ta $\boldsymbol{m a}: \mathbf{t i}: \boldsymbol{n g}=\boldsymbol{u}$. There is nothing I can hear. maka:ting der. POT can hear
atingar $N \mathrm{f}$
atingarèn der. $T R$ concentrate on listening carefully to something (for example by stopping what one is doing)
Panga:tingarèn = na i tanug na laman. He is carefully listening to the sound of a wild pig. ti"atingar der. STV be listening carefully to something
atmur $N$
yatmur der. TR curse
$\operatorname{attanan} N 1)$ place Saya attanan=mi. That is our (living) place. 2) all Nalu:tu=diattanan ni yakkan = di aydi mabaw They cooked all of their viands and rice.
atti: INTR 1) Locative use: $\mathrm{sb} / \mathrm{sth}$ is located somewhere Atti: buka:gan=i ta ayta dilod. Atti: ti Sanuwa:tèng ti bukid=i. That woman was in the downstream. Sanuwateng was in the mountain. 2) Possessive use: sb/sth has or possess $\mathrm{sb} / \mathrm{sth}$, as based on so-called inalienable relation such as kinship and part-while relationship, and alielable relationship such as ownership, and temporary possession "Pabayan = mu=d=ya, aka=ku=y,da atti: = di asawa=na." "You should just ignore my sister, because she has already her spouse (husband)." (arta0632) Atti angès = na. It is alive (lit. it has breath). 3) Eventual use: presenting the existence or location of a state of affairs, but with one individual targetted
Awan $=$ am mangi:me:mayas $=a$. Atti: $=$ de: $=t a$ ti Sanuwa:tèng a mansu:bèg. "Don't be slow (Watch out). Sanuwateng is there being angry." (arta0632)
mangatti: der. INTR live
pangattinan der. $N$ living place
attung (cf. attung (Yogad)) $N$ mortar
aturangan $N$ spose's parent, child's spose
Aurora $N$ Aurora province. It is traditionally home to Casiguran Agta and Northern Alta. The
province is located in the west of Quirino province, from which several Arta speakers move to Aurora, in particular, to Dinalungan and Caisguran.
awan neg 1) be not, do not (indicating a sentential negation) Ay sirit na toolay mibbuyu, kunta, sirit ni baakey, awan mibbuyu. The feces of people are bad-smelling, but cow's are not badsmelling. (barag 9.1) 2) there is no, does not exist (indicating an exitential negation) Awan ta $\boldsymbol{a} \boldsymbol{s i n}$. There is no salt. We do not have salt. Awan ta kuwarto=na. She/he does not have money. Awan ta subèg = na. She/he is not angry. 3) No (indicating a answer with the negative polarity of the proposition implied or oriented to) A: Mangay = taw ta Disubu? B: Awan. A: Will you go to Disubu? B: No. A: Awan = mu tataw diyu? B: Awan. A: Don't you know "diyu"? B: No. ant: o:ni.
ma'awan comp. INTR disappear, pass away, die Na:wan $\boldsymbol{i}$ angès $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. His/her breath disappeared. (i.e. $\mathrm{He} /$ She died)
Wang $=\mathbf{a}=$ tep id. Wait, Hang on
$W a: n g=a=t e p$, da mi:yan =pa=tèn. Please wait, because I just eat together.
pa:wanèn unspec. comp. form TR remove, kill, cause to die Pinaèwan=na bunu:gan i mampa:ti
awid $N$ draw a bow, shoot with an arrow
awidèn der. TR draw back a bow (in shooting of an arrow)
maka'awid der. POT can draw a bow
Awan = de: = tèn maka'awid meddègès a:yi:, I cannot draw a bow any longer; this (my arm)
is painful.
ay $A D V$ 1) It may serve to introduce a relatively new topic into the discourse Ay kusay, atti ti diso:no: na timba. A for the cat, it is staying inside a bucket. Ay wangar = i mambu:lubulus a minarapu ti meddingatu a talun. That stream flows from that high mountain. 2) signal the beginning of the comment (or pragmatic focus) Amma awan lati, ay lanut. If lati (rattan) is not available, (we use) lanut
$=$ ay $c f$ : = hug. $A D V$ of course (indicating that information delivered by the current utterance is not new, which can be inferred by context.) $\boldsymbol{M e}{ }^{\prime \prime} \boldsymbol{a}: \mathbf{d u}=\boldsymbol{a y}$. There were many ghosts, of course. A: Saya bebbungku? B: O:ni=ay.
Mebbungku=ay. A: Is it delicous? B: Yes of course. It is of course delicous.
$\mathbf{a y}=\boldsymbol{\operatorname { m a n }}=\mathbf{i}$ (id. of $\mathbf{a y},=\mathbf{m a n},=\mathbf{i}$ :, see under
$=\mathbf{m a n}$ )
ay =te: = tay (unspec. comp. form of =te:)
ayde:yi coord and
aydi: coord and arta aydi: agani:, aydi: animal
Negrito, non-Negrito and animals
aydi:ti (comp. of $=$ di:ti)
ayman (unspec. comp. form of $=$ man)
ayu $N$ tree Pa:ngala:pan=mi=ta arigi=na a ayu
ta talun. We were getting trees for making posts in the mountains.
ayuayuwan der. $N$ forest
ayuayu $N \mathrm{pl}$.
ayuba:na $N$ soursop Ilk guyabano
ayunud
ma:yunud der. INTR break Mina:yunud i
bunbun $=\boldsymbol{i}$.

B b
ba:baya:tu $N$ kind of game played by children ba:go (dial. var. ba:gu) subord before

Mandi:muy =tep = tèn ba:go=tèn lumattong. I will take a bath before I go outside. Ba:go = tid
mammula, ibud = tep na bunu:gan. Before they plant anything, a faith healer should say first (to spirits about that). Ma appat a dagun, ba:gu inumangay ti Sanuwa:tèng ti buka:gan=ia
$\boldsymbol{a s a w a}=\boldsymbol{n a}$, panga:sa:sawan=na. It took about four years before Sanuwateng came back to the woman, his wife, his engaged wife. (arta0632)
ba:gu dial. var. of ba:go
ba:gyo ( Tag. bagyo) $N$ typhoon
ba:gyon der. INTR be attacked by a typhoon Bina:gyo = tèn. I became a victim of the typhoon.
buma:gyo der. INTR for a typhoon to attach
ba:ka $N$ cow
ba:kal $N$ grid for toasting and grilling
ba:kèw $N$ grain, corn 'corn' ba:kaw
ba:la (Sp.) $N$ bullet ba:la aydi bumba ni hapon $=\boldsymbol{i}$ aydi america:no=y. the bullets and bumbs by Japanese and Americans (fell onto us).
ba:lag N 1) meat, flesh ba:lag na laman meat of wild pig syn: karne. 2) muscle ba:lag ni barasu $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$ mascle of your upper arm
ba:ba:lag $N$ pl.
ba:lag
ba:li buy on credit
ba:lin ${ }_{1}$ der. TR buy something on credit
Ba:lin=mu i ka'ila:ngan=tam. Buy our necessities on credit (which will be paid later). manba:li der. INTR do shopping on credit ba: $\operatorname{lin}_{2} N$
buma:lin der. INTR go into an empty space
Me"a:du binuma:lin. There are a lot of people coming into (the bus).
ba:liw $N$
mambalba:liw der. INTR change
Nambalba:liw = di i bu:hay=mi aytay. Our
life has changed now.
Ilk ba:liw
ba:sa $N$ read
iba:sa der. $T R$ read for someone $\mathbf{I b a}: \mathbf{s a}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}$ daw a:yi:. I will read this for you.
makaba:sa der. POT can read, literate
Awa:ng = ami makaba:sa ta letra. We cannot read letters.
ba:so container for drinking such as cup, glass, tumbler, and mug Manga:na a:yi:, "Atdan=mu i ba:so=y da ipati:man = mu." This guy said,
"Give him the glass, and make him drink." (arta0655)
ba:ti $N$ greetings with the one he/she saw, typically like "where are you going?" (adi:ni $\mathrm{e}:$ nan = mu?) or "where are you come form?" (adi:ni narapuan $=\mathrm{mu}$ ?)
ba:tin der. TR greet with
ba:wang $N$ garlic
ba'it $N$ inbetween, gap, interval Atti ba'it a awan = tep maka'angay ta Disubu. Since there was a buffer zone, they could not come to Disubu.
ba'ug $N$ steridity, infecundity, infertility; be sterile, barren, infertile (referring to a male, a female, or a couple) Ba'ug i gilèngan=i. The man is infertile. Ba'ug tidi passa:sawa. The couple is sterile.
babaga $N$ for the breasts of a young girl to begin to develop and stick out Binagaga i madit=i. The young girl developed her breasts.
babakat pl/plr babba:bakat $N$ middle-aged or aged woman ant: dupu: 1.
mababakat der. POT getting old (used for females)
CasAgta bikès babakat
babbad $N$ frayed threads at the edges of cloth
mababbad der. POT having shreads of thread coming off Minababbad i agi. The cloth has shreads of thread at the edge of it.

## CasAgta ba:kad

badu:ya $N$ cake
bagat $N$ banana don na bagat banana leaf spec: dèmilig, lakatan, tundan.

## bagbag $N$

mabagbag der. POT overturn in a rough sesa of a boat at the sea) Nappati=d a nalimès da minabagbag iabang=di. One got drown because their boat was overturn.
bagèl $N$ thickness
mebbagèl der. ADJ thick mebbagèl a diklèm thick fog, cloud mebbagèl a talun thick forest ant: mellègpis (der. of lègpis).
baggat $N$ husked rice Nangatèd = tid ta baggat
They gave (us) husked rice. baggat
bagkang $N$ rich
mebbagkang der. $A D J$ rich Mebbagkang tidi
hapo:n=i. The Japanese people are rich.
Ilk baknang 'rich'
bagru:t $N$
bagru:tèn der. cf: guyo:dèn (der. of guyo:d).
$T R$ pull something out of something
Binagru:tu i gimut na keddet. I pulled the root of the grass.

CasAgta bagut
bagsang $N$ kind of vine
bahag INTR come (the motion of a human toward the speaker), often combined in the imperative sentence Manga:na a:yi:, "Bahag=a=d=ti, $a n a k=k u$ da mangi:ka:kabkab=ita." This guy says "Come here, my child. Let's embrace." (arta0655)
bahungun $N$ wrap something up, for example, for make the space tidy
baka $A D V$ perhaps
bakabak $N$ death by miscarriage, abortion mabakbak der. POT die of abortion, miscarriage (of a baby in the womb) Minabakbak i ana: = na. Her baby died of abortion.
bakasyon $N$ vacation (as of schools) pabbakasyon der. INTR be on vacation
bakèd $c f$ : bi:lèg, bi:sal, pina:nès, subèng. $N$ headband
bakka $N$ crushing ba:bakkan der. TR crush repeatedly bakkan der. TR crush Bakka:ng=u=di bo:te. I will crush the bottle.
bakkuwat $N$
bakkuwatèn der. TR carry Bakkuwatang =u a:yi: a karagatan a meddèttun. I will carry this heavy stone.
bakle: $N$
mambakle: der. INTR carry Amma
mappati = tèn, saya mambakle: ta
$\boldsymbol{b a n g k a y}=\boldsymbol{u}$. If I die, it is the one who will carry my body.
bakutung to carry several things at once mambakutung der. INTR carry several different things at once (such as a baby, his own handbag, and water container)
bal'ung $N$ well
balawèt $N$ kind of arrow, whose arrowhead has barbs
balègbèg $N$ kind of tree; the color of the wood is bright; it can be useful for roofing, and making furniture Ilk dèwèg
bali:ta $N$ report, informing mangibbali:ta der. INTR talk about a gossip
bali'ot'ot $N$ bait
baligi $N$ stomach ache, side ache (as when one runs after eating) Atti: baligi=na. He has a side ache (caused by running) CasAgta baligi
balikkid $N$ upside down
balikkidèn der. TR turn something upside down Balikkidèn=muii:yan=ida nasigi $=\boldsymbol{d}$. You should turn the fish upside down because it is already cooked. bumalikkid der. INTR turn upside down Binumalikkid itarak=i. The car went upside down (because it deviated from the highway and fell down the slope)
balilit $N$ species of shellfish in the sea, around 20 cm in maximum
balin $N$ possible Maski talo = d a langit=mi, bali:ng =ami=d a guminan tamman. Even after three days, we can leave the place again.
mabalin der. POT can, be able to Awan mabalin a pakkotkot=mu You cannot dig (a hole).
magabbalin der. INTR become Nagabbalin a marakèt tidi atanan a agani: aydi arta All non-Arta and Arta people became bad (evil).
baling $N$ leech
balitungèg $N$ kind of worm
baliya:naw $N$ kind of snake, poisonous
ballan $T R$ do not want Ballan= $\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ bagat $=\boldsymbol{i}$. Don't you want this banana? Balla:ng=u. I do not want it. ant: kabbat.
pabballan der. TR 1) hate sb/sth Aytay, aytidi tallip $=$ i a kakillèk $a$ wadi $=$ na, pabballan $=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{t i d}$ Now, these two small children were hated by the couple. ant: kakkabbat (der. of kabbat). 2) hate to do sth, do not want to do at all, reject to do sth Maski da addinan = di ta anèn = na, $\boldsymbol{a w a n}=n a$, pabballan = na mamangan, da mesessubèg = di. Even though he was given food, he was not, he never wanted to eat it, because he was very angry. (arta0632)
CasAgta sa:la
balo:gingan $N$ kind of bird, $10-15 \mathrm{~cm}$ long. The upper parts are brown, and the lower parts are white.
balu $N$ kind of edible wild yam, eaten by baking/roasting Me"a:du iggam=na, balu, aydi: agèl, a:yi: baggat, a:yi: agèl = i=ya. He brought many things, yam, seeds, rice, and seeds. (arta0632)
balu:dan $N$ jail Atti: = de:ti balu:dan = di sa:di. He, this one, was sent to the jail. (arta0655)
Mepeppiya = d atti: ti gusu: = ku=y da narapu $=d=$ tèn ti baluèdan =ya. Attanan na mededdès a uga:li, ayta balu:dan=ya. I have a virtue in my chest because I came from that jail. ALl of the sinful habits are (abondoned) in the jail. (arta0655)
balutubot continuous coming out mabalutubot der. POT for mutiple individuals to be coming out continuously (as for a trail of ants to be coming out of a hole or for a crowd of people to be emerging from a church service) Me"a:du a agani: a minabalutubot. There are many people coming out continuously from somewhere.
Minalutubot=tid a linumattong. They came out continuously.
bambal $c f$ : bubbu:, is'is, kiwa:r, uras. $N$ washing clothes
bambalan der. $T R$ wash laundry
binambalan unspec. comp. form $N$ what is
already washed Idiso:no: $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$
binambalan = i baka mabasèssèg. Bring
inside what you washed; it may become wet.
mambambambal der. INTR is washing
Mambambambal = ten aytay. I'm washing clothes. (300-399 21.1)
pabbambalèn der. $T R$ is washing (clothes)
Pabbambalèn = na $\boldsymbol{i}$ baruwasi $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y} . \mathrm{S} / \mathrm{He}$ is
washing my clothes. (300-399 22.1)
'wash laundry' bambal
banal ${ }_{1} N$ pounding rice gently (first stage of pounding) wh: ubbay.
banal ${ }_{2} N$ pious one, holy one, virtuous one
bannèk spoiled, rancid
mabannèk der. POT be spoiled, rancid
Minabannèk i mabaw a nilutu ta su:lèp=ti.
The rice that was cooked yesterday is spoiled.
CasAgta bènglès, pa:nis Ilk banglès
bansing $N$ flintstone [Note that the Arta people did not use it so frequently to light a fire; rather they used to use a dry wood stick and vine termed ulas. See ulas]
bantay $N$ guard, watch to protect
bantayan der. $T R$ watch, guard to protect Pabbantayan = na bubuy a pa:nga:na. One is watching a pig that is giving birth (to its young).
banto:kul $N$ gizzard (of a chicken)
banuwet $N$ bait for fishing
bangal $c f$ : nguntu, sangru. $N$ back tooth, molar tooth
bangat neg be different from, be distinct from, incorrect Bangat ta arta, agani.: He is not a Negrito, but non-Negrito. Aytay, ninta=na $a: y i: ~ w a=y$ gilèngan a bangat ta siya a $\boldsymbol{a} \boldsymbol{k} \boldsymbol{a}=\boldsymbol{n a}$. Now, he saw the man who is different from him, his brother. (arta0642)
bangaw $N$ gap, large opening Atti bangaw=na.
The teeth has a gap
bangga $N$ collide
banga'an der. TR bump into
mangibbangga der. INTR collide with each other
banggit $N$ greet
babanggitèn der. $T R$ mention someone's name as is thinking about the person in lonesomeness Babanggitèn=na iasawa=na. He is thinking about his wife. banggitèn der. TR exchanges some social interactions after meeting with each other for the first time in years, such a interaction as A: "do you still remember me?" B: "yes, of course!"
CasAgta banggit
bangkang $N$
bangkay $N$ corpus, dead body
bangkèd $N$ back of a bolo
bangkog $N$ kind of fish, which is edible but bony, whose color is brown
bangkuk $N$ a kind of edible freshwater fish, having black or gray skin, similar to mudfish or catfish, inhabiting on the bottom of water. It is distinguished from other kind of mudfish or catfish in that it has a needlelike spine projected from the gills, with small barbs along the spine
bangus $N$ kind of milkfish
bangya:san $N$ fence post
bara $_{1} c f$ : ragaw. $N$ lung
bara $_{2}$
tibbara der. STV be stuck, stranded on the ground after drinking
barasu $N$ arm
barawèng commanding
ibarawèng comp. TR command Pabbud, nibara:wèng ni Sanuwatèng. Awan $=\boldsymbol{m u}=$ tep passi:go:ngan. Sanuwateng, saying, commanded "you should not give me a shelter". (arta0632)
bari:nèd $N$ flour (from rice)
barka:da pl/plr ba:barka:da $N$ one's friend, gang, typically of men such as drinking friends, hence often with a negative connotation

Nangibbu:lun = de: = tid ti ana: = i, dupu:.
Ninta $=$ di $=d$ i barka:da=na=y. Manga:na
a:yi:, "Atdan= mu i ba:so=y da
ipati:man = mu." The child and the old man were going together. They saw his friends. This guy said, "Give him the glass, and make him drink." (arta0655)
baru:bu $N$ kind of plant, used for roofing, and wall; its fruit is edible. Ilk ba'gubo
barunibun $N$ spring, fountain
baruwa:si pl/plr ba:baruwa:sicf: agi. $N$ modern clothes such as a T-shirt, shorts, and a dress Ibila:g=uibaruwasi=ku. I will hung my clothes under the sun (to dry it).
Barowa:si=na=y, awan = de: ta si:serbi ni barowa: $\mathbf{s i}=\mathbf{n a}=\boldsymbol{y}$. Minapi:pissay $=$ di. There are clothes, but the clothes are of no use at all. They are torn. (arta0655) syn: rumuy.
mambaruwa:si der. INTR put on my clothes
baryo (Sp. barrio) $N$ suburb of a town; division of a town
basasassag $N$ wet
basket $N$ basket
basta $A D V$ only, just Basta mine:dèm = ta = di:ti ti Sanuwatèng ti ayta. Sanuwateng just slept there (indicating that he was not active, without doing anything). (arta0632)
baston pl/plr ba:baston $N$ walking cane
Ta: = mu=nen i dupu: a atti: ba:baston. Look at the old man with a walking cane. (arta0655)
batak $N$ breaking
mabatak der. INTR break
batikuling $N$ gizzard
batu:ta ( Sp. conductor's baton) $N$ 1) walking stick, cane 2) policeman's club CasAgta batu:ta
bay $N$ neglect
bayan der. TR leave, let something be
Bayan = mu=te: maddu:yug=i. Do not care about those who are wandering around. pabay unspec. comp. form neglect; leave something as it is
mapabayan der. POT unintentionally neglect Amma mapabayan, mappati=ay. (When s/he is bitten by a poisonous snake) If $s /$ he unintentionally neglects it, $s /$ he will of course die.
pabayan der. TR 1) neglect
Pinabayan = mi=tèddi gindat ta damagmèng We just neglected until the following morning. 2) let someone as s/he is, allow (may take a complement clause)
Awan = mu pappa:bayan a mappati=tid.
You do not let them die.
baya:bèt $N$ guava
bayag $N$ long (in time), late
mabayag der. INTR 1) late, not early for initiating an action Nabayag a minalwag ta dèmèdmèng $=\boldsymbol{t i}$ He woke up late in this morning. 2) long in duration, modifying a temporal noun Nabayag a tyempo, pa:ngissubèg de:Arta aydi Bugkalot. Arta and Bugkalot were battling with each other for a long time. 3) long in duration, occurring as a stand-alone predicate gahu ta nabayag=diti Sanuwa:tèng, awan numanga:ngay ti buka:gan=i, a:yi: buka:gan=i, nanginta ta gissa a gilèngan, minasawa $=\mathbf{n a}=\boldsymbol{d}$. Since it took a long time for Sanuwateng before coming back to the woman, the woman met another man, and got married. (arta0632) 4) long in duration, modifying another verb mebbayag der. ADJ long in time, being late Papu:nèdèng = u ta mebbayag I will bring about rain for a long time.
bayakèt $N$ handbag for putting ingredients of the betel quid
bayaw $N$ brother or sister in law CasAgta ka:yung
bayyik $N$ the larval stage in the life cycle of a frog or other kinds of amphibian, tadpole, plliwog
be:bèy $N$ sea syn: digit. Ilk baybay be:bay
be:kul $N$ top, a polupar play by children in traditional and current Negrito societies
be:kut $N$ ghost in general spec: alilyo:gèn, ansisit, karangèt, mangidukès.
be:ku:tan der. INTR play a ghost
bebbe: $N$ 1) aunt (used for both vocative and referential uses) Pe:be:bud=mu ni bebbe: = mu. Ask your aunt about it. 2) oen-generation-higher woman
bebbebbe: $N$ pl.
bèdbèd $N$ winding, wrapping, bandling
bèdbèdan der. ( bèdbèdèn) $T R$ wrap something with, bandage, coil around something; binèdbèd = na i nusu ta don. She wrapped the lime powder with a leaf.
ibèdbèd der. $T R$ wind, wrap, bandle
bèdbèdèn bèdbèdan (der. of bèdbèd)
bègbèg $N$ wind Natomba ayu=y ta meddigsèn a bègbèg. The tree fell down by strong winds (typhoon).
bumègbèg der. INTR the wind blows (once) Ma bumègbèg iggaman =mi itolda. If the wind blows, we hold the tent. mebbègbèg der. ADJ windy mebbègbèg aytay. It is windy today.
bèkwat
bèkwatèn der. TR turn over or lift up one side of some object, as of a stone in the river to find shrimps bèkwatèn $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$
$\boldsymbol{h a m b a g}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. lift up your handbag (so that you might find what you are looking for)

CasAgta bèkwat
bèkya $N$ species of jellyfish, which is harmful to human; if one is attached by the jellyfish, the skin became like a burn
bèllo $N$ species of freshwater fish, nomally living in a fountain or a natural spring.
bendulin $N$ songs chanted by women, as when she lull a baby CasAgta bendulin
bengtet $N$ bad smell of feces
mebbengtet der. ADJ be giving off bad smell
(of feces) Mebbengtet $\boldsymbol{i}$ buli $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. My
buttocks give off a bad smell of feces.
CasAgta bengtet
bèrèd $N$ throwing
bèrèbèrèdan der. $T R$ throw
ibèrèbèrè̀ der. $T R$ throw repeatedly
ibèrèd der. TR throw manbèrèd der. INTR throw
bèrèk $N$ piglet
bernat $N$ wide syn: la:pad.
bernatèn der. $T R$ widen, open something Pabberna:tèn = na Open his hand mebbernat der. ADJ wide Mebebbernat iagi $\boldsymbol{a} \boldsymbol{i} \boldsymbol{w a}=\operatorname{di}$ ti ayti. The cloth is so wide that they put it here.
bèsbès $N$ wrap, bundle
pabbèsbès der. $N$ wrapping
bètik $N$ a fish spear, of around 60 cm in length made of iron with a sharp tip, with the other end attached with a rubber string
bètikèn comp. TR catch fish with a fishing spear Pakabbiràbirèn = di matlèm = na, aydi: nangitunuan = na ti i:yan=i, a bintik=na They were searching for his blood, and the place where he roasted the fish he caught with a fishing spear.
bètikèn (comp. of bètik)
bi:lat $N$ snake in general, python Mamurab=ami.
Ninta=mi ka:man abi:lat. We went for hunting. (Then) we saw a big snake, i.e. a python. CasAgta biklat
bi:lèg $c f$ : bakèd, bi:sal, pina:nès, subèng. $N$ necklace Mangissa:li = tid ta bi:lèg. They will exchange necklaces. [Anthropology note The necklace has a special importance in the Arta culture. When a man and a woman get engaged, they exchange the necklaces.]
bi:lin ( cf. bi:lin (Ilokano)) $N$ to order, command ibi:lin der. TR order, command Inibi:lin na Dios dya. The God command him to do so.
bi:lug ( Tag.) ADJ round Bi:lug ikaragatan=i.
The stone is round. syn: libukègkèg, libukègkèg, sibbukèl (unspec. comp. form of bukèl).
bi:sal cf: bakèd, bi:lèg, pina:nès, subèng. $N$
bangle decorating upper arms CasAgta biskal
bi:syu $N$ being addicted $\boldsymbol{B i}: \mathbf{s y u}=\boldsymbol{m u}$
mangangangngal. You are addicted to chewing
betel nuts. Bi:syu=mu mantatim ta binara:yan.
You are addicted to drinking alcohol.
bibèd $N$ slow to act
mabibèd der. POT slow to act, be sluggish; as when one is slow to swim because the pants she/he wears are wet in the water
Nabibèd = tèn a mangkuku:luy. I am slow to swim.
bibi:gan $N$ kind of fish, edible, probably close to the sweetlips Ilk bibigan Tag bibigan
bidi:yu cf: aba, ka:ding, pandin. $N$ screw palm growing in the forest, with a similar appearence to pandan tree, which grows in the seashore. As opposed to "ka:ding", with large darker leaves, "bidi:yu" has small green leaves. They are all used for weaving mats called "aba".
bidut pl/plr bidubidutcf: uriyab. $N$ deer Mangalap $=$ tid ta bidut. They will go hunting for deer. Angay = mi ninta ni wagèt. Me"a:du nappatipati a laman, pati bidut, aydi: i:yan. We went to see the river. There were a lot of dead wild boars, even deer, and fishes. (arta0652)
bigi $N$ be in heat, in estrus (of female animals)
Aytay a January, pabbigi i laman. Lumtèg i $\boldsymbol{s a b i t}=\boldsymbol{n a}$. Now in January, the wild pig is in heat. The female's genitalia becomes reddish and swollen. [Anthropology note Wild animal's mating seasons constitute part of Arta's zoological knowledge. Female wild pigs, for example, become in estrus in January, which is appearently observed from the reddish color of female's genitalia]
mambigi der. INTR for female animals to be in heat
bigla $A D V$ suddenly Sigu:ro, aydi: bigla, kinuma:man i wagèt, inumalibitbit i mata = di. Probaby, the water level increased suddenly (by flooding), so their eyes felt dizzy (and died). (arta0652)
bumigla comp. INTR suddenly, this mannerlike verb is often cojoined with another verb denoting an action that this manner-like verb
semantically modifies da binumigla=d=man a kinuma:man i wagèt ayta Disubu $\boldsymbol{a t t a n a n}=\boldsymbol{m i}$. because the water suddenly flooded in our place Disubu. (arta0652)
biklad $N$ spread open
bumiklad der. INTR spread open
bikti commit suicide by hanging oneself mambikti comp. cf: mangusut (comp. of usut). INTR commit suicide by hanging oneself
bilag $N$
ibilag der. TR put something under the sun to dry it
bilang $N$ number
bilangan der. TR count mabbilang der. INTR count
bilat $N$ a line made in the sand by something dragged along, or from the crawling of a snake or turtle, etc. (H\&H)
bile:ngan $N$ for fish to swim against the flow of stream
mambi:le:ngan der. INTR swim against the flow of stream
bilèg $N$ fast
mambi:lègbilèg der. INTR do some acts repeatedly Mambi:lègbilèg da meddègès i
$\boldsymbol{a b a}: \boldsymbol{b i}:=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y} . \mathrm{He} /$ She is moving fast doing the same action repeatedly because his whole body is painful.
mebbilèg der. ADJ fast
tibbilèg der. STV hurry up
bilekwat carry a heavy thing on his shoulder
ibilekwat der. $T R$ carry a heavy thing on his shoulder ibilekwat $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i} \boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. carry the wood on your shooulder.
bina:ka $N$ kind of mountain rice gen: pagay. CasAgta bina:ka
binambalan (unspec. comp. form of bambalan (der. of bambal), see under bambal)
binanglèn
mambinanglèn comp. $T R$ for a cultivated root plant to grow up by chance on its own CasAgta binanglèn
binara:yan $N$ wine, liquar Matatim = tid ta binarayan. They are drinking. CasAgta alak binara:yan
binènnit $c f$ : bulaklak. $N$ flower (especially, of trees) Messalub i binènnit ni $a y u=y$. The flowers of that tree smell fragrant.
mambinènnit der. INTR (a tree) bloom
Nambinènnit i ayu. The tree bloomed.
bini cf: bukèl. $N$ seed for planting CasAgta binhi
binila: dèn $N$ Lobed river mullet (a freshwater mullet) CasAgta binila:dèn
biningkit $N$ small dried fish
bino:la $N$ thread
binor $N$ kind of tree similar to cherry, which is appropriate for the skeleton of house-building because of its strength, except for pillars because its bottom would easily be weakened by muddy soil
bingay share
bingayan der. $T R$ give to people, share with people Bingayan = di=tid ta laman. They will give them wild pig meat.
bingayèn der. $T R$ share soemthing with someone Bingayèn = di i laman ta agani:.
They will share the wild pig meat with nonNegrito people.
bingil $N$ something filling the mouth Atti: bingil $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$. You have something inside the mouth (so that your mouth is full)
tibbingil der. STV be filling one's mouth with something
CasAgta bingel
binglès $N$ mold
mabinglès der. POT have mold Nabinglès i panga:nèn = i a mabaw. The carbohydrate food has mold.
bira: $N$ search for food [Anthropology note 'Search for (food)' is a key concept their hunting-andgathering culture, frequently appearing in discourse. That is, the ability to search for food by oneself indicates 'self-reliance', suggesting that one has the ability to live independently from, say, one's parents.]
biran der. nf. pabbi:rèn TR find Talaga biran $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ pakèt $=\boldsymbol{m u}$. You should really find your wife/husband. $\boldsymbol{A w a n}=\boldsymbol{a m i}=\boldsymbol{d}$ pabbiran, awan = ami parratang ta baggat, da me"a:du pagay=mi. We were not searching for (rice), or not buying rice because we had a lot of rice. (arta0652) mabbirabira: der. INTR look for mabiran der. POT find Nabera:ngu a taw=te mepeppiya ayti tapa $=y$. I have found that only you are righteous on earth. makabira: der. POT can search for sth, especially food; one is capable of searching for food by oneself Kakka:nak = am=tep awan =tep makabira: ta anèn=muyu. You are still children, and you cannot search for food yet. (arta0642)
mambira: der. pl/plr mambirabira: (search different spots for sth for a long time) INTR search for, look for Mambera: = taw ta pakèt=mu. You should find your wife/husband. Sinumo:li=d=tid aytidi
pabbira = i ni Sanuwatèng. Those who were searching for Sanuwateng went back. (arta0632)
biraw $N$ kind of silver grass, used for making the shaft of arrows Miscanthus sinensis
birèng $N$ flood Saya i mepeppiya a ginimit ayni birèng = ida inatdan = na =ami ta me"a:du a yakkan. That is a good thing this flooding did (for us), because it gave us a lot of food. (arta0652)
bumirèng der. INTR become a floodwater CasAgta bihèng
biringaw $N$ a kind of fly
bisa $N$ wet
bisan comp. TR make sth wet
ibisa der. $T R$ put into water to soak
mabisa der. POT become wet
bisag $N$ to be broken
bisagèn der. $T R$ break something
ibisag der. TR throw to be broken
mabisag der. POT be broken Nabisag i bo:ti The bottle was broken.
bisan (comp. of bisa)
bisay busug (Agta) $N$ bow
bisig $N$ trial by ordeal
bisin $N$ hunger
mabisin der. POT become hungry
Mabisi: $\boldsymbol{n g}=\boldsymbol{a}=\boldsymbol{d}$ ? Have you become hungry? manga:bisin der. TR be hungry
takibisin unspec. comp. form $N$ famine, period of starvation
bissay $N$ kind of tree useful for making bows
bisti:da $N$ woman's dress
bistu visit an area
mambistu der. INTR visit an area for the purpose of investigating a piece of land
bisuruk $N$ hatchet, chopper $p t$ : putan.
biten (unspec. var. bitin) $N$ a kind of louse parasitized to large animals such as carabaws, cows, deer, and wild pigs 'biten'
bitèngkilèg $N$ ankle
bitin unspec. var. of biten
bitongkèd $N$ lice that were swollen by the blood they sucked
bitsin $N$ chemical seasoning being sold in such brands as Ajinomoto and Magic Sarap
bittsin $N$ kind of artificial seasoning such as Ajinomoto and Majic Sarap
bitu $N$ stone syn: karagatan.
bumitu der. INTR (of a stomach) become hard in stomach-ache, being hard like a stone
bituka $N$ 1) stomach 2) internal organs
bituka'an der. $T R$ remove something (internal organs) from animal Bituka'an = mu attanan na diso:no: = na. You should remove all of the internals (from the animal to cut and cook it) mambituka der. INTR remove internal organs from animals
CasAgta bituka
bitun $N$ star
bumitun der. INTR for the sky to become starry (after the cloud disappears)
mebbitun der. $A D J$ starry (sky)
sirit na bitun id. $N$ shooting star
biya:he: $N$ journey
mambiya:he: der. INTR be on a journey biyal $N$ stick (in general)
biyas $c f$ : kande:ro. Ilk. bu:lu $N$ kind of bamboo, highland bamboo [Anthropology note In the culture of Arta, this kind of bamboo used to be used for cooking viand and rice. Even now, they sometimes cook with bamboo, enjoying the good-smelling of bamboo.]
biyèn $N$ near biyèn ni bunbun $=\boldsymbol{m i}$ near our house bumiyèn der. INTR come nearer mabbiyèn der. INTR come near
biyente (Sp.) NUM twenty syn: arta 2.
Biyernes (Sp.) $N$ Friday
biyungèt $N$ night (in a wider sense, this concept is contrastive with "daytime"; in a narrower sense, it is contrastive with "morning" and
" afternoon") Ano anèn=mu ti biyungèt=i? What will you cook for dinner? Mepeppiya a biyungèt = muyu. Good evening. cal: langit 2, malu:tèp, biyungèt.
mabiyungètan der. POT stay up late
bo:da (fr. var. bu:da) $N$ wedding party mangibbo:da comp. INTR get married, accompanied by their wedding party Amma masso:li=tèn ti ayti, mangibbo:da=ita=d.
Punan = di, Sanuwa:tèng. If I come back here, let's hold a wedding party," said Sanuwateng. (art0632)
bo:la (Sp. bola) $N$ ball
bo:te $N$ bottle
bog $N$ put soup, meat broth, hot grease into cooked rice to taste rice delicous
ibog der. TR put soup, grease into cooked rice Kabbat $=\boldsymbol{u}$ pabbog. I like eating rice with soup/grease in it.
bomba (unspec. var. bumba) (Sp.) $N$ bomb Awan $\boldsymbol{t a} \boldsymbol{b u m b a}=\boldsymbol{m u}$. You do not have bombs. bomban der. TR bomb something, carry out bombings Bomban = di=tid. They (Japanese) bombed them.
bu:bu:ru (unspec. comp. form of bu:ru)
bu:da fr. var. of bo:da
bu:hay $N$ life, lifestyle
bu:lay cf: sahek. tanning
bu:layèn der. $T R$ tan something as of pandan leaf before weaving it
mambu:lay der. INTR do the tanning
bu:le:s $N$ naked
bu:le:san der. $T R$ remove the clothes of someone
mabu:le:san der. POT being naked Nabu:le:san = di madit=i. The young female has became naked.
bu:lun $N$
mangibbu:lun comp. INTR go together (of plural S), literally, ones accompanying each other Nangibbu:lun = de: = tid tiana: =i
dupu:. The child and the old man were going together. (arta0655)
e:bu:lunan der. TR accompany Tatin
e:bu:lunan=mu a mamurab? With whom will you go hunting?
ibu:lun der. TR make people together, bring someone with another
mangibu:lun der. INTR bring together
Mangibu:lu:nga ta pitu a pasassawan ta
attanan a kla:se You should bring seven couples of all species.
me:bu:lun der. (unspec. var. mebbu:lun) INTR accompany Me:bu:lu:ng = a dèn? Will you come with me? Nebbu:lun=de: = tid a numangay ta Danak aytidi nampaka
$=\boldsymbol{d e}:=$ tid. Those who got married went together to Danak.
mebbu:lun der. INTR follow
bu:nguwan $N$ heel
bu:ras $N$ harvest, crop
bu:ru $A D J$ young, new
bu:bu:ru unspec. comp. form brand new
bu:tit $N$ pregnancy
mambu:tit comp. INTR become pregnant
Nambu:tit i buka:gan=i. The woman has become pregnant.

## CasAgta buktit

bu:wèt $N$ rabbit [Rabbit is one of the major sources of protein in the Arta diet. Other sources of protein include wild animals such as wild pig, monkey, and deer, and freshwater fishes such as eel, catfish, and milkfish.]
bubbu: cf: bambal, is'is, kiwa:r, uras. $N$ spilling, dropping
bubbuan der. $T R$ wash hair
mange:bubbu: der. INTR be poured out,
spilled (e.g. water) Hay! Mange:bubbu
$\boldsymbol{k a p e} \boldsymbol{:}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. Ouch. My coffee is poured out, spilled.
me:bubbu: der. POT fall, drop, leak (e.g.
water) Me:bubbu: wagèt=na. The water will escape from there.
Ilk bukbuk
bubun $_{1} N$ festered skin
mambubun der. INTR fester Nambubun ta talingu. One has festered the injury.
bubun $_{2}$ a small well or spring in which water is gushing out or welling up Atti: meppiya a wagèt ta bubun. Nice water is (available) in the small well/spring.
bubuy $N$ (domesticated) pig
bud $N$ saying
ibud der. $V D$ tell $\boldsymbol{I b} \boldsymbol{u d}=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$ didito: $\boldsymbol{p}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$
a Bugkalot. Tell it to your Bugkalot fellows. mangibbud der. INTR talk with each other pe:be:bud der. TR ask
pamambu:bu:dan unspec. comp. form $N$ promise, covenant
budbud $N$ removing the kernels out of a corncob
budik $N$ flowers of uncultivated forest trees 'budik'
budu $N$ fizz, hair of bamboo, which causes the feeling of prick and/or itch
mebbudu der. $A D J$ feel itch after touching bamboo fizz Mebbudu lima=ku=y da linsèn = u i budu na kawayan. My hand feels itch because I touched the bamboo fizz.
bugaw cf: pa:du:yun (der. of adu:yu). drive away (e.g. insect, animal)
bugawan der. TR drive something away, such non-human living things as flies, dogs, cats, birds, and rats Binugawan = na manu: ta pagay. He drove birds away from rice (field). bugay $c f$ : purab, tabug $_{2} . N$ hunting, especially solitary hunting with a dog mambugay der. INTR conduct solitary hunt Nangay = tid a nambugay ta ayta dilod. They went to hunt in there downriver. (arta0632) bugit $N$ circumcised ant: suput.
bugitèn der. TR circumcise
mabugit der. POT be circumcised
bugsu $N$ a sudden gust of wind, sudden downpour of rain (H\&H)
bumugsu der. INTR have sudden wind or rain binumugsu i bègbèg/pu:nèd There was a sudden gust of wind/a sudden downpour of rain

## CasAgta bugsu

buhu:kan $N$ kind of mountain rice, with hair on ear gen: pagay.
buhukubuk $N$ buzz
pabbuhukubuk unspec. comp. form $N$ buzzing (of bees, flies) Pabbuhukubuk
biringaw $=\boldsymbol{i}$. Flies are buzzing.
buk $N$
ibuk der. $T R$ throw away rubbish $\mathbf{I b u k}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ nangulitan = $\boldsymbol{i}$. You should throw away the peelings.
buka:gan $N$ woman, female Malala:ki a buka:gan.
a beautiful girl Buka:gan i ku:rèk = i. This chicken is female.
bukka:gan $N$ pl.
bukabli $N$ formal exchange of greetings by bride and groom's families, and the contract of bridal engagement. [Anthropology note A prospective groom visits the family of the groom, and talk with the father of his bride. The prospective groom may be accompanied by his father if he wishes, but he should be the one who primarily talks with the groom's father. If the bride's family lives far from his current residential area
and thus is inaccessible, he can arrange a spokesman.] CasAgta bukabli 'a go-between at a formal arrangement for a marriage (a man who is the spokesman for the family of the prospective groom or bride, and who is especially skilled in arranging a marriage or, in the case of the girl's spokesman, in demanding a good bride price; usually this spokesman is a non-negrito'
bukarot $N$ crocodile Ay bukarot=i, saya
pa:mapati ta agani:. Crocodiles (attack aand) kill people. Ilk buwaya
bukasit $N$ species of cowry shellfish Ilk bukasit
bukbuk $c f$ : ngitet. $N$ wood worm, decaying wood mabukbuk der. POT being decayed (of wood, tooth) Minabukbuk=diayu=y. The wood is decayed.
CasAgta bukbuk Ilk bukbuk Tag bukbuk
bukèl cf: bini. $N$ seed, nuts bukel na pagay the seed of rice
sibbukèl unspec. comp. form $A D J$ round
sibbukèl a bulan full moon syn: bi:lug, libukègkèg.
bukèt $N$ rat
bukid cf: talun. $N$ mountain Aydi:,
numangay = de: = ti Sanuwa:tèng ti bukid=i,
Sanuwateng went to the mountain. (arta0632)
syn: dingatu 2.
bumukid der. INTR climb a mountain syn:
sumarangsang (der. of sarangsang),
tumalun (der. of talun).
bukibukid $N$ mountains
bukkat $N$ opening
bukkatan der. TR uncover something
ibukkat der. TR open something from somewhere $\mathbf{I b u k k a t}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i} \boldsymbol{k o}: \mathbf{b e r}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Open the cover of it.
CasAgta buklat 'open'
buku $N$ joints (as of bamboo); knucle, node
Meddègès i bukubuku = na da minaryo:ma siya.
His joints are aching because he has rheumatism.
bukubuku $N$ pl.
bula:g open one's eyes
bula:gèn der. TR open wide (of one's eyes) Pabbula:gèn = na i mata = na da ninta = na i be:kut. She was opening her eyes wide when she saw a ghost.
mabbulag der. INTR open one's eyes wide
Nabbulag = tèn. I opened my eyes wide.
mambulag der. INTR open one's eyes wide bula:ti $N$ earthwarm
bulador $N$ kite
mambulador der. INTR fly a kite
bulaklak ( Tag.) cf: binènnit. $N$ flower (not of trees) Malala:ki tidi bulaklak=i. The flowers are beautiful.
bulalla:yaw $N$ rainbow
bulan $N$ 1) moon sibbukèl a bulan full moon
2) month tallip a bulan two months id. sinumale:gèd a (dagun, bulan, langit) (see under sale:gèd)
mambulan der. INTR go hunting by moonnight
bule:g $N$
bule:gan der. $T R$ frighten Amma atti intan = di ta mandi:madima a sissi:pang a Arta, bule:gan=di=d. If they (ghosts) see a person walking alone, they frighten him. (arta0111)
buli $N$ 1) buttocks of human and animal 2) tail
3) tip of an cowry shellfish buli na agurung the tip of the agurung shell
pabulin der. TR turn the rear towards pabulin = na=daw i buli ni tarak=i One will turn the car for the rear to face you ant: pasurakdèn (der. of surakèd).
CasAgta buli
bulig $N$ bunch (of banana)
bulu $_{1} N$ widow
mambulu comp. INTR become a widow
Mambulu = tid. They become a widow
(/widower) bilo
mabulu der. POT become a widow(er)
Minabalu ti bebbe:. Antie became a widow.
bulu $_{2} N$ kind of bamboo

## bulud $N$

ibulud der. $T R$ throw in a current me:bulud der. POT drift with a current Mine:bulud i bunbun = mi. Our house was brown away/washed away
bulun $N$ belongings for travelling such as food including rice and snacks, and something necessary for the trip
bumba unspec. var. of bomba
bumigla (comp. of bigla)
bunbun Unlike Ilokano "balay", this word is not used to refer to the sheath of bolo (see "arèp"). $N$ house, hut [Traditional houses are a small hut built in two or three days. It is composed of three or four poles with a roof thatched by "lati" and a floor made of bamboo, sometimes with a wall of banana leaves when it is a cold season.] pabbubbunbunan der. $N$ housing place bu:bunbun $N$ pl.
bunsud $N$ transfer trees at the bottom of the mountains
pabbunsud unspec. comp. form $N$ transferring trees at the bottom of the mountains
buntun $N$ 1) hump, bump (of soil) 2) anthill Tinumuttud = tèn ti buntun $=\boldsymbol{i}$. I sat down on the anthill.
bunu:gan $c f$ : ablu:n, èblu:n. $N$ a traditional faith healer, which old men and women were engaged in
bunut $N$ bouldle of branches
bunga $N$ fruit Pinidut=di tidi bunga na ayu. They harvested the fruits. mambu:nga der. INTR bear fruits Nambu:nga i ayu. The tree bore fruits.
bungaw $N$ 1) small bird 2) testicle
bungku $N$ tasty mebbungku der. $A D J$ delicious
bunglalu $N$ one-legged, or one leg shorter than the other
bungor $N$ mosquito Mangèbèbbèr bungor =i. Mosquitos are flying. Me"a:du mappati nginuyut na bungor.
takibungor der. $N$ the season when we have mosquitos
bura erase Binura = na i pattu;rèk= na=y. He erased what he had wrote. CasAgta buha Ilk bura
bura: $\boldsymbol{r o g} N$ species of freshwater fish
burasi $N$ kind of freshwater fish [Burasi is an edible fish, morphologically similar to carp with many fine bones inside the flesh. Arta people as well as other Philippine people catch it in the river to eat it.]
buribur $N$ making noise
buribu:rèn der. $T R$ bother someone to make noise
buriburikètkèt $N$ give someone a tickle
pabburiburikètkèt unspec. comp. form $N$ tickling
burog pl/plr buroburog $N$ monkey [Monkey has been a major source of protein as well as wild pig ("laman") and deer ("bidut").]
buru $N$ angry growl of monkey
burun der. TR frighten, threaten someone with angry (of a person), saying "buru!"
Pabbu:run=na top=na=y. He is frightening his companion.
'buhu'
burungburung $N$ sadness
manga:burungburung der. STV be worried about, aanxious about Awa:ng=a
manga:burungburung. Do not worry (about that).
butngul $N$ kind of medicinal herb used to stop bleeding "Awan = u = tep = ina ati:ngèn.
Lipatan = mu." Punan na Sanuwatèn. Atti: butngul=na. "I don't feel that. You can (stab me) from the other side," said Sauwateng, (because) he has a butngul herb. Ayi: butngul $=n a=y$, talaga mesessibèt. Butngul was really effective. (arta0632)
butuy $N$ calf
buwansi:na $N$ kind of bamboo
buybuy $N$ a perennial grass plant (tiger grass)
[Anthropology note This is commonly used for
making a bloom.] Thysanolaena maxima buyu: $N$ bad-smelling, esp. decayed smells and feces. manga:buyubuyu: der. POT bad-smelling
mebbuyu: der. ADJ be bad-smelling
Nan'anu:san = mi maski da mebebbuyu: = di. We were patient even though it was already bad-smelling.

## C c

Casiguran $N$ municipality of Casiguran, located in the northern part of Aurora province, inhabited
by Casiguran Agta (Dumagat) people and one Arta speaker within one of their communities

## D d

da subord because Meddègès $\boldsymbol{i} \boldsymbol{u l u}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y} \boldsymbol{d a}$ napaditèng = tèn. I have a headache because I am sick. Awan=mi=d ta:tataw ie:nan=mida mererringdam = di talun. We don't know where to go because it was very dark in the mountain. unspec. comp. form maski da (see under maski) da:gus $A D V$ soon
daguda:gus da:gus _Ilk. $A D V$ immediately
da:kèb $N$ stoop (with old age)
tidda:kèb der. STV stoop (with old age)
da:pak $N$ roast Mandu:tung = de: = tid a manwa ta laman $=\boldsymbol{i}$, manda:pak $=a m i$, They clean the pig like this and roast it.
ida:pak comp. $T R$ roast sth
pangida:pakan comp. $N$ the place where fish is roasted Ta ayta, pinangida:pakan ti i:yan, $\boldsymbol{a w a n}=$ de: =ta ma:matlèm =na. There, where fish was roasted, a line of his blood stopped. manda:pak der. INTR roast
da:ya $N$ east
da:yun (unspec. var. do:yan) $N$ hammock manda:yun der. INTR lie down in the hammock Kabbat = u manda:yun. I want to lie down in the hammock. tidda:yun der. STV be lying in the hammock dadsug $N$ fall down
madadsug der. POT fall down suddenly and sponteneously from a height without any noticeable cause (cf. "tannag") Minadadsug i
i:yog. The coconut fell down suddenly. dagan $N$ quick, short time, easy
madagan der. POT be quick and easy, take a
short time to do something Manga:lu=taw ta
ka:man, ke:ta madagan = a maka'ubbay. Use
a big pestle, so that you can pound (rice)
easier and more quickly.
Ilk mabiit
dagat $N$ sand CasAgta baybay
dagayday INTR line
madagayday comp. POT can chase Awan = di nadagayday. They could not chase him.
(arta0632)
dagaydayèn der. $T R$ follow after, chase, run
after Ayta, dinagayday didi ama ni buka:gan
a nappati aydi: gilèngan = $\boldsymbol{i}$ There, the fathers
of the woman and man who are dead chased
him (the killer).
mandagadagayday der. INTR line
dagèsu lie
daget $N$ sewing
dage:tèn der. $T R$ sew
maddaget der. INTR sew
mandaget der. $I N T R$ saw Mandaget = tèn ta
barowasi $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}$. I will sew my clothes.
pandage:t unspec. comp. form $N$ sewing kit, needle
dagga $N$ turtle Dagga, angay = ta mangalap ta
bagat. Turtle, let's go to get a banana. syn:
pawikan.
dagpu: $N$
dagpu:wan der. TR land v
dagsu (unspec. var. dugsu) $N$ lying
dumagsu der. INTR lie down
maddagsu der. INTR lie down
mandadagsu der. INTR be lying
padagsun der. $T R$ lay something down Konta
bangat ta padagsun $=\boldsymbol{m u}$. But you do not lay it down.
padagsuwan der. $N$ put something
horizontally on somewhere
tiddagsu der. STV lie TIddagsu i agani:. The person is lying.
tiddagswan unspec. comp. form $N$ the place where someone is lying
dagun (unspec. var. ragun) $N$ year, age Sa:ngan $i$ gadun = mu? How old are you? Meddedègnin aytay a dagun. It is very cold this year. id. sinumale:gèd a (dagun, bulan, langit) (see under sale:gèd)
dakan $c f$. ipri:to, lisngad, tunu. $N$ way of cooking fish or meat with soup
dakanèn comp. TR cook sth (fish) with soup idakan der. TR simmer fish or meat with water, ideally adding to it tamarind, topato, and salt $\operatorname{Idakan}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ i:yan. Cook the fish. manakan der. INTR cook, heat
Manaka:ng=a ti i:yan=i. Cook the fish. pa:nakanan der. $N$ pan
dakanèn (comp. of dakan)
dake:ta unspec. var. of take:ta
dala:yap $N$ kind of citras
dalag $_{1} N$ snake-head
dalag $_{2}$ cf. di:yu, kamaddyang. $N$
dalagèn comp. TR get sth (honey) in the mountain
mandalag der. nf. paddalag cf: lèdèp. INTR get honey in the mountain Mangune: $=\boldsymbol{a m i}$ ma mandalag=ami ta diyu. If we go for getting honey, we climb (the mountains).
dalagèn (comp. of dalag ${ }_{2}$ )

## daldalig $N$ roll

idaldalig der. TR roll something forwards
Paddaldalig ni John i ayu $=\boldsymbol{y}$. John is rolling the wood forwards (e.g. for transferring it to another place)
mandaldalig der. INTR roll, spin Paddaldag i $b e: k u l=\boldsymbol{i}$. The top is spinning.
dalus $N$ cleaning Dalusan $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}$ iliwaliwat $=\boldsymbol{n a}$.
He (God) washes away his/her sins.
dalusan der. TR clean, wash away
paddalus der. INTR clean (room) Paddalus ti bunbun=ni. He is cleaning his house. (300399 23.1)
damla $N$ notice
madamla der. POT become aware of damut $N$ stingy
meddamut der. ADJ stingy
danta unspec. var. of dantak
dantak (unspec. var. danta) $N$ tasteless
meddantak der. (unspec. var. meddanta) ADJ tasteless
dangmuwang $N$ pass away
dinangmuwang der. $N$ late parent. Literal meaning is those who passed away.
dinangmuwang $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i}$ your late parent(s)
Manga:na dinangmuwang $=u=y a$,
"Ala'alapèn = mu = tid da isarab=tam=tid
da mangnga:ni = itam = di ta pagay=i." My
late father said, "Get and get them (fish and wild boars) so that we will smoke them, because we will harvest rice soon. (arta0652) dangtu $N$
dangtuwan der. TR 1) add something
burnable into the fire to increase the heat
Dantuwan=di i ayu ta dut. He adds the wood to the fire (to make the fire stronger). 2) put something on the fire to cook
dapan $N$ bottom of the foot
dapar $N$ forehead
dapug $N$ 1) Carabao, water buffaro (Bubalus
bubalis) Bubalus bubalis 2) Tamarao, Mindoro
dwarf buffalo (Bubalus mindorensis)

Pinapati = hug na dapug. They were, you know, killed by tamaraos. [When they lived in Alicia near Echuage in the province of Isabella, they were frequently attached by tamaraw, which may kill Arta people.] Bubalus mindorensis
darangida:ngan darangida:ngan a bagat banana darèngdarèng $N$ uvula
darettso unspec. var. of derettyo
darettyo unspec. var. of derettyo
dasa:g $N$ cooking rice
mandasag der. INTR cook rice
dasal $N$ prayer
mandasal der. INTR pray Mandasal tidi arta ta dios. The people will pray to God.
Ilk kararag
dasar $N$ put
idasar der. TR put onto Nidasar=nai
kottsa:la. She put a spoon.
datag $N$ insect
datar $N$ bamboo floor CasAgta datag
dawa $N$ ear of grain
dayang $N$ dance syn: sa:la.
paddayangdayang unspec. comp. form $N$ dancing
dayèg $N$
meddayèg der. $A D J$ staut, brawny, strongmuscled, very muscular Mededdayèg siya da awan minapaditèng. He is really staut because he has not had any disease.
dayyalekt $N$ dialect
$=$ de: $A D V$ posterior phasal comp. sa:di (see under $\mathbf{s a}=$ ), unspec. comp. form $\mathbf{s a}=\mathbf{d}=\mathbf{m a n}=\mathbf{i}$ : (see under $\mathbf{s a}=$ )
$=\operatorname{de}: \operatorname{di} c f:=$ de:ti, $=\operatorname{di}: t i . A D V$ in the future
dè:gi $N$ band for carrying a basket
de:kèt ( PMP dikèt, Ilk. dèkkèt, Yog. dikkat) $N$

1) sticky one 2) glutinous rice
$=\operatorname{de}: t i c f:=$ de:di, $=$ di:ti. $A D V$ recently, a while ago
dèdmèng ${ }_{1} N$ early morning unspec. comp. form dèmèdmèng (see under dèdmèng ${ }_{2}$ ) ti:dèdmèng (see under dèdmèng ${ }_{2}$ )
dèdmèng ${ }_{2} N$ morning
dinumèdmèng der. INTR in the past morning A:nu = de: = taw a dinumèdmèng a dumigdig?
Why did you arrive so early?
dèmèdmèng unspec. comp. form 1) $N$ dawn, early morning; twilight, early evening (referring to time during the sunrise and sunset) Nabayag a minalwag ta
dèmèdmèng = ti. He woke up late in this morning. 2) $A D V$ in the dawn, twilight; in the early morning Dèmèdmèng $=d e:=i$,
mangay = de: = tèn ta ayta bukid. ${ }^{\text {" Punan ni }}$ Sanuwatèng. "Tomorrow morning, I will go there to the mountain," said Sanuwateng. (arta0632)
ti dèmèdmèng $=\mathbf{i}$ id. $A D V$ tomorrow ti:dèdmèng unspec. comp. form $N$ early in the morning
degdeg pl/plr de:degdeg $N$ riverside, shore
Nato:la:y=ami =d ta degdeg na wagat=ya ta dutul a langit. We lived along that river a long time ago. Saya numangay=de: = tid ta degdeg ni wagèt $=i$, awan = de: = tid nakalangoy da inumangay ta tanga ni wagèt=i. They (fish and wild boars) went to the shore of the river; they could not swim when they were at the middle of the waterflow.
me:degdeg comp. pl/plr me:de:degdeg POT be washed ashore like seaweed, or others washed up after flooding
Mine:de:degdeg=de: tidi i:yan=i ayde: = tidi laman $=i$, ayde:tidi bidut $=i$, atti: ti
de:degdeg ni wagèt. The fish, wild boars, and deer were washed up along the riverbank, there being on the river bank.
idegdeg der. TR put something away/back
dègès $N$ 1) pain Pagi:nèkèn na uru i dègès na ulu.
This medicine will stop your pain. 2) being spicy, hot
meddègès der. ADJ 1) painful Meddègès i
$u l u=\boldsymbol{k} u=y$ da napaditèng =tèn. I have a headache because I have a high fever. 2) loud Meddègsèn $\boldsymbol{i}$ gabbin $=\boldsymbol{n a}$. His/Her sneeze is loud. 3) spicy, hot Meddègès i
yakkan=tam=i. Our viand is spicy.
dègès na ngippèn unspec. comp. form $N$ toothache
dègès na ngippèn (unspec. comp. form of dègès, ngippèn, see under dègès)
dèggèt $N$ seriousness
dumèggèt der. INTR become worse, more serious
dègnin ( cf. moddognin (Southern Alta)) cf:
lamna. $N$ 1) cold (temprature) 2) a cold (sickness)
manga:dègnin der. STV feel cold
meddègnin der. $A D J$ cold (temprature) takidègnin der. $N$ cold season cal: takilangit (der. of langit), takipu:nèd (der. of pu:nèd), takidègnin (der. of dègnin).
deldel $N$ lick Dinelde:lan na kusay ipin-gan=ya
A cat licked that plate.
delde:lan der. TR lick Dinelde:lan na kusay pin-gan=ya. There is a cat licking that plate.
dèlèg ( cf. dalag (Ilk. Tag.)) $N$ a kind of mudfish
Ophicephalus striatus
dèlèk $N$ Idda:lèm i wagèt = i meddèlèk iudin. meddèlèk der. $A D J$ heavy, strong (of rain) Meddèlèk i pu:nèd. The raing is heavy.
dèlèm (fr. var. diklèm) $N$ cloud syn: diklèm (fr. var. of dèlèm), kunèm.
dèmèdmèng (unspec. comp. form of dèdmèng ${ }_{2}$,
dèdmèng $_{1}$, see under dèdmèng ${ }_{2}$ ) id. ti
dèmèdmèng = $\mathbf{i}$
dèmilig $N$ kind of banana gen: bagat. Musa
acuminata $\times$ balbisiana (ABB Group) 'Saba'
dèmla $N$
dèmlan der. TR feel Paddamla:ng=u nappe:duma a dègès ni sapa:ng=u=y. I was feeling a severe pain in my back.
madèmla der. POT feel Madèmla=ku i dègès ni sapa:ng=u=y. I feel a pain in my back.
denge: $N$ dengue fever
dèpa $N$ kind of tink bug
meddèpa der. $A D J$ have smell of stinkbug
Meddèpa i da:ngaw =ti. The stinkbug smells
(of stinkbug).
dèpig $N$ bowstring
derettso unspec. var. of derettyo
derettyo (unspec. var. darettso; darettyo;
derettso) ADJ straight, not winding (e.g. road,
river) daredarettso a kalasa:da a straight road ant: kiwèl.
derettyowèn der. $T R$ go straight along
somewhere A: Adi:ni Madde:la=y? B:
Dere:ttsuwèn = mu a:yi:. A: Where is
Maddela? B: You go straight along this (froad).
dumerettyo der. INTR go straight
makaderettyo der. POT can go straight
dès $N$ immorality
meddès comp. ADJ immoral, unethical, sinful, undesirable, as of one's behavior
Mememmarakèt = sika i paggimit ta meddès a uga:li! How bad it is to practice a sinful habit! dèsu:n $N$ stab
dèsu:nan der. $T R$ stab Nangay $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$
inta = di buka:gan=i. Dinsu:nan = na a:yi:,
nappati=di buka:gan=i. He went and found
the woman. He stabbed this one, and the woman died. (arta0632)
madèsu:nan der. POT accidentally stab or pierce something into something Akkari:,
nadsu:nan = di papel = na=di. Oh no, (I)
accidentally pierced the paper (with a
ballpoint pen).
mandènsun der. TR stab
dètun $N$ fall down
dumtun der. INTR fall down
meddèttun der. ADJ heavy meddèttun a karagatan heavy stone
CasAgta dèton 'put, put down, place'
dèyèg $N$ fat, fatty body part, as of fish
meddèyèg comp. $A D J$ fatty
dèyyèw $N$ honor
dèyyèwèn der. $T R$ honor $\boldsymbol{A m a}=\mathbf{m i}$,
paddèyyèwèn = mi ti ngadin = mu Father,
hallowed be your name
di:muy $v$ bath
mandi:muy der. INTR 1) take a bath, bathe for cleaning one's body Mandi:muy = tep = tèn ba:gu=ten lumattong. I will first take a bath before I go out. 2) bathe for pleasure, such as swimming and playing in the water Amma awan, mandi:muy = ami ta wagèt. If we do not (play on the ground), we go to the river to play in.
pandi:muy der. $N$ sorp or other items to use when taking a bath
pandi:muyan unspec. comp. form $N$ water for bathing
di:ras $N$ make a brief stop at, drop by
dumi:ras der. INTR make a brief stop at, drop in at
di:ru $N$ soup
di:san TR sufficient A:yi: a kaka:du na baggat
di:san na gissa a duminggo. This amount of rice is sufficient for this week.
$=$ di:ti $c f:=$ de:di, = de:ti. $A D V$ following a nominal phrase, it signals that the individual is already dead, passed away $\boldsymbol{T o p}=\boldsymbol{m i}$, awan $=\boldsymbol{t} \boldsymbol{e p}$ ta asawa=na, aka=ku=di:ti a Lubis. Our companion was my elder friend Lubis when he did not have a wife (when he was a bachelor). (arta0652)
aydi:ti comp. $A D V$ before, long time ago; at that time in the past $\boldsymbol{A k} \boldsymbol{k}=\boldsymbol{k u}=$ di:ti aydi:ti Cesar, manga:to:lay = tep = tid aydi:ti. My elder friend Cesar, and others were still alive at that time. (arta0652)
di:yu $c f:$ dalag $_{2}$, kamaddyang, kamaddyang. $N$
honeybee [Anthropology note This kind of honeybee is bigger in size than another kind of honeybee kamaddyang. It builds a black hive of 70 to 80 cm in maximum, sticking to the surface of a treetrunk. The honey is accumulated on the bottom part of the hive.]
dibbi $N$ below, under, bottom
dumibbi der. INTR recede, become to the low level (e.g. water level) meddibbi der. $A D J$ low, short
dibiliw $N$ north ant: abaga:tan. Ilk baliw 'opposite bank, shore' PMP *baliw 'dual division, moiety, opposite side, or part'
diddya (comp. of dya)
didi pl.erg/gen/obl
diding $N$ wall Ay diding na bunbun, don na bagat.
As for the wall of houses, banana leaves (are used). syn: gisèd. [Anthropology note The houses of Arta do not always have a wall, but they may have particularly in the cold season.]
didingan der. $T R$ make walls around the house Didingan = di i bounbun=di. They will make walls around their house. mandiding der. INTR make wall Tatin nandiding ti bunbun $=\boldsymbol{i}$ ? Who built this house?
dig'as pounding rice forcefully (second stage of pounding rice) wh: ubbay.
digat (unspec. var. rigat) $N$ 1) difficulty, being difficult 2) poverty
madiga:tan comp. POT suffer from sth, be tired due to what one is doing Madiga:tan i $\boldsymbol{a r t a}$ ta iggèm=na. The person is so tired because of what he is carrying (i.e. because what he is carrying is heavy). pariga:tan comp. pl/plr pa:ripariga:tan $T R$ turture, bully, cause sb to suffer Ta:munen i sa:di, pa:ripariga:tan = di=d. Look at this. They are turturing him. (arta0655) mandigadi:gat der. INTR suffer meddigat der. (unspec. var. merrigat) $A D J$ 1) difficult in that it needs some skill to do it well Mansa:la = tèn ta meddigat a sa:la. I will perform a difficult dance. 2) difficult (modifying a main verb, constituting a complex predicate) "Meddigat a asawan = tataw ta wadi = tataw.
Kilèkillèk = tep = taw = di:ti" "It is difficult to get married to you because you are my younger sibling. You were still young before." (arta0632) 3) anguish, be in agony, distressing, in torment, causing mental suffering Atti: = di merrigat=de: a bu:hay=i.

You had a hard life. 4) poor Meddigat i $\boldsymbol{b u}: \boldsymbol{h a y}=\boldsymbol{m i}$. We are poor (lit. Our life is difficult).
digdig $N$ arrival Tanakan $\boldsymbol{i}$ digdig $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$ ? When is your arrival? (i.e. when did you arrive? or when will you arrive?)
digdigan der. $T R$ arrive at
dumigdig der. INTR 1) reach, arrive
Dinumigdig i birèng ta pitu a langit. After the seven days came the floodwaters. 2) next aytay dumigdig a bulan next month
CasAgta de:mèt
digit $N$ sea syn: be:bèy.
digsèn $N$ strength, power, the loudness (of sound, noise) digsèn na bagyu the strength of a typhoon, strong typhoon
meddigsèn der. $A D J$ strong, rough, powerful padigsènèn der. $T R$ strengthen, make something strong(er); make something noisy, loud Awan $=\boldsymbol{m u}$ padigsènèn $\boldsymbol{i}$
$\boldsymbol{r a d d y o}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. Do not play your radio so loud.
diklèm fr. var. of dèlèm
dila $N$ tongue
dilaw $N$ kind of freshwater fish of orange skin, fully grown fish being 20 cm in maximum CasAgta dilaw Ilk dilaw
dilod $N$ downstream, downriver, a place or a
village located downriver $\boldsymbol{N a n g a y}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}=\boldsymbol{t i}$ ninta tidi top, aka=na=y ta ayta dilod. She went to see the companions, including her elder sister in the downriver. (arta0632) ant: diddya (comp. of dya).
dima $N$ walking, moving in general
dama:nan der. $T R$ the place or pathway along which one walked or moved Malala:ki i dinama:nan = na ni sina:yan = mi a tarak. The road that our car drives along is nice. (lit. The place that the car we ride on walks along is nice.) Intan = mu i munati dinumanan=na ni Sanuwatèng. You should notice that the pathway that Sanuwateng walked along was
like this. (arta0632)
diddiman der. $N$ road, path Merru:nèg i diddiman $=\boldsymbol{i}$. The road is muddy. dimadiman der. $T R$ reach Dinimadima $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}$ gindat ta Maddela. I walked to Maddela. Kabba:tu dimadimaen gindat ta Maddela. I want to walk to Maddela.
maddima der. INTR walk
makadima der. POT can walk
mandima der. pl/plr mandi:madima INTR
walk around, walk for a long time, move around in general in any manner such as swimming, cycling and driving
Mandimad = ten ta bunbun = mi. I'm walking around in the house.
addima unspec. comp. form $N$ walking, the way of walking
dimlag $N$ brightness
dumimlag der. INTR become bright, clear up kana:yon = te: mampapu:nèd, mamitta
dumimlag. It is always raining; only sometimes it clears up. syn: lumangit (der. of langit).
meddimlag der. ADJ 1) bright Meddimlag i
langit. The sky is bright (because it is sunny)
Manki:dèbkidèb aytidi bitun = i,
mededdimlag. The stars are glittering, (the sky) being bright. 2) clear, evident, sure
Awan meddimlag $i$ singbi: $t=u$. I am not sure, certain of my answer.
$\mathbf{d i n}=\mathbf{i t a}=\mathbf{d}$ (comp. of adin)
dingatu $N 1$ ) above, top, up (spatial)
2) metonymically the direction of the moutains as opposed to the direction of the sea or river Umusil = taw dèn ta dingatu? Are you going to go with me to the mountain? syn: bukid.
3) heaven Alapèn na apo Dios ta dingatu. God brings him/her (the dead) to the heaven.
dumingatu der. INTR become high
Dinumingatu = dilangit. The sun has become high.
kadingatu der. $N$ depth
meddingatu der. ADJ high, tall Meddingatu i $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. The tree is tall. meddingatu a talun high mountains
dingding $N$ heat
idingding der. $T R$ heat paddingdingan unspec. comp. form $N$ fireplace, hearth, the place around the fire where one can heat themselves
dinglèp $N$ oil syn: langis.
meddinglèp der. ADJ oily Meddinglèp i paper. The paper is oily.
disat $N$
meddisat der. $A D J$ (the sun is) breaking
Meddisat = di i langit. The sun is (already) breaking.
disikle:ta $N$ bicycle
Disimungal (unspec. var. Disu:mungal) $N$ one of the Barangays in the municipality of Nagtipunan, Quirino Province. There are some Negrito communities there.
disinuwebe ( Sp .) NUM nineteen
disiotso (unspec. var. disiotyo) ( Sp.) NUM eighteen
disisais (Sp.) NUM sixteen
disisiyete ( Sp .) NUM seventeen
diso:no: $N$ inside diso:no: na bunbun inside of a house
dumiso:no: der. $T R$ go inside
idiso:no: der. $T R$ bring something inside
Idiso:no: = mu i binambalmu = ti baka
mabasèssèg. Put the laundry (what are already washed and are hung outside) inside the house; it may become wet.
maddiso:no: der. INTR go deeply
meddiso:no: der. $A D J$ deep, have large room inside syn: ida:lèm.
Disubu $N$ Disubu (place name) in Aglipay, Quirino province [Anthropology note Disubu, located in Pinaripad, the municipality of Aglipay, Quirino province. The Arta people used to live for a long time until 1990s'.]
taga-Disubu der. $N$ Arta people syn: arta 1, e:disubu (unspec. comp. form of Disubu),
edilod.
e:disubu unspec. comp. form $N$ Arta people, Arta language syn: arta 1, edilod, taga-
Disubu (der. of Disubu).
Disyembre (Sp.) N December
ditaw $N$ outside syn: lattong.
diwi $N$ lamentation
pa:niwidiwi der. $N$ to lament, to cry for a dead
do:se (Sp.) NUM twelve
dominggo (Sp.) N 1) Sunday tidominggo = inext
Sunday 2) week si:pang a dominggo one week don $N$ leaf don na bagat banana leaf Narangu i
don na $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. Leaves of the tree withered. mandon der. INTR come into leaves, put forth leaves Nimula ni dagga $\mathbf{i}$ bagat $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$, nandon $=\boldsymbol{d i}$. The turtle planted his banana tree, and it came into leaves.
dos (Sp.) cf: tallip. NUM two
du:da $N$ a cry of a wild pig or domesticated pig mangu:du:da der. INTR (A wild pig or domesticated pig) cry
du:lan go home
dumu:lan der. INTR go home to the horse stable, pen, coop (of domesticated animals) Dumu:lan i lappul=iti bunbun=i. The dog went back to the house.
du:puran $N$ hearth, cooking stove syn: paddu:tan (der. of dut).
du:tung $c f$ : tunu. $N$ removing hair on the fire du:tungan der. TR singe, remove animal hair by burning it out on the fire Du:tungan $=\boldsymbol{m u}$ ta dut. Clean the wild pig on the fire. madu:tungan der. POT be cleaned on the fire
du:y interj ouch! (expression of pain)
du:yug $N$ wander, roam
madduyug der. INTR wander, go around
Maddo:yug i lappul = i ti le:but ni bunbun=i.
The dog walks around the house.
makadu:du:yug ${ }_{1}$ der. POT fond of wandering
Makadu:du:yug i arta. Arta people are found of wandering around.
makadu:du: yug $_{2}$ der. POT be always
wandering around, be nomadic
mandu:du:yug der. $T R$ wander, roam around dudun $N$ grasshopper
dukug $N$ bow the head
tiddukug der. STV being bowing the head duldul coil
dumuldul der. INTR go back home, move to stay being coiled up (of a snake) Dumuldul i ulag ti abut. The snake goes to the hole to be coiled up.
dupra $N$ spit
mandupra der. INTR a kind of act by faith healers in which they spit saliva and what is chewing inside the mouth on the patient to drive away the ghost or spirit staying the patient
paddupra der. $N$ spitting
dupu: pl/plr daddu:pu: $N$ 1) old man ant:
babakat. [Anthropology note since the avarage life span in Arta is much shorter than those in developed countries, the "old" men and women refer to those over around forty, who would not be "old" in an outsider's perspective. This is also the case in "babakat" (old woman).] 2) old (as of animals and plants) Dupu:=di i kamo:ting
$k a: h u y$. This cassava is already old. ant: ana: 2. dupug $N$ ashes syn: $\mathbf{a b u}_{1}$.
dure:dure: $c f:$ alummanay, miyu:miyu:. $N$ a kind of cicada, small cicada [This is an onomatopeic word. Arta people say that this cicada cries [dure:dure:].] CasAgta duhe:duhe:
dut $N$ 1) fire $d u: t=i$ the fire 2) firewood
Mangalap = ta ta dut ayta talun. Let's get firewood in the mountains.
mangidut der. INTR collect firewood Mangidut = tid ta bukid. They are going to collect firewood from a mountain. paddu:tan der. $N$ hearth, fireplace syn: du:puran.

CasAgta apoy 'fire, firewood'
dutul $N$ first
dutulèn der. (unspec. var. dutulun) $T R$ first Dutulun = mu a ga:gèlgèlèn ni a:yi: natèngi:. First of all, cut this vegitables. maddutul der. INTR do first Maddutul de:ta yumèbyèb = pa = tèn. First of all, I will just urinate there. syn: mandu:tuldutul (der. of dutul).
mandu:tuldutul der. INTR do first
Mandu:tuldutul = ita mangkape:. We drink coffee first of all. syn: maddutul (der. of dutul).
ta dutul (a langit) id. $A D V$ in those days $T a$ dutul a langit, awan ta cape. In those days, we did not have coffee.
padutulèn unspec. comp. form $T R$ do it first Pappunan ni Sanuwatèng. "Tèn padutulèn = mu a dèsu:nan i a:yi:."
Sanuwateng said, "Stab me first, here." (arta0632)
dutulun unspec. var. of dutulèn (der. of dutul) duyag $N$ bending, leaning
paduyagèn der. $T R$ make something lean, bend something tidduyag der. STV be leaning Tidduyag a:yi: pusti: ayti kannawan=i. This pole is leaning to the right.
duyug $N$ shell bowl of coconut dya $N$ upriver, upstream
diddya comp. $N$ upriver, upstream ant: dilod. mantardya comp. pl/plr manta:tardya INTR go upstream Ittan = di ma'lèm=na.
Mandi:madima ti wa=y, karagatan, mantata:tardya. They found a line of his blood on stones ((lit. they saw his blood, walking on stones)), going upriver. (arta0632) dyes (Sp.) cf: ta:'hulu (unspec. comp. form of hulu). NUM ten alas dyes ten o'clock

## E

e:bukid (unspec. var. ebukid) $N$ a group of Agta people who keep staying in the forest [Anthropology note Some group of Agta people live in the forest, scared by a majority of Agta and Arta people who are in lowlands living adjacent to non-Negrito groups.]
e:disubu (unspec. comp. form of Disubu) e:mo:nayan (unspec. comp. form of mo:nayan)
e:n $N$ going, move
e:nan der. $T R$ go to somewhere Adi:ni $\boldsymbol{e}: \mathbf{n a n}=\boldsymbol{m u}$ ? Where will you go? (This expression is used as a greeting to the people who are going to somewhere.) Ayta, "adin $=w a d a=d$ i e:nan ni kakka: = ku, malu:tèp = di, biyungèt = di." There (in the river), "(I wonder) where my brother(-in-law) went. It has been afternoon, night." (arta0642)
èbbèr $N$ to fly
ibèr der. TR bring something by flying makabbèr der. POT can fly mangabèbbèr der. INTR fly mebbèbbèr der. POT be brown away Awan ta nakagad. Nebbèbbèr. Nothing is left. All the things are brown away (by the typhoon). umbèr der. INTR 1) for birds to fly to somewhere Umbèr tidi manu: = wi ayta $a y u=y$. The birds will fly back to the tree.
2) flutter down on the ground (as of papers and leaves) Inumbèr $=\boldsymbol{d i} \boldsymbol{i} \boldsymbol{b i l}=\boldsymbol{i}$. The bill (that was fixed on the roof) fluttered down (on the ground because of the wind).
èbbut $N$
èbbutan der. $T R$ punch $\operatorname{Imbabbutan}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ agani. He punched the person. Nabbutan=na i tabla.
èbutan der. (unspec. var. èbbutan) POT have punched Nèbbutan=naitabla. He has punched the board.
èblu:n $c f$ : bunu:gan. $N$ cure
èblu:nèn der. TR cure Éblu:nèn ni bunu:gan = i i paditèng = mu. The faith healer
will cure your desease.
ebukid unspec. var. of e:bukid èbut $N$ punching
edilod $N$ Arta people (literally `people from
downstream) This noun is a term unambiguously referring to the Arta people distinguished from Caisguran Agta, or other Negrito groups. syn: arta 1, e:disubu (unspec. comp. form of Disubu), taga-Disubu (der. of Disubu).
èggèm $N$ divide
yèggèm der. TR share, divide èlèd $N$
umlèd der. INTR set Inumled $=\boldsymbol{d i}$ pasu=y. The sun has set.
èlla $N$ laughing
mangèlla der. INTR laugh
mangèllèlla der. cf. mangalla INTR be laughing; be happy, excited Sa:de:
mangèllèlla da ninta=na=diana: =na=y a
nangay tinumim ta wagèt. This guy is happy
because he saw his child going to drink water.
èlut $N$ string-knotted signal [Anthropology note In
the non-literate cultre of Arta, a small string with seven knots is worn by the parents of the bride and groom one week before the wedding festival. They culculated the date and arranged the schedule exactly to prepare for it in one week. When one day has passed, they cut one knot off the string to understand the rest of preparetion period.]
Ene:ro (Sp.) N January
ènnèm cf: sais. NUM six
ènsi:na subord so that
èngka:rawan dial. var. of angka:ruwan (unspec.
comp. form of ka:ruwan)
èttu:lèn carry something with a pole
èttu:lènèn der. $T R$ carry a cargo with a pole ti"èttu:lèn der. STV be carrying a pole across his shoulder with a cargo tied to both ends Ti"èttu:lèn = tid. They are carrying something with a pole on their shoulders.
yèttu:lun der. TR bring a cargo somewhere Yèttu:lèn = mu=nen. Bring it there using the pole on your shoulder.
ètun $N$
ittun der. TR put down something, place it somewhere Basta ittun=di=ta ilaman.

Awan = tid mangalap ta dut. They just put the wild pig down. They do not get firewood (to cook it).
èyup $N$ blowing
ayu:pan der. $T R$ blow at fire

## F f

fiesta $N$ festival, feast
fiesta na pangasawa unspec. comp. form $N$ wedding party
fiesta na pangasawa (unspec. comp. form of fiesta)

## G g

ga:mit $N$ daily necessities Numangay=siya ta
Baguio, aydi naratang ta ga:mit = di. She/He went to Baguio and bought some daily necessities.
gami:tèn der. TR use
ga:ni harvesting
megga:ni comp. $T R$ harvest together with sb
or in a group $\boldsymbol{M e}$ "a:du=man $\mathbf{i}$ magay $=\boldsymbol{m i} \boldsymbol{a}$
negina: $n \boldsymbol{i}=\mathbf{m i}$.
mangga:ni unspec. comp. form INTR harvest such as rice Awan=ami=tep mangga:ni ta pagay, kinuma:man $i$ wagèt. We had not harvested rice yet, but the water level increased (flooded). Manga:na
dinangmuwang $=u=y a$,
"Ala'alapèn = mu=tid da isarab=tam=tid da mangnga:ni = itam = di ta pagay=i." There were a lot of dead wild boars, even deer and fishes. My father said, "Go and get them to smoke them." (arta0652) a:ni
ga:tas $N$ milk
gabwat assault
gabwatèn comp. TR assault Ginabwat=na.
Minatalingu ti Sanuwatèng. He assaulted him
(=Sanuwateng), and Sanuwateng was
wounded. (arta0632)
gabwatèn (comp. of gabwat)
gada (unspec. var. gèda) N 1) trunk, stem gèda didi $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$ trunks of the trees 2) ancestor $\boldsymbol{A y}$ gada = di, minarapu ta Casiguran. Their ancestors came from Casiguran.
gaddang $N$ fat of animal
gaddu $N$ half
gaddun der. TR break into two parts
kagaddu der. $N$ half
gadèn $N$ shooting with arrow
garadènèn der. $T R$ shoot with arrow
manggadèn der. INTR shoot with arrow gadgad $N$ grate with grater
gadgadan der. TR grate with grater
gahu $N$ cause, reason
meggahu der. ADJ because, because of galba $N$ galvalized iron plate syn: sising. galiyang $N$ kind of taro gambang $N$ kettle
gapu $c f$ : rapu. $N$ from, out of
mo:gapu der. POT about, concerning gapu ta unspec. comp. form subord since, because Gahu ta nabayag=diti
Sanuwa:tèng, a:yi: buka:gan=i, nanginta ta
gissa a gilèngan, minasawa $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}$. Since it took a long time for Sanuwateng (before coming back to the woman), the woman met another man, and got married. (arta0632)
garasib $N$ scissors for cutting cloths
manggarasib der. INTR cut cloths with scissors

CasAgta gunting
garasit $N$
gasa:w $N$ wash (rice)
magasa:wan der. POT be washed
Nagasa:wan=di i baggat=i. The rice is already washed.
manga:saw der. INTR wash (rice)
gassin $N$
ipagassin der. TR contract with
gata $N$ milk gata na i:yug coconut milk
gatut $A D J$ hundred
ta:-gatut unspec. comp. form $N$ one hundred syn: syento.
gaya:man $N$ centipede
gayang $N$ lance, spear
gayangèn der. TR spear
gèbbi:nan (fr. var. gebbebbinan) $N$ sneeze
gèlgèl $N$ to cut
ga:gèlgèlèn der. TR cut with the knife moved reapeatedly
gèlgèlèn der. TR cut Dutulun $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{a}$
ga:gèlgèlèn ni a:yi: natèngi:. FIrst of all, cut vegitables.
mangga:gèlgèl der. INTR cut with knife moved repeatedly
panggèlgèl unspec. comp. form $N$ something to cut with $A: n u$ panggèlgèl $=\mathbf{m u} \boldsymbol{t i}$
$k u: r e ̀ k=i$ ? With what will you cut the chicken? (What will you use for cutting the chicken?)
gépét $N$ tie
gèptan der. TR 1) tie (sth) to somewhere
2) tie $\mathrm{sb} / \mathrm{sth}$ with a rope or string

Ginpètan $=d i=d$ i tiyèd $=n a=y$,
kinawa: $r a n=n a=d$ i tiyèd $=n a=y$ ayni
gilèngan=i. They tied his feet. He chained
this man's feet. (arta0655)
igpèt der. $T R$ tie something to somewhere (such as a loincloth) igpèt =mui
$\boldsymbol{s a w i t}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Tie each side of the loincloth together.
gètil $N$
magti:lan der. POT recede
gi:nèk $N$ to stop, give up
gumi:nèk der. INTR 1) stop, give up something Ginumi:nèk i pu:nèd. The rain stopped. 2) heal up, heal over (of a itchiness or pain of skin troubles) Ginumi:nèk = di i gitèl ni lima $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. The ichiness of his arm has healed up.
maggi:nèk der. INTR stop something "Maggi:nèk = a!" Pinagi:nèko i
(pal)lagip = na. "Stop it!" I stopped his talking. pagi:nèkèn der. stop someone's doing
something Pinagi:nèk=ui(pal)lagip=na. I stopped his talking.
gi:rèng $N$ turn, spin
igi:rèng der. TR throw to spin
maggi:rèng der. INTR turn
giddan $N$ simultaneously
manggi:giddan der. INTR do something together
gikes $N$ belt, band
gikit $N$ raft
gilèng $N$ penis
gilèngan unspec. comp. form $N$ man gillèngan $N \mathrm{pl}$.
gilèngan (unspec. comp. form of gilèng, see under
gilèng) gillèngan
gilgil $N$ to rub gently
gilgilèn der. $T R$ rub gently
gima $N$ barb of a fishhook, or that of a thorn,
pickle, and spine in a plant, animal, and fish
gimit $N$ making, doing
gimitèn der. $T R$ do, make, effect $A: n u$
paggimitèn $=\mathbf{m u}$ ? What are you doing? Saya $\boldsymbol{i}$ mepeppiya a ginimit ayni birèng = i da inatdan = na=ami ta me"a:du a yakkan. That is a good thing this flooding did (for us),
because it gave us a lot of food. (arta0652) igimitan der. TR make sth for sb , make sth to give it to sb "Atti: = am=de: = tidi tallip, da igimitan = tam ta ka:man=ia
bunbun = muyu. You should be here, because I will make you a big house.
magimit der. POT can do, be able to do
Awan = a mangkari, amma awan =mu magimit. Do not primise if you cannot do. manggimit der. pl/plr manggimigimit INTR

1) make, weave Mangimit tidi babakat=ita $\boldsymbol{a b a}$. The women will make a mat. 2) do Aytay da narapu = taw ti balu:dan = i, awan $=a=d$ paggimigimit ta meddès a uga:li. Since you go back from the jail, do not practice a bad habit any longer. (arta0655)
gimut $N$ root syn: ramut.
ginaddyang $c f:$ sabilan. $N$ 1) head of lance
2) fishhook
ginaddyangèn comp. TR catch fish with the ginaddyang tool. Ginaddyangèn=na i i:yan He will catch fish with the ginaddyang.
ginaddyangèn (comp. of ginaddyang)
ginan $N$ to leave
guminan der. INTR leave Maskitalo = d a langit $=m i$, bali:ng $=a m i=d$ a guminan
tamman. Even after three days, we can leave (the place) again.
magginan der. INTR leave somewhere
gindat 1) $N$ final stage, ending, result, outcome
Satadde:ya: gindat=na. That is/was the outcome of it. 2) $A D V$ up to
Pinabayan = mi = tèddi gindat ta damagmèng.
We just tolerated it (the typhoon) up to the morning. Gindat = tay awan = tep makaderettyo
i Sama:na. Until now the Samana bus cannot drive straight the route (because the road was eroded by the typhoon). syn: ki:gad.
gindat ta to (refers to the goal of motion event) gipit $N$ small, narrow
meggipit der. ADJ small, narrow (space)
Megeggipit ikalsa:da=y. The road is narrow.

## Manga:y=itam ta mellawa a lugar.

Meggipit $=\boldsymbol{d e}:=\boldsymbol{t i}$. Shall we move to a wider space. It is narrow here.
girèk $N$
meggirèk der. $A D J$ dirty, mess
giruwat $N$ rise
gumiruwat der. INTR rise
gisèd $N$ wall of house syn: diding.
gisdan unspec. comp. form $N$ fence of house gisgis $N$ pounding
gisgisan der. TR pound
gissa $c f:$ a:duwan. Grammatically, intervening
ligature "a" is optional when the word modifies a noun. $N$ 1) one (of) (this word refers to an individual as a portion of a whole set; unlike a numeral "si:pang" 'one', this word always implies a larger group the individual belongs to)
2) another, one other in a contrastive context

A:yi: buka:gan=i, nanginta ta gissa a gilèngan, minasawa = na=d, ta:me:ta=d a gilèngan. The woman met another man, and got married. A different man.
gisut $N$ shortcut
gumisut der. INTR take a shortcut ant:
kumiwèlkiwèl (der. of kiwèl).
gita:ra $N$ guitar
gitèk $N$ areola of nipple
gitèl $N$ itchiness
meggitèl der. $A D J$ itchy
gitgit $N$ scratching
gittud $N$
maggittud der. INTR stop Naggittud=diin
pu:nèd=i. The rain has stopped.
pagittudèn der. TR stop something
Pagittudèn na uru i dègès ni ulu=mu=y.
Your headache will be stopped with a medicine.
giyad $N$ incised wound, cut
magiyad der. POT torn (of skin), have a cut
on
giyak $N$
manggiyak der. INTR bark (as of dogs)
Burog, amma atti: ati:ngèn = mu manggiyak i lappul, ruma:pog=a. Monkey, if you have heard the dog bark, then jump down. (arta0647)
giyat
giyatèn der. $T R$ remove firewood from the fireplace, in order not to overcook the food above the fire Giyatèn = mu=d idut da mellèptit = di $\boldsymbol{i}$ mabaw = $\boldsymbol{i}$. You should put the firewood out of the fireplace, because the rice is already softened.
go:lèng $N$ orphan
$\operatorname{god} N$ betel leaf
gu:lak $N$ crack
gu:lakèn der. TR crack Gu:lakèn $=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ biyas $=\boldsymbol{i}$. They will crack the bamboo.
gubèl $N$ rapids, shallows of river, a fast-flowing, and turbulent part of the course of a river gubierono $N$ local or national government Amma nakaliwat = taw, ay polis ni gubierno, saya pappa:lopalokan = di=taw. If you commit a crime, the policemen of the government would keep on hitting you. (arta0655)
gunting $N$ scissors
guppèd $N$ almost grown male monkey gupung $N$ cut off
magupungan comp. POT be able to, manage to stop sth, or cut off sth Aytay saddya nagupungan = de: = na matlèm=na. Now, that is where he managed to stop his blooding. (arta0632)
gupungèn der. $N$ 1) cut off, chop off, trim away of Gupungèng = u ayti kadut=iay $\boldsymbol{k u}: r e ̀ ̀=\boldsymbol{i}$. I will chop the chicken with this knife. 2) cut (hair) Amma mamitta gupungèn $=$ mi $\boldsymbol{i}$ pulug $=\boldsymbol{m i}$. Sometimes we cut
our hair.
magupung der. POT be cut off, trimmed away guru:pu ( Eng.) $N$ group
gurugud $N$ running
gumurugud der. INTR run to
Ginumurugud = tèn gindat ta Maddela. I ran
to Maddela. (300-399 3.1)
makagurugud der. POT can run
manggu:rugud der. INTR run
gusing $N$
magusingan der. POT (the tooth is) chipped gusu:, gusuk $N$ 1) esophagus, the place between one's chest and stomach Atti: dègnin ayti $\boldsymbol{g u s u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. My gullet is not working (feeling like vomiting) 2) the same body part close to one's chest, having a power to control one's behavior relating to morality A:yi: gusu: $=k u=y$, awan = de: ta marakèt a attiè ti $\boldsymbol{g u s u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. In my chest, there is no vice in my chest. (arta0655)
guwa:po (Sp.) $N$ handsomeness
megguwa:po der. $A D J$ handsome
Megegguwa:po aydi:ti i agani.. The non-
Negrito person was so handsome in those days.
guwe:ter $N$
tigguwe:ter der. STV be goitered guyo:d (unspec. var. guyu:d) $N$
guyo:dèn der. (unspec. var. guyu:d) $c f$ :
bagru:tèn (der. of bagru:t). TR pull something (this verb does not have the implicature of the object being detached from some place)
guyodguyo:dèn unspec. comp. form $N$ guyu:d unspec. var. of guyo:dèn (der. of guyo:d), guyo:d

## Hh

ha:hong $N$ species of ocean fish, a grayish rockfish with a spiny skin, 20-30 cm in length CasAgta

## hahong

hambag ( < English) $N$ handbag
hapo:n $N$ Japan, Japanese people Istoria na $\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{t i}$ aydi:ti ta tyempo na hapon. It is the story of my father in the Japan era (during WWII). Munata i paggimtén didi hapo:n=i. That is what Japanese people were doing. unspec. comp. form tyempo na hapon
hèwhèw interj barking sound of dogs, bowwow
historia $N$ story historia $\boldsymbol{n a} \boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{d i}: \mathbf{t i}$ the story told by my late father Munata i historia $=$ di. That is their story.
mangistoria der. INTR tell a story
Hu:nyo (Sp.) $N$ June
$=$ hug $c f:=$ ay. $A D V$ second position enclitic indicating that the statement of the utterance delivered with the enclitic is already given (old) in linguistic context. A: A:no i lala:ki=na? B: Mememmalala:ki=hug. A: How nice/good is it? B: It is really nice/good, as I said before. $\boldsymbol{A}$ : Sa:ngan a pamilia? B: Ta:gatut=hug! A: How
many families were there? B: One hundread, as I said.
o:ni $=$ hug unspec. comp. form yeah
(indicating that the speaker agrees on the preceding statement utterred by another speaker) A: Meppasu aytay a langit. B:

O:ni=hug. A: It is hot today. B: Yes (it is really hot). O:ngani
CasAgta ngani Ilk ngarod
hulu NUM ten tallip a hulu twenty appat a hulu aydi: si:pang fourty one
ta:'hulu unspec. comp. form cf: dyes. NUM ten

Hulyo (Sp.) N July
hus $c f$ : kay. interj an interjection expressing that the speaker disagrees with the statement of the preceding utterance
husto dial. var. of usto
Huwe:bes (Sp.) $N$ Thursday

## I i

$=\mathbf{i}$ (specificity)
$=\mathbf{i}: D E M$ this comp. sa:di (see under sa=) satidi: (see under $\mathbf{s a}=$ ) si:ye: (see under $\mathbf{s a}=$ ), id.
$\mathbf{a y}=\boldsymbol{\operatorname { m a n }}=\mathbf{i}$ (see under $=\mathbf{m a n}$ ), unspec. comp. form $\mathbf{s a}=\mathbf{d}=\mathbf{m a n}=\mathbf{i}$ : (see under $\mathbf{s a}=$ )
i:gad $N$ scraping, grind ma"i:gad der. INTR scrape something such as matured coconuts with a coconut-scraping tool Pa"i:gad ta i:yog. He is scraping (matured) coconuts.
i:li $N$ town
i:lug $N$ egg
i:nur $N$ egg
i:pis $N$ plecopteran, stonefly
i:pu'i:puna:ngan $N$ tornade Punan = di atti i:pu'i:puna:ngan They said that we had a turnade (at that night).
i:yan $N$ fish, a generic term referring to fish either in the sea or in clean water Nansarab=ami ta
me"a:du i:yan, pati laman, pati bidut. We smoked a lot of fish, even wild boar, and even deer. (arta0652) CasAgta ikan
i:yug $N$ coconut
ka'iyo:gan der. $N$ coconut grove
ibarawèng (comp. of barawèng)
ibeng (unspec. var. talinga) $N$ ear id. sirit na ibèng (see under sirit)
ibu:t $N$ taking off
ibu:tan der. 1) take off (clothes) 2) give what one possessed to sb Inibu:tan = na attanan ni Uduran $=$ i. Numangay $=$ de $:=$ tidi attanan ti bunbun ni tallip = i a patto:la. All were given by Thunder God. The all things went to the house of the two siblings.
ibut $N$ throwing sth away
me:but der. POT be lost Me"a:du
mine:be:but. There are plenty of things that were lost.
ida:lèm $N$ deep point (of water, river, sea) syn: meddiso:no: (der. of diso:no:).
ida:pak (comp. of da:pak)
idda:lèm $N$ stream pool, a stretch of a river in which the water is deep and its flow is slow me"idda:lèm unspec. comp. form ?
Ilk adalim
idèm INTR sleeping
make:dèm der. $c f:$ me:dèm (der. of idèm), meppurèd (der. of purèd). POT sleepy mampe:dèm der. INTR sleep a child as by singing a lullaby
mangi:dem der. INTR is sleeping me:dèm der. cf: make:dèm (der. of idèm), meppurèd (der. of purèd). POT 1) non-past form: sleepy, referring to the state while not sleeping me:dem = de: =ten. I am sleepy (thus I want to sleep). (300-399 16.1) 2) past form: be sleeping, referring to the state while sleeping Basta mine:dèm = ta = di:ti ti Sanuwatèng ti ayta. Sanuwateng just slept there. (arta0632)
paka'idè̀idèm der. POT keep on sleeping ti"e:dèm der. STV be sleeping, be asleep idut $N$ pinch, pick up
idutèn der. $T R$ pick up (with a hand, fingers) igad grind coconut iggam unspec. var. of iggèm
iggèm (unspec. var. iggam) $N$ 1) load, cargo Pala:ginèn $=m u$ i iggèm $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. You should lighten your cargo (baggage to carry).
2) belonging, something one brought with them $M e " a: d u$ iggam = na, balu, aydi: agèl, a:yi: baggat, a:yi: agèl=i=ya. He brought many things, yam, seeds, rice, and seeds. (arta0632)
tiggaman comp. STV be holding sth Sa:di karaba:sa inalap=di=d a tiggaman=na=d $\boldsymbol{i} \boldsymbol{a n a} \boldsymbol{a}=\boldsymbol{n a}$. Now they got these pumpkins, holding his child. (arta0655)
iggaman der. TR hold, seize in one's hand Iniggaman ni Je:sus i lima na buka:gan Jesus held a woman's hand.
tiggeggèm der. STV be holding Aydi: atti: tigge:gam ta timba. And, there is the one who is holding a bucket.
igit $N$ eel, a kind of freshwater fish, staying inside the hole or under the
iglèp $N$ dream CasAgta tage:nèp Ilk tagtaga'i:nip ikat $N$
make:kat der. POT be able to stand up
Awan = di make:kat, awan = di mamangan.
She was not able to stand up any more (i.e.
remained lying on the bed), and did not eat.
Ilagin $N$ Ilagin people/language
illa:yug $A D J$ long (size)
kella:yug der. $N$ length
pella:yugèn der. $T R$ lengthen
ilu:t $N$ massage
ilut'ilu:tèn der. TR give massage to pangi:lu:tèn der. $N$ massage
ima:rit $N$ nagim'ima:rit Pa:ngima:rit = tèn ta natèng. Nagim'ima:rit ak ti utung.
imanas unspec. var. of imayas
imayas (unspec. var. imanas) $N$ slow in action
mangi:mayas comp. (unspec. var.
mangi:manas) pl/plr mangi:me:mayas INTR
be slow in doing sth Awan=am
mangi:me:mayas. Atti: = de: =ta ti
Sanuwa:tèng a mansu:bèg. "Don't be slow. Sanuwateng is there, being angry." aginayad me"imayas der. ADJ slow in action Ataay awan = tèddi mabalin a mallagip taw ta me"imayas? Awa:ng = u ma:rawatan. Is it not possible to speak slowly? I cannot understand.
imbis ( Ilk.) instead of Imbis a mamangan = tèn, nangay = de: = tèn ne:dèm. Instead of eating, I went to be asleep.
ina $c f$ : inèng. $N$ mother
patti:na unspec. comp. form cf: passa:sawa (der. of asawa), patta:ma (unspec. comp. form of ama), patta:pu (unspec. comp. form of apu). $N$ mother and child pati:ti:na der. cf: pata:ta:ma (unspec. comp. form of patta:ma), pata:ta:pu (unspec. comp. form of patta:pu),
pata:ta:pu (unspec. comp. form of patta:pu). $N$ mother and children inda:yun ( cf. inda:yun (Ilk.)) $N$ hammock inèng $c f$ : ina. $N$ mother (in vocative use) innam $N$
innaman der. (unspec. var. inaman) 1) $N$ taste 2) $T R$ to taste Innaman = di amma usto. They taste it if it is good.

## innan $N$ ?clearness

me"innan der. $A D J$ clear, transparent
Mi"innan $\boldsymbol{i}$ waget $=\boldsymbol{i}$. The river is clear.
inrès $v$ rotten Inrès $\boldsymbol{i}$ yakkan $=\boldsymbol{m i}$. Our viand is rotten.

## inta $N$ looking

intan der. (dial. var. ittan) $c f: \boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2} . T R$

1) look at, see sth/sb, like an individual or object Intan = $\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y a}$. Look at that (dist). Ninta $=$ ta $=$ tep $=$ taw, narapu $=$ tèn ta balu:dan=ya. I just saw you, coming from that jail. (arta0655) Angay = mi ninta ni wagèt. Me"a:du nappatipati a laman, pati bidut, aydi: i:yan. We went to see the river. There were a lot of dead wild boars, even deer, and fishes. (arta0652) 2) find sb/sth Ittan = di ma'lèm = na, mandi:madima ti karagatan, mantata:tardya. They found a line of his blood on stones toward upriver (lit. they found his blood, which was walking on stones toward upriver). (arta0632) 3) look at, see an event, situation going on at that time Punan na $\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{k u}$ a "Angan=u ittan
kinumillèk = di wagèt=i. My father said, "I am going to go to see the river being subsided (after flooding). 4) find a result of sth, or a situation completed, detected retrospectively Taw = di, ninta $=k u$ a kinuma $: m a n=a=d . ~ I$ found that you have grown up. (arta0655) 5) take care, do carefully Mettadèm ay $\boldsymbol{i m u}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y}$. Intan $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{a m m a}$ matalingu = taw. My knife is sharp. Take care, you may be injured.
ipa'inta der. (unspec. var. ipe:ta) show Impa'inta = na ni Delia bubuy=na=y. She showed Delia her pigs.
ite:ta der. TR see, experience
make:ta der. POT can see Tidi daddu:pu: = ti, make:ta ta ansisit. The old men could see small ghosts.
manginta der. INTR 1) look at, see 2) find, meet A:yi: buka:gan = i, nanginta ta gissa a gilèngan, minasawa $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d}$. The woman met another man, and married him. (arta0632) me:ta der. can see
minta der. INTR see
pa:ngintan der. $N$ sign, contract
intan (dial. var. ittan) (der. of inta, see under inta)
ingngarigan $A D V$ for example
ipati:man unspec. var. of pati:man (der. of ti:m)
ipda $N$ stepping on, treading
ipdan der. TR step on
ipdapdan der. TR step on repeatedly
Nipdapda $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ datag. I stepped on the insect again and again.
ipèl $N$ kind of posonous snake, having a green skin iplèk $N$ thirst
me"iplèk der. ADJ thirsty Me'e"iplèk = tèn ta wagèt. I am very thirsty, eager for water.
ippèt $N$ kind of root crop
ipri:to $c f$ : dakan, lisngad, tunu. $N$ cooking oil ipus $N$ 1) tail of animal 2) attail fin of fish
iraw (unspec. var. irèw) $N$ snake
irèw unspec. var. of iraw
is'is $c f$ : bambal, bubbu:, kiwa:r, uras. $N$ to wash a
pot or kettle
is'isan der. $T R$ wash something (e.g. pot, kettle) Is'isan =muikande:ro=y. Wash the pot.
isa:say $T R$ carry plenty of things
isala:k $v$ save
isan $N$ fishing
mangisan der. INTR do fishing
maddima = tèn mangisan ta talun. I will go
fishing in the mountains (i.e. in the mountain stream). syn: mallèdèp (der. of lèdèp).
isay (comp. of sa:y)
isbu $N$ urination
ispat $N$ flashlight (from English "spot (light)") istoria $N$ story Saya istoria ni dagga aydi: burog. That is the story of a turtle and a monkey. (arta0647)
ita:lun $N$ ?a kind of bird
itèl $N$ swallow
itlèn der. $T R$ swallow
itsu:ra $N$ appearance, look, figure Kanakannak
itsu: $\boldsymbol{r a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. He looks younger (than he is).
(lit. His appearance is young)
ittan dial. var. of intan (der. of inta)
iwadwad (comp. of wadwad)
iyyer (fr. var. i:yer) $N$ coughing

## K k

## ka:baw $N$ dementia

pakka:baw der. INTR have dementia
ka:da- (Sp.) pfx every
ka:dalangit der. everyday
ka:dabiyungèt unspec. comp. form every night
ka:dabiyungèt (unspec. comp. form of ka:da-)
ka:di:muy $c f$ : ara:ra:pa (unspec. comp. form of ara:pa). $N$ best friend
ka:ding $c f$ : aba, bidi:yu, pandin. $N$ kind of screw palm, growing in the forest, with large dark leaves [Anthropology note This plant is useful for weaving mats called "aba". The mats are made by "pandin", "bidi:yu" or "ka:ding". See "bidi:yu"]
ka:ga:gaw $A D V$ always, eveyday
ka:kabbat STV desire
ka:kallèk (unspec. comp. form of kallèk) ka:lig $N$
ika:lig der. TR carry, transfer ka:ligèn der. TR lift up, carry (something which is not light) Ka:ligèn $=\boldsymbol{m u}=$ nen $\boldsymbol{i}$ tuttud $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Please carry his chair.
ka:lud $A D J$ young (fruit)
ka:man $A D J$ 1) big, large 2) be grown up
Manga:pagès = di da ka:man=di ana: = na=y. He looks happy because his boy has grown up. paka:manèn comp. $T R$ raise up sb Salamat ti $\boldsymbol{i n a}=\boldsymbol{m u}=y$ da inan'anu:san = na=taw $a$ pinaka:man. I am grateful to your mother for raising you up in spite of hardship. (arta0655) kaka:man der. $N$ bigness
kakkaman der. very big
kuma:man der. INTR become big mamaka:man der. INTR bring up (a child) ka:man a wagèt (unspec. comp. form of wagèt) ka:puy $N$
mekka:puy der. $A D J$ unskilfull, inexpert Mekekka:puy pa:murab ta laman. He is unskilfull at hunting for wild pigs.
ka:ruwan rel. $q$ someitmes Awan ta $\mathbf{u m a}=\mathbf{m i}$, amma ka:rawan, awan = ami ta anèn a mabaw, baggat. We did not have fields, and sometimes, we did not have any rice. syn: pasaray. angka:ruwan unspec. comp. form (dial. var. èngka:rawan) $A D V$ sometimes angkarwan karwan
ka:su ( (Sp. hacer caso)) $N$ mind, care
ika:ka:su der. TR pay attention to, mind
ka:wanan $N$ right
ka:wangan $N$ waist
ka:war $N$ chain Awan=di makataradtad da atti:
$\boldsymbol{k a} \boldsymbol{a} \boldsymbol{w a r}=\boldsymbol{d e} \boldsymbol{:}=\mathbf{n i}$ tiyèd=$=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. So he cannot run away because his feet are chained. (arta0655)
ka:waran comp. TR chain sth/sb
Ginpètan $=d i=d i$ tiyèd $=n a=y$, kinawa: ran = na=d itiyèd = na=y ayni gilèngan = i. They tied his feet. He chained this man's feet.
ka:yong $N$ sibling in law Nallaman = di $\boldsymbol{a k a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$, ay ka:yong=na=y. His sister and brother-in-law went hunting wild boars. Ilk bayaw
ka"ana: (unspec. comp. form of ana:)
ka'ila:ngan $T R$ 1) need 2) necessities $B a: l i n=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ ka'ila:ngan = tam. Buy our necessities on credit (which will be paid later).
ka'ulita:wu (unspec. comp. form of ulitaw)
ka'ulitaw (unspec. comp. form of ulitaw)
kaba:yu $N$ horse
kabang $N$
kumabangkabang der. INTR crowl mangka:bangkabang der. INTR crowl
kabbat $T R$ want, like Kabbat=muikape? Do you want coffee? Kabba:t=u mangay ta Santiago. I want to go to Santiago. ant: ballan.
kakkabbat der. TR love sth (taking an NP complement) Akkari:, ka:kabbat= $\boldsymbol{m u}=\mathbf{w a d a}$ ti Sanuwa:tèng. Oh, probably you really want ((to hear the story of)) Sanuwateng.
(arta0632) ant: pabballan 1 (der. of ballan). makangkabbat der. INTR like, want
kabkab $N$ embrace
mangikkabkab comp. pl/plr
mangikka:kabkab INTR embrace (each other)
Manga:na a:yi:, "Bahag=a=d=ti, anak=ku
da mangi:ka:kabkab = ita." This guy says
"Come here, my child. Let's embrace."
(arta0655)
kabkaban der. TR embrace, hug sb kabung $N$
tikkabung der. STV be hunchbacked
kabus $N$ full moon
kadèt $N$ grass, weed
kadèkadèt $N$ a large amount of weed, weedy area
kadig $N$ falsehood
mekkadig der. ADJ fibber, liar
kadut $N$ knife
kagad $N$
makagad der. POT be left Awan ta nakagad.
Nebbèbbèr. Nothing was left. (All things were) brown away.
kagid $N$ leftover, residue, remainder
kagtut, egtut, agtut (unspec. var. agtut; egtut) to be investigated $N$ startled
kagtutèn der. to be investigated $T R$ surprise
someone Kinagtut $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}$
me:kagtut ${ }_{1}$ der. POT be surprised me:kagtut ${ }_{2}$ der. INTR was surprised ni'egtut der. to be investigated surprised
kahon (Sp.) $N$ box
kaki:lèk (unspec. comp. form of killèk)
kakka $c f$ : patto:la:. $N$ elder $\{$ brother, sister\} syn: aka 1.
kakkap $N$ try, attempt
kakkapan der. $T R$ try, attempt
kalansay $N$ skeleton
kalaw $N$ hornbill
Kalbo $N$ Kalbo community constituted by Agta and Arta populations, located in barangay Disimungal, municipality of Nagtipunan, Quirino province. The community has an elementary
school across the highway.
kalèskès $N$ gullet, esophagus
kalidduwa $N$ shadow, companion Konta aytay, yatèd = mi=d apu Dios ikaliduwa=na, \# take:ta alapèn = na=d ta dingatu.
kalla:ngit shouting
kumalla:ngit der. INTR shout
kallèk $A D J$ misery
ka:kallèk unspec. comp. form $A D J$ pitiful, miserable Ka:kallèk i bu:hay=na. His life is pitiful.
'pity, mercy' allak
kalu:ban $N$ cover (of a knife etc.)
kama reconcilation
mangikkama comp. INTR reconcile with each
oher, become friendly with each other
Punan=na. "Mangikkama=ita=d da
maddima = tèn. " Mangi"alama:no = tid ayti.
He said, "Let's reconcile with each other because I will leave." They shook hands here. (arta0655)
kama:tis (Sp.) $N$ tomato
kamaddyang $c f$ : dalag $_{2}$, di:yu, di:yu. $N$ kind of small honeybee Mandalag=tid ta niyèt na kamaddyang. They will get the honey of kamaddyang. [Anthropology note This kind of bee bites people, but is a source for getting honey. It builds a have within the hole of trees.] CasAgta giyaw
kamali $N$ mistake
kamandagna $N$ kind of snake, poisonous syn: tuna.
kamkam $N$ close, hold
kamkaman der. TR hold, close one's hand Pakkamkaman=na He is closing his hand.
kammadi:tu (unspec. comp. form of madit)
kammèding $N$ kind of snake, poisonous
kamo:ting ka:huy (fr. var. ka:huy) $N$ cassava Tag kamoteng kahoy
kampe:na 1) $A D V$ before (doing) something Mememmudèl i kadut=i. Kampe:na ipe:na:s=u a:yi: The knife is dull. I will sharpen it before (using it). 2) subord before (normally with the
ligature "a") Si:pang a langit
mandi:madima = taw kampe:na a
dumigdi: $g=a=t i \operatorname{ti}$ bunbun = i. You (should)
walk for one day before you arrive here at your house. Kampe:na masso:li=tèn=ti,
maratang $=$ tep $=$ tèn ta para daw. Before I come back here, I will buy something there for you.
3) subord after Kampe:na=ku=tid
pinangi"adu:yu, nampako:ma=tid. After I
separated them from each other, they were reconciled.
kamu:ti $N$ sweet potato
kamul huddling up
tikkamul comp. STV be huddling up
Tikkamul = tèddi, awan = de:ta ulèulès=na.
He is huddling up, without any clothes.
kana:yon (cf. Ilk.) ADV always Pa:nguras = tèn a kana:yon ta pinggan. I always wash plates. Kana:yon dègès na tia:ng = u. I always feel pain in my stomach. (lit.) The pain of my stomach is always.
kanakannak $c f$ : madit, ulitaw. $N$ child (referring to the people those who do not show primary sexual characteristics, including babies) id. watèt na kanakannak (see under wagèt)
kakka:nak der. $N$ pl.
kande:ro $c f$ : biyas, parayuk. $N$ cooking pot syn: ta:yab. [Anthropology note Cooking pots were not traditional kitchenware. The Arta people traditionally used bamboo containers for cooking rice and other dishes.]
kanig $N$ worrying
mankanig der. INTR worry
kanikani $N$ athlete's foot, ringworm of feet, tinea pedis CasAgta isèl
kangka $N$ coconut leaf (sprouting)
kangpèppèt $N$ tamarind, a kind of seasoning for giving a souring taste, especially for cooking fish in soup
kangsyun $N$ song, singing
makakansyun der. POT can sing
kapare:ho (der. of pare:ho)
kape: $N$ coffee
mamkape: der. INTR drink coffee
kapèt $N$
tikkapèt der. STV be stuck to, clung to, adhered Tikkapèt tiayu=y. It (e.g. honeycomb) is stuck to the tree.
kapilia $N$ church
kappal $N$ thickness
mekkappal comp. ADJ thick Mekkapal i $\boldsymbol{a b i}:=n \boldsymbol{a}$. Its body is thick (as of fish). ant: mellègpis (der. of lègpis).
CasAgta mebbagèl Ilk nabingbing
kapsut $c f$ : rukup. $N$ weakness
mekkapsut der. ADJ 1) weak, fragile, vulnerable Mekkapsut i bunbun=mi. Our house is weak (not strong). syn: merrukup (der. of rukup). 2) weak, not powerful as of one's action Mekekkapsut=a mandi:madima You are walking in a weak manner.
Ilk kapsot
kara:man $N$ instep
karaba:sa $N$ pumpukin, squash Pa:ngalap ta
karaba:sa=wada. He is probably harvesting pumpukins. (arta0655)
karabukub $N$ throat, trachea (windpipe)
karag $N$ bufo toad, secreting a white poisonous liquid that may kill dogs or other animals.
karagatan $N$ stone syn: bitu.
karakaragatan ${ }_{2} N$ pl.
karakaragatan ${ }_{1} N$ ?stony
karangèt Ilk. paga'nu $N$ kind of ghost gen: be:kut.
[Anthropology note It is/was believed that if aged people are possessed by this kind of ghost, they become, medically speaking, demetia, with their talk inconsistent, lower cognitive and social skills. ]
karawèg $N$ playing Saya karawèg=di ta dutul.
That is our playing a long time ago.
ka:rawgan der. TR play with, get into mischief Awan=mu pakka:rawgan. Do not get int omischeif (to the dog).
mangikkarawèg der. INTR play together Mangikkarakarawèg = tid maski memeppu:nèd $=\boldsymbol{i}$. They were playing together even it is raining.
mangka:rawèg der. INTR play
me:ka:rawèg der. INTR play with someone
karga $N$ container
kari $N$ agreement, contract, treaty Si:yèy pa:ngintan ta kari = ku dam This is a sing of my promise t you all. CasAgta kagi 'language, speech, to say'
karne (Sp.) $N$ meat, flesh syn: ba:lag 1.
karpa $N$ crusian carp
karsa:da $N$ road
ka:karsa:da $N$ pl.
kartibkartib $N$ longhorn beetle
karu:s $N$ to soften bidi:yu leaf by bamboo
karu:san der. $T R$ soften bidi:yu leaf by bamboo
kasape:gu $N$ match
$\boldsymbol{k a s i n s i n} N$ cousin Kasinsin $=\boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i d}$. They are my cousins.
kasing $N$ rough
mekkasing der. $A D J$ rough
kasiru:la $N$ pan
kassandi intrg how kassandi
katan place, put, insert sth between the two things
A:yi: butngul = na, kinuskusan = na
butngul $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Ikatan=natiayti. He has
butngul leave, grinding the butngul. He put it between here. (arta0632)

## katigit $N$ left

 mampakatigid der. INTR turn leftkatorse (Sp.) NUM foufrteen
katting? half
kakkatting der. ADJ half Kakkatting aytay $\boldsymbol{b u l a n}=\boldsymbol{i}$. The moon is half now.
katug unspec. var. of kètug
katuntayag $N$ bait
kawanan $N$ right
mampakawanan der. INTR turn right
kay $c f$ : hus. interj an interjection that is utterred as a response to a joke, showing that the speaker
recognizes the preceding utterance is a joke rather than a serious statement
kayèng $N$ lazyness
mekkayèng der. $A D J$ lazy
kayud $N$ sexual intercourse
mangka:yudkayud der. INTR have sexual intercourse
ke:num $N$ drunk, intoxicated
make:num der. pl/plr make:ke:num
(seriously intoxicated) POT be drunk,
intoxicated da minake:te:nem = de: = tid. (he
committed a domestic violence) because they
were seriously intoxicated
mekke:ke:num der. ADJ drunkard
Mekke:ke:num = tèn. I am a drunkard.
pakke:ke:num unspec. comp. form $N$ a
drunkard
keddet $N$ grass
mekkèdèt der. $A D J$ weedy
kèpèt $N$ mold Kinumpèt i yakkan=mi. Our viand became rotten.
kumpèt der. INTR mold
kèra $N$ a cry of small monkey
mangkèrakèra der. INTR (a monkey) is
crying Mangkèrakèra i kaki:lèk = i a burog. A
small monkey is crying.
kerepkep $N$ to hold, seize
kèris $N$ semen
kèrrèd $N$ rub
kètug (unspec. var. katug) $N$
mekkètug der. ADJ hard Mekkètug iayu=y.
The wood is hard. natangken
ki:bu $N$ to mix
iki:bu der. TR mix something into something
Iki:bu=mu i i:lug ta ari:na. Mix the egg into flour.
ki:buwan der. TR mix something with
something
me:ki:bu der. $A D J$ mixed
ki:gad $A D V$ up to, until Lè̀gèdèn = tataw ki:gad a sumuli: = taw. I will wait for you until you come back. A:yi: a bo:da ki:gad ta tanga na biyungèt. This party continued up to the midnight. syn:

## gindat 2.

ki:gad a ki:gad unspec. comp. form $A D V$ up to the end Ki:gad a kigad, mebebbilèg = sika agurung $=\boldsymbol{i}$. The snails were surprisingly fast continuously until the end (of the race).
(arta0647)
ki:gad a ki:gad (unspec. comp. form of ki:gad, a
Invariable form used for connecting various types of complex phrase, see under ki:gad)
kiday (unspec. var. kiray) $N$ eyebrow
kidèb $N$
mankidèb der. INTR glitter Manki:dèbkidèb aytidi bitun $=\boldsymbol{i}$, mededdimlag. The stars are glittering, (the sky) being bright.
kidni $N$ kidney
kilepsi < Eng. $N$ eclepse of the sun
killèk (unspec. var. kissèk; kittèk) $A D J$ 1) small, a small amount of $\mathbf{2}$ ) young (e.g. human, animal, plant)
kumillèk der. INTR decrease, diminish Kinumillèk = di i arta ayta Aglipay: The Negrito people have decreased in Aglipay.
Punan na ama=ku a "Angan=u ittan
kinumillèk = di wagèt = i. My father said, "I am going to go to see the river being subsided (after flooding). (arta0652)
pakaki:lèkèn der. $T R$ make something smaller, thinner Pakakillèkèn = di bidi:yu. They make bidi:yu leaves thinner.
kaki:lèk unspec. comp. form $N$ small size, smallness
kinse (Sp.) NUM fifteen
kiray unspec. var. of kiday
Kirino (Quirino) N Quirino Province, where Arta people have been inhabited. It is located in the northern part of Luzon, Region II, consisting of six municipalities: Aglipay, Cabarroguis, Diffun, Maddela, Nagtipunan, and Saguday.
$\boldsymbol{\operatorname { k i r o g }} N$ roast
ikirog der. TR roast
mankirog der. INTR roast (e.g. corn, beans)
kiskis $N$ scale of fish
kiskisan der. $T R$ remove scales of Kiskisan = di i i:yan. They will remove scales of the fish.
kissèk unspec. var. of killèk
kittèk unspec. var. of killèk
kiwa:r cf: bambal, bubbu:, is'is, uras. $N$ washing (rice)
kiwa:ran der. $T R$ wash (rice)
kiwèl $N$ winding ant: derettyo.
kumiwèlkiwèl der. INTR walk along the winding river, road ant: gumisut (der. of gisut).
kiwèlkiwèlan unspec. comp. form $A D J$ winding kiwèlkiwèlan $\boldsymbol{i}$ kalasa: $d a=y$ the road is winding
ko:ber (Eng.) $N$ cover
mangko:ber der. INTR cover oneself with, hide under/behind Mangko:ber=tid ti gadè didi $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. They covered themselves behind the bottom of trees.
ko:lak $N$ 1) best friend, good relationship between the two people for a long time 2) lord, patron, serf with whom one is on good terms CasAgta ahibay
ko:lay $N$ color syn: ko:lor.
ko:lor $N$ color syn: ko:lay.
mako:lo:ran der. POT dyed siran=dia nako:lo:ran old cloths that were dyed long ago
ko:nayan unspec. var. of mo:nayan
kompleto ADJ complete, whole, satisfied Titam, ti ayti, completo. As for us, here, we are satisfied (unlike some Negrito people staying inside the mountains).
komporme $A D V$ any
ko:komporme unspec. comp. form $N$ any, whatever
konan $T R$ direct quotation
konta coord but
korkor $N$ hunger, the sound of stomach's growling makorkor der. POT hungry
manga:korkor der. INTR be hungry, have a sound of stomach's growling
kotkot $N$ 1) hitting sound
ku:rek $N$ chicken
ku:ku:rèk $N$ pl.
ku:tak ?
manku:tak der. INTR a cry of chickens
kubbang $N$ skin
kugun $N$ cogon grass, (Imperata cylindrica)
kuku: $N$ 1) nail of finger 2) hoof of herbivore
kulangut $N$ dried mucus
kulibangbang $N$ butterfly
kumuk $N$ 1) empty 2) lier mekkumuk der. $A D J$ 1) vacant, empty Mekkomok bo:ti, awan ta lugun. There is an empty bottle, with no content in it. 2) be a lier
kunèm $N$ cloud syn: dèlèm, diklèm (fr. var. of dèlèm).
kurilèn $N$ curl (of hair) mekkurilèn der. $A D J$ curly (of hair)
kurimatmat $N$ eyelashes
kurkur $N$ dig coconut meat out of the shell kurku:ran der. TR dig coconut meat out of the shell
kurug pl/plr kurukurug (undoubted truth) 1) $N$ truth Konta a:yi: talaga kurukurug ia:yi. But this (story) is an undoubted truth. 2) $A D V$ surely, really A:yi: a kape, awan kurug a meppasu This coffee is not hot at all. kurugèn der. TR believe pa:ngurug der. $N$ belief
kurusu $N$ diarrhea
pakkurusu der. INTR diarrhea, having diarrhea
kusay cf: tittak. $N$ cat
kuskus grind
kuskusan comp. TR grind A:yi: butngul=na, kinuskusan = na butngul $=\mathbf{n a}=\boldsymbol{y}$. Ikatan $=\mathbf{n a}$ ti ayti. He has the butngul leaves, and he grinded his butngul. He put it between here.
kuskusan (comp. of kuskus)
kutèl $N$
mekkutèl der. ADJ itchy Pallèdlèd=tèn ta $\boldsymbol{m a t a}=\boldsymbol{n a}$ da mekkutèl. I am rubbing my eyes because they are itchy.
kuttad $N$ kick
ikuttad der. TR kick Nikutta:d-u a:yi:. I
kicked this one. (300-399 5.1)
kuttadan der. TR kick Kuttada:ngu=di
karagatan = i. I kick the stone. (300-399 4.1) pa:ngiku:kuttad der. INTR kick each other pe:kukuttad der. $v$ kick
kuwarenta (Sp.) NUM forty
kuwarto ${ }_{1} N$ room
kuwakuwarto $N$ pl.
kuwarto ${ }_{2} N$ money
kuwatro (Sp.) cf: appat. NUM four
kuyad $N$ to struggle, to chill
kumuyadkuyad der. INTR struggle, chill
Kinumuyadkuyad = di. It has come to struggle.
kuyung $c f$ : silit. $N$ large intestine

## L 1

la:'is $N$ to discriminate, dispise
la:'isan der. pl/plr la:la:'isan TR discriminate sb, dispise sb Palla:la:isan = di kanakannak $=\boldsymbol{i}$. They were discriminating the child. (arta0642) perdyen
la:ban ( Tag.) $N$ fight
malla:ban der. INTR fight with each other
Nalala:ban = de: = tid. They were fighting with each other (America and Japanese soldiers).
la:gin $N$ light (weight)
mella:gin der. light (weight) Milla:gin $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. The tree is light.
pala:ginèn der. $T R$ lighten, lose weight of Pala:ginèn $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ iggèm $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. You should lighten your baggage.

## la:ki $N$ cleverness?

la:ku $N$ goods being sold siran = di a nako:lo:ran, la:ko na agani:. The goods sold by non-Negrito are old and discolored (clothes)
ila:ku der. TR sell A:nu palla:ku=mu?
Palla:ku=tèn ta i:yan. What are you selling?
I am selling fish. Ila:ku=mita kuwarto. We sell it for money. syn: iratang (der. of ratang).
la:ngin $N$ sadness, loneliness
mangilla:ngin der. INTR miss each other manga:la:ngin unspec. comp. form $N$ feel sad, miss someone der. mangilla:ngin (see under la:ngin)
mella:ngin unspec. comp. form $A D J$ sad, miss sb "Maski papatin = tèn ni Sanuwatèng, angin $=u$ ittan ti Sanuwatèng.
Melella:gin = de: = tèn ni Sanuwatèng." "Even if I am killed by Sanuwateng, I will go to see Sanuwateng, (because) I miss Sanuwateng," (arta0632)
la:pad ( cf. la:pad (Ilk.)) $N$ width syn: bernat.
kala:pad der. $N$ width
mella:pad der. $A D J$ wide
la:pis $N$ pencil
la:sa $N$ taste Ustu ila:sa=na nidi:ru=y. The taste of the soup is good.
la:sèm $N$
mella:sèm der. $A D J$ sour
la:sin separate
ila:sin der. TR separate something away from other things, segregate, take away, divide, categorize separately Ila:sin=muikarne na
bubuy Separate the pork (from other meat)
CasAgta bukud Ilk lasin
la:sun $N$ poison CasAgta la:sun
la:ud $N$ west
la:wangèn $N$ outdoors, outside
la:win $N$ fishhook used for catching fish
la:ya $N$ liberated, free
mella:ya der. ADJ liberated Mella:ya i arta.
The person is free to do something.
la'ing $N$ talented, wise
mella'ing der. $A D J$ talented, wise
labba $N$ basket
labi $N$ mouth
ladèp $N$
palladèp unspec. comp. form $N$ fishing
Mekekka:puy palladèp ta i:yan. He is unskillful at gettting fish.
ladisèn $T R$ crush lice
lagip $N$ voice, language, speech
mangilla:gip comp. pl/plr mangilla:la:gip
(talk with each other extensively) INTR talk
with each other Pabayan $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i} \boldsymbol{d u p u}:=\boldsymbol{i}$
ti baston, mangila:la:gip = ita aytidi. Just
ignore the old man with a cane, We need to talk with each other extensively.
lagipen der. TR speak Lagipangu i lagip na Arta. I speak Arta.
makalagip der. POT can speak
mallagip der. INTR talk, cry Mallagip i
kusay. The cat is crying.
palla:gipan der. $N$ story, a story which someone told
lagilagip $N$ pl.
lagpèt $N$ hard-working
mellagpèt der. ADJ industrious, busy Mellagpèt pattaraba:ho ayta uma=na=y. He is busy working in his field.
lagsiw $N$ freedom
malagsiwan comp. POT release sb/sth away accidentally, drop off accidentally the one they were holding Sinuntuk $=\boldsymbol{u}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i} \mathbf{l a b i}=\boldsymbol{n i}$ nalagsiwan = na = dikanakannak=i. I punched the mouse of this, and she accidentally dropped the child.
lagtud $N$ jumping
mallagtud der. INTR jump
mallalagtud der. INTR jump repeatedly
lagu $N$
mellagu der. $A D J$ green, fresh (plant, vegitable)
laka $N$
mellaka der. ADJ 1) easy 2) cheap
Mellaka $=$ te: = ina a baggat. That rice is just cheap. ant: mengngina (der. of ngina).
lakatan $N$ kind of banana known as Lakatan bananas gen: bagat. Musa acuminata (AA Group) 'Lakatan'
lakay $N$ uncle
lalla:lu $A D V$ especially, in particular Kabba:t=u mamangan ta bunga na ayu, lalla:lo i baya:bèt. I want to eat fruits, especially guava.
laman pl/plr lamalaman $N$ 1) meat of wild boar Nansarab = ami ta me"a:du i:yan, pati laman, pati bidut. We smoked a lot of fish, even wild boar meat, and even deer meat. (arta0652)
2) wild boar
mallaman der. INTR hunt wild boars, go hunting for wild boars Nallaman=di $\boldsymbol{a k a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$, ay ka:yong=na=y. His sister and his brother-in-law went hunting wild boars.
lamèk $N$ softness
mallamèk der. INTR become softer Mallamèk=di itapa=y. The soil becomes soft.
mellamèk der. ADJ 1) soft, tender
Mellamèk = di a:ya. That (meat) has become tender. 2) fine, fine-grained mellamèk a dagat fine sand mellamèk a pulbus fine face powder
lamna cf: dègnin. $N$ cold, cool (object)
lumamna der. INTR become cold, cool mellamna der. ADJ cool, cold (object)
lamun $N$ grass
ilamun der. $T R$ mow, cut (grass)
lanut $N$ vine (general term)
lanulanut $N \mathrm{pl}$.
Ilk 'lanut

## langat $N$

ilangat der. $T R$ heat, broil above the fire
langis $N$ oil Awan ta langis na sensu. The chain saw is short of oil. syn: dinglèp.
langit $N$ 1) blue sky, sunny sky; sky in general; sunny day (see "takilangit") mata na langit sun (lit. eye of the blue sky) tapra na langit sunshine (lit. the light from the blue sky) 2) daytime from morning to afternoon cal: langit 2, malu:tèp, biyungèt. 3) day (in this sense, there is no contrast between daytime and nighttime) Ta dutul a langit, awan=tep ta=ya Ilokano. In old days, there were not Ilokano people. Appat a pulo a langit a minabayag $i$ birèng. For forty days the flood kept coming. 4) life, lifetime Appi:rit ilangit=na. His life was short. syn: angès 2 . id. sinumale:gèd a (dagun, bulan, langit) (see under sale:gèd) lumangit der. INTR clear up syn: dumimlag (der. of dimlag, -um-).
mallangit der. INTR shine
takilangit der. $N$ dry season cal: takilangit (der. of langit), takipu:nèd (der. of pu:nèd), takidègnin (der. of dègnin).

CasAgta langet 'sky, heaven'
langpus $N$ to fill up, stuff, cram; plug up, close up, block (a hole); cover; bury.
manglangpus der. INTR cover aytidi tubèltubèlan a mula a kakka:man minanglangpus $=$ did
lappul $N$ dog
lallappul $N$ dog of small size, puppy
CasAgta lapul 'puppy, small dog'
laptit $N$ soft
mellaptit der. $A D J$ soft Melellaptit $\boldsymbol{i} \boldsymbol{i}:$ yan $=\boldsymbol{i}$, ansi:na nakapangan tidi awan = i ta ngippèn. The fish is so soft that those who do not have teeth were able to eat it.
lasèn $N 1$ ) root crop 2) content, something contained inside Awan ta lasèn. There is nothing inside. syn: lugun.
lasti:ku $N$ plastic, rubber
lasuk $N$ hole
lati $N$ rattan
lattong $N$ outside syn: ditaw.
ilattong der. TR bring something outside Ilatto:ngu a:yi. I'll put this outside.
lumattong der. pl/plr luma:lattong INTR go outside "Intan = $\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{d}$, linuma:lattong = de: innam $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$ a bagat $=u t i$
bituka=mu=y." "Look, my banana you ate was out from your intestine." (arta0647) makalattong der. POT can go out, allowed to go outside Numangay=de: =tiatti: ta polisia. Awan = di makalattong. He came here, and he is in the police. He cannot go outside any more.
mangilattong der. INTR bring outside Tatin nangilattong tiaba? Who brought the mat outside?
tillattong der. STV be out, beyond Tillattong $\boldsymbol{i} \boldsymbol{k a m e r a}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. Your camera is out (of the bag).
lawa $N$ wideness
mellawa der. $A D J$ wide syn: mellayat (der. of layat).
layat $N$ large (space)
mellayat der. $A D J$ large (space) syn: mellawa (der. of lawa).
palaya:tèn der. $T R$ widen
le:but $N$ around, space srrounding something
Maddo:yug ti le:but ni bunbun=i. He/she is walking around the house. (lit. He /she is moving in the space surrounding the house.) tille:but der. STV be around something, stay surrounding something Me"a:du anèn na ku:rèk, tille:but = di There is plenty of food for the chickens, which are already surrounding the food.
ile:but i mata id. look around
CasAgta le:but 'to wander around, to stroll along' lèblèb $N$ soak, submerge
ilèblèb der. $T R$ such things as cloths or fiber into water or other kinds of liquid
Nilèblèb = na ta wagèt. S/he soaked it into the water.

CasAgta lèblèb 'to dip or submerge into water' lèdèp $c f$ : mandalag (der. of dalag $_{2}$ ). $N$ swimming into water
lumdèp der. INTR dive into the water mallèdèp der. (dial. var. malèdèp) INTR swim into the water to fish Amma lumangit aytay, angay = tèn mallèdèp. If it clears up today, I will go fishing. syn: mangisan (der. of isan).
lèdèpèn unspec. comp. form $T R$ get sth in the water such as fish, shellfish and shrimps A:yi: i:yan, saya lèdèpèn $=u$. It is this fish which I will catch in the water.
CasAgta lèdèp 'to swim under water'
lèdèpèn (unspec. comp. form of lèdèp)
lèdlèd $N$ rubbing
mallèdlèd der. INTR rub some body part
Pallèdlèd = tèn ta mata da mekkutèl i
$\boldsymbol{m a t a}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. I am rubbing my eyes because my eyes are itchy.
lègèd $N$
lègdèn der. $T R$ wait for
mallègèd der. cf: matagi: (der. of tagi:).
INTR wait for sb , wait for sb to do sth, stand by for sth Mallègèd =a! Awa:ng=a=tep.

Wait! Do not do yet.

## lègpis $N$ thinness

mellègpis der. (unspec. var. mellagpis) $A D J$ thin mellègpis $\boldsymbol{i}$ do:n=ina $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. the leaves of the tree is thin. ant: mebbagèl (der. of bagèl), mekkappal (comp. of kappal).

## lègsiw $N$

lègsiwan der. $T R$ let free, release
linègsiwan = na=d=mandi i kalapa:ti. He released the dove again.
lèknes $N$ remove the bark of a tree
lèkne:sèn der. $T R$ remove (the bark of a tree)
Pallèkne:sèn = di i ulit ni ayu=y. They are removing the bark of the tree.
lelle: $N 1$ ) uncle (used for both vocative and referential uses) 2) one-generation higher man
lènap $c f$ : pu:nèd. $N$ shower
lente $N$ lantern CasAgta lénti 'carbide lantern'
lengdit $N$ cutting board
lètaw $N$
lumtaw der. INTR float up
taltaw unspec. comp. form $N$ float
mallataltaw der. INTR be floating
lètèg $N$ swell
lumtèg der. INTR swell
letrato $N$ photograph, picture, snapshot
lètu $N$ missing tooth
maltu der. POT (tooth) is missing
minaltu der. POT gap-toothed, (the tooth is) missing
li:gat $N$
ili:gat der. $T R$ put cooked rice to the side of the fire to soften it
Ilk li:nay
li:nis $N$ clean
melli:nis der. $A D J$ clean
li:sa $N$ nit (egg) of louse
libotlibot the sound of stepping into/off muddy soil
manlibotlibot der. INTR step into/off the muddy soil Manlibotlibot tiyèd = na=y. He is stepping into and off the muddy soil, emitting the sound of mud.

## libukègkèg $A D J$ round Libukègkèg a ka:man

karagatan. There is a stone which is round and big. syn: bi:lug, bi:lug, sibbukèl (unspec. comp. form of bukèl).
$\operatorname{lig} N$ neck syn: tangèd.

## likmang $N$

mellikmang der. $A D J$ thin (e.g. liquid, soup, etc.) mellikmang a kape weak coffee
likod $N$ ladle
lima 1) $N$ arm, hand 2) NUM five syn: singko.
limès $N$ drown, sink
malimès der. POT be drown Nappati=tid a nalimès. They died by drowning. manga:limès der. STV be sinking
linès $N$ move
linsèn der. TR touch on Linsèng =uin $\boldsymbol{p u l u g}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. I will touch her/his hair. manli:neslines der. INTR move, be active Aytidi arta =y, malli:nèslinès = tid. The Arta people are moving around.
lingat unspec. var. of lingèt
lingèd $N$ screen, cover
palingèdan der. TR block (the light) from somewhere
mapalingèdan der. POT can block (the light) from somewhere mapalingèdan $\boldsymbol{i}$
tappra: na langit ti disono ni bunbun=i
The sunshine can be blocked inside the house.
lingèt (unspec. var. lingat) $N$ sweat syn: asub. mallingèt der. INTR become perspiring Pallingalingat = tèn aytay. I am perspiring now. syn: mangassub (der. of asub).
lingnga $N$ sesami
lipat $N$ opposite
lipatan comp. $T R$ do it from the opposite side "Awan = u = tep = ina ati:ngèn. Lipatan = mu." "I do not feel that. You should do from the opposite" (arta0632)
malipatan der. POT forget
lipatan (comp. of lipat)
lipèt $N$ generic term for leech
lisi $N$
ilisi der. TR get something away from something, escape something from me:lisi der. POT can be escaped from palisin der. TR put something away Palisin $=\mathbf{m u}=$ tid. Meggirèk $\boldsymbol{i}$ dattag $=\mathbf{i}$. You should put them away. The floor is messy.
lisngad $c f$ : dakan, ipri:to, tunu. $N$ put a pan or pot to cook viand
ilisngad der. $T R$ put a pan or pot on the fire to cook viand (something to eat with carbohydrates) manlisnad der. INTR cook viand with a pan, pot, or a bamboo container
lisu: $N$ hide
tillisu: comp. STV be hiding, as of timid fish A:yi: igit=i, tillisu: ta diso:no: na karagatan ta langit. As for the eels, they are hiding between stones or rocks in the daytime.
ilisu der. TR something, put away something $\boldsymbol{I l i s u}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{t a} \boldsymbol{a y t a}$. You should fix it there. manli:sulisu der. INTR hide oneself malisulisu:an unspec. comp. form $N$ hide and seek
liwat pl/plr liwaliwat $N$ sin Ataay a a:nu i
liwat $=$ mi dam, ataay punan $=m u y u=a m i$
$=\boldsymbol{t i}$ ? What on earth is our sin to you? Why did you say (like that) at that time? (arta0642) A:yi:
pappa:no:no:tèn = na $\boldsymbol{i}$ liwat $=n a=y$ ti $\boldsymbol{a s a w a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. because he was thinking of his sin to his wife. (arta0655)
makaliwat der. POT commit a sin unintentionally, accidentally; commit a sin and cause an undesirable or unexpected result Pako:man=mi aytidi nakaliwat dami. We will forgive those who committed sins towards us. Amma nakaliwat = taw, ay polis ni gubierno, saya pappa:lopalokan $=d i=$ taw. If you commit a crime, the policemen of the government would keep on hitting you. (arta0655)
pakaliwatan der. $N$ something to cause someone to commit a sin
liwaliwat $N \mathrm{pl}$.
lo:bun $N$ nest
lo:ko $N$ craziness
pallo:kolo:ko comp. INTR do a crazy, insane, immoral, or sinful thing Manga:na polis $=\boldsymbol{i}$,
"Amma awan = a = mina pallo:kolo:ko, $\boldsymbol{a w a n}=\boldsymbol{a}=$ mina munatina. ${ }^{\prime \prime}$ The police said "if you had not done such a sinful thing, you were not like this."
lu:1 $N$ call
lu:lan der. TR call, summon, hail, send for sb Manga:na "Lu:lan= muyu tidi pulis = i!" He said, "Call the policemen!" (arta0655)
Lu:nes (Sp.) N Monday
lu:tèp $N$
malalu:lutpan der. POT be cloudy
lu:tud putting into
ilu:tud der. $T R$ put something into lu:tudan der. TR fill somewhere (with something
$\operatorname{lub} N$
mallub der. INTR cook (with bamboo)
Mallub = tid ta biyas. They cook with bamboos.
lubi'as $N$ bean
lubid $N$ 1) rope 2) line used for single line fishing lubid na pusèd id. $N$ umbilical cord lubin $N$ nest
lubu:s $N$
palubu:san der. TR 1) permit, allow sb, often followed by, or preceded by, imperative sentences to specify what is permitted/allowed Palubu:san=ta=d=taw; masso:li=d=taw ta narapuwan = mu $\boldsymbol{a s a w a}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y a}$. I allow you. Go back to your wife, from whom you came. (arta0655)
2) permit or allow sb to do sth (taking a clause as a complement, less common than the first paratactic type) Pinalubu:sa:ng=u me:na ta Baguio. I allowed him/her to go to Baguio.
ludung $N$ species of shrimp syn: udang.
lugar $N$ place, location
lugun $N$ content, something put into a container
syn: lasèn 2.
ilugun der. $T R$ put into a container
lukut $N$ fold (clothes)
lukutèn der. TR fold (clothes) Palluku:tangu $\boldsymbol{a g i}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y}$. I am folding my clothes.
lullu $N$ bubble lullu ni wagèt bubbles on the water Ilk lobo
lumay $N$
mellumay der. $A D J$ confortable, refleshing, pleasant, feel good on something especially because of gentle breezes or cold water in a hot day Mellumay i wagèt = i a pandi:muyan.
This water for bathing is refreshing.
lungsud $N$ putting into
ilu:lungsud der. TR put something into
lupuy $N$ fatigue
mellupuy der. $A D J$ being tired
Melellupuy $=\boldsymbol{t e p}=$ tèn. I am still being tired.
malupuy unspec. comp. form $N$ become tired
Timaradtad = di minalupuy = di minappati=d
i bidut. The deer ran, got tired and died.
(arta0647)
CasAgta pagel
lusip $N$ nail
luta $N$ soil, land, ground
lutu $N$ cooked, soften, ripen
mallutu der. INTR cook, heat
malutu der. POT to be cooked, soften, ripen $\boldsymbol{M i n a l u t u}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i} \boldsymbol{m a n g a}=\boldsymbol{y}$. The mango is already ripen.
pallutu unspec. comp. form $N$ cooking
Mebbungku pallutu = na ta yakkan. Her cooking of viand is really nice.
luwa $N$ tear
luwa:ngan $N$ window Kilikillèk = te: $\boldsymbol{i}$
luwa:ngan=na=y. The window of (this jail) is very small. (arta0655)
luwab $N$ 1) under syn: sidung. 2) space under house
luwag $N$ awaking
luwagèn der. $T R$ awake, wake up someone
Malluwag=a, da luwagèn=mu $\boldsymbol{a s a w a}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$, da maddima $=\boldsymbol{d}=$ tèn. "Wake up, because you should wake up your wife. I will go out."
malluwag der. INTR wake up Nabayag a minalwag ta dèmèdmèng = ti ti Yuki. Yuki woke up later this morning. Punan=nati buka:gan = i, "Malluwag=a=nen" He said to the woman "Wake up" (arta0632)
luyèng $N$ sadness
malluyang der. INTR be fed up with something Nalluyang = de: = tèn ti ayti a taraba:ho. I am fed up with this labor. manga:luyang der. INTR grieve melluyang der. $A D J$ sad

## M m

Ma:sug $N$ place.name
Ma:yo (Sp.) N May
ma'a:ta unspec. var. of ma:ta (der. of a:ta)
ma'abutan (comp. of abut)
ma'alap unspec. var. of ma:lap (der. of alap)
ma'awan (comp. of awan)
ma'is $N$ corn
ma:ma'is $N$ pl.
ma'lèm (unspec. var. matlèm) pl/plr ma:ma'lèm (a lot of blood) $N$ blood
mamma'lem der. (unspec. var. matlèm) pl/plr mamma:ma'lèm INTR bleed A:nu ittan = na ti Sanuwatèng?
Mamma:matlèm = di attanan ni
$\boldsymbol{a b a}: \boldsymbol{b i}:=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. What did she saw in Sanuwateng? He was bleeding from all parts of his body. (arta0632)
mabaw $N$ cooked rice
madagayday (comp. of dagayday)
Maddela $N$ Maddela
mampaMaddela der. INTR go to Maddela madi $N$ dry
mamadi unspec. comp. form $N$ be dried madiga:tan (comp. of digat)
madit ( cf. madí?it (Northern Alta)) cf:
kanakannak, ulitaw. $N$ unmarried woman, female teenager minababakat a madit unmarried old woman
maddit $N \mathrm{pl}$.
kammadi:tu unspec. comp. form $N$ aged unmarried woman

CasAgta madikit
magupungan (comp. of gupung)
makaratang POT can go shopping
makatep hopefully take:ta me"a:du tataw=mu lagip na Arta, lagip na Ilagin, lagip makatep na Agta, lagip na Pahanan. so that you can understand plenty: the Arta language, the Ilagin language, the language of, if you wish, Agta, and the Pahanan language. syn: = mina 1.
malala:ki cf: meppiya (der. of piya). $A D J$ nice, beautiful, good
malalattong INTR go outside
malallay $N$ grandparent, grandchild
malèdèp dial. var. of mallèdèp (der. of lèdèp)
malisulisu:an (unspec. comp. form of lisu:)
malu:tèp $N$ time beginning before sunset up to dusky evening, approximately from three to seven o'clock cal: langit 2, malu:tèp, biyungèt. CasAgta a:pun PMP *lepas ' to set free, come to an end'
malupuy (unspec. comp. form of lupuy)
mam (Eng.?) $N$ Madam, Mrs. Oni, mam. Yes, madam. Martis atti: = tén ti ayti bunbun = ini Mam Saure. On Tuesday, I am here in the house of Madam Saure.
mamadi (unspec. comp. form of madi)
mamatuyud fr. var. of mampatuyud (der. of tuyud)
mambikti (comp. of bikti)
mambinanglèn (comp. of binanglèn)
mambu:tit (comp. of bu:tit)
mambulu (comp. of bulu ${ }_{1}$ )
mamerdi (comp. of perdi)
mamin- INTR pfx do X times
mamitta INTR 1) once 2) sometimes, not always
Ti aytay a takipu:nèd, kana:yon te mampapu:nèd, mamitta dumimlag. In this rainy season, it always rains but sometimes clears up.
mampa:ti (unspec. comp. form of pati ${ }_{1}$ )
mampape:ta (comp. of pe:ta)
$=\boldsymbol{m a n} A D V$ contrastive marker. (this particle signals that one element within the clause or sentence is mentioned contrastively with another entity.) Awa:ng=u tataw. $\boldsymbol{A m a}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i}$, $\boldsymbol{s a y a}=\boldsymbol{m a n}$ tataw. I do not know (the war). But as for my late father, he knew it.
Ati:ngèn = muyu a ati:ngèn = muyu,
$\boldsymbol{a w a n}=\boldsymbol{m u y u}=\boldsymbol{d}=\boldsymbol{m a n}$ maarawatan. However you hear, you cannot understand it. $\boldsymbol{A p u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$ a:yi:. Ana: $=k u=y$, ti Mulu. A:yi:, panga:nakèng $=\boldsymbol{u}=\boldsymbol{d}=$ man. This is my grandchild; this is my child, Mulu, and this one is my son in law. unspec. comp. form
$\mathbf{s a}=\mathbf{d}=\boldsymbol{m a n}=\mathbf{i}:($ see under $\mathbf{s a}=$ )
$\mathbf{a y}=\boldsymbol{m a n}=\mathbf{i}$ id. $A D V$ as for this (used to point to a contrastive referent) Mangaburu a:yi:.
$\boldsymbol{A y}=\boldsymbol{m a n}=\boldsymbol{i}$, mansu:bèg. Yes, she is doing
infidelty. (That is why) this one, by contrast, is getting angry. (arta0655) $\operatorname{Ayman}=i$, mansi:ya: = di ayni gilèngan $=\boldsymbol{i}$. By contrast, this guy, this man was crying. (arta0655) ayman unspec. comp. form $A D V$ now, by the way, contrastively (signaling that the narrated scene has changed) Ayman, mansu:bèg = di panan $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{t i}$. Now, he is getting angry, like that.
mana:hong INTR greet with
mana:rig $N$ kind of wood
$=$ mandi $A D V$ 1) again, once more take:ta uma:du=man=de: = tid ayti apaw ni tapa=y.
so that their population will again increase in the world 2) in return, backwardly, retrogradely, conversely (implying the designated action is in
a backward direction to the action that was previously mentiond in the discourse, such as going back home (v.s. going to work))
Pampadoktor = mi=dikakka:nak=miamma atti manga:paditéng. Amma mapi:piya $=d=$ mandi manga: $y=a m i=d t i$ bunbun = mi. We bring the children to the hospital if there is someone who is sick. If he becomes recovered in turn, we go back to our house.
mani $N$ peanut
manmanu ( cf. manmanu (Ilk.)) $A D V$ seldom, very few
manni:lud last, final
mannu full
mamannu der. POT become full
mansarab (comp. of sarab)
mansubèg unspec. var. of mansu:beg (der. of subèg)
manta $N$ a white cloth made of wood fiber Ilk katsa
mantardya (comp. of dya)
manu: $N$ bird
ma:nu: $N$ pl.
manga:ga:ya (comp. of aga:ya)
manga:ka:kat STV misery
manga:la:ngin (unspec. comp. form of la:ngin)
der. mangilla:ngin
mangabit (comp. of abit)
mangagas (comp. of agas)
mangalabiyab INTR drool Mangalabiyab=tèn ta
werwer. I am going to drool saliva.
alabiyab unspec. comp. form $N$ drooling
mangan $N$ eating
pa:manganan der. $N$ eating place
mangaramad (comp. of aramad)
mangga:ni (unspec. comp. form of ga:ni)
mangi:manas unspec. var. of mangi:mayas
(comp. of imayas)
mangi:mayas (unspec. var. mangi:manas) (comp. of imayas)
mangibbo:da (comp. of bo:da)
mangibbu:lun (comp. of bu:lun)
mangiC $_{2}$
mangidukès $N$ kind of ghost gen: be:kut.
mangikkabkab (comp. of kabkab, see under kabkab)
mangikkama (comp. of kama, see under kama) mangisangan POT with decayed teeth

Minangisangan i kanakannak=i. The child has a decayed tooth. syn: nilèb.
mangisaraban (comp. of sarab)
mangitunuwan (comp. of tunu)
mangulas unspec. var. of man'u:las (der. of ulas) manguriyab INTR (Deer) cry Manguriyab i bidut ta beeew! The deer are crying "beeew"
mangusut (comp. of usut)
mangutsal (comp. of utsal)
mapare:ho POT become the same
mapdit POT be blind ay agani: a minapdit the person who are/were blind
maragsa:kan (comp. of ragsak)
marakèt $A D J$ bad mememmarakèt der. $A D J$ very bad
marang $N$ ember, small fire Minammarang
$\boldsymbol{d u}: \boldsymbol{t}=\boldsymbol{i}$. The firewood is burning red. mammarang der. INTR have small fire (of firewood or charcoal)
Marso (Sp.) N March
marti:nis $N$ crested myna (Acridotheres cristatellus)
martilyu $N$ hammer mammartilyu der. INTR hit something (e.g. nail) with a hammer
Martis (Sp.) N Tuesday
maski ADV even Maski manga:paditèng,
mangka:rawèg = tep ta lattong. Although he was sick, he was playing outside. maski da unspec. comp. form even though, in spite of Maski da addinan=di ta anèn=na, awan = na, pabballan = na mamangan, da mesessubèg = di. Even though he was given food, he was not, he did not want to eat it, because he was very angry. (arta0632)
maski da (unspec. comp. form of maski, da, see under maski)
mata $N$ eye id. ile:but i mata (see under le:but) matataddyur der. INTR stand up
matlèm unspec. var. of mamma'lem (der. of ma'lèm), ma'lèm
matris $N$ uterus
mayyasawa (comp. of asawa)
me:- ${ }_{2} p f x$
me:degdeg (comp. of degdeg)
me:kap (fr. var. mek'ap) $N$ make up
me:ke:ku $A D V$ 1) for a while
Me:ke:ku = tadde: = tèn a mamangan. I will eat later on.
me:ke:ku=te: id. $A D V$ just for a while (frequently used when the speaker does not want to carry out an action immediately.) A: Mandi:muy=de: =taw? B: Me:ke:ku=te:. A: Are you going to take a bath now? B: Not yet. ta me:ke:ku = ti unspec. comp. form $A D V$ a while ago, just now Dinumigdig ti Mam ta me:ke:ku=ti. Madam arrived a while ago.
me:ke:ku = te: (id. of me:ke:ku)
me:nakadda for example
me:sapdul (comp. of sapdul)
me:sappuar POT be scattered
me:say (comp. of sa:y)
me:tagtag (comp. of tagtag)
me"anglas (comp. of anglas)
me"idda:lèm (unspec. comp. form of idda:lèm)
me'eng'angsu $A D J$ smell urine
meddanta unspec. var. of meddantak (der. of dantak)
meddès (comp. of dès)
meddèyèg (comp. of dèyèg)
meddyo ( cf. Sp. medio (half)) $A D V$ a little, somewhat
megga:ni (comp. of ga:ni)
mekkappal (comp. of kappal)
melda gold crusian
mella:ngin (unspec. comp. form of la:ngin)
mellagpis unspec. var. of mellègpis (der. of lègpis)
meppasag (unspec. comp. form of pasag)
merienda $N$ snack, coffee break
merrigat unspec. var. of meddigat (der. of digat)
messi:nup (comp. of si:nup)
mettabug (unspec. comp. form of tabug $_{3}$ )
meybara:wèng INTR to land, be transferred onto
the ground
midit $N$ wash
migat $N$ breakfast
$=\operatorname{mina} A D V 1$ ) hypothetical (in main clause) used to indicate that the situation to be described is a hypothetical, unreal, imaginary situation Ilagip $=$ di $=$ mina ta Arta. I wish that they spoke Arta. Atti: = mina i dapug=u. I wish that I had my carabao. Malala:ki = mina amma tataw $=\boldsymbol{m u}$ munatina. It would be great if you knew like that. Umangay=am=ta ti mina Sabado. You can go there for example on Saturday. syn: makatep. 2) hypothetical (in a conditional and main clause) Amma awan $=u=$ mina ginimit a:ya:,
awan $=$ mina $=$ ta $=d$ numangay ti ayti
pare: $\boldsymbol{s o}=\boldsymbol{y}$. If I had not done that, I would have come here to the jail. (arta0655) 3) hypothetical in one's role (appearing within a nominal phrase) "Melella:gin = de: = tèn ni Sanuwatèng." Punan ni ayni buka:gan a asawa=na=mina. "I miss Sanuwateng," said the woman of the wouldbe spouse. (arta0632) CasAgta = mèka Ilk = kuma
mina:pu $N$ late grandparent
minabbimbi $N$ late aunt
minaddili $N$ late uncle
miyu:miyu: $c f$ : alummanay, dure:dure:. $N$ a kind of cicada living in a populated area. [This is an onomatopeic word. Arta people say that this cicada cries [miyu:miyu:].]
mo:nayan (unspec. var. ko:nayan; o:nayan) $N$ Cagayan river
e:mo:nayan unspec. comp. form $N$ Cagayan people (obs.)
monoy $N$ ? kind of animal called mutit in Ilk.
mortor $N$ mortorbike, mortercycle
mammortor der. INTR ride on a mortorcycle mu:ra $N$ unripe coconut
mu:ri $N$ species of small shripm, of $3-4 \mathrm{~cm}$ in size CasAgta bayèk
mu:sang ( cf. mu:sang (Ilk., Tag)) $N$ wild cat, civet cat
mudèl $N$
memmudèl der. ADJ dull Mememmudèl i
kadut = i. Kampe:na ipe:na:s=ua:yi: The
knife is dull. I will sharpen it before (using it). ant: mettadèm (der. of tadèm).
mudit $N$ cheek, face Megegguwa:po aydi:ti i
agani:, konta aytay mememmarakèt = di i $\boldsymbol{m u d e t}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. The non-Negrito person was so handsome in those days, but his face is bad now. (i.e. he is ugly now)
mula $N$ generic term referring to any cultivated, domesticated plant
imula der. TR plant something Nimula ni dagga $i$ bagat $=n a=y$, nandon $=d i$. The turtle planted his banana tree, and it grew.
(arta0647)
mammula der. INTR plant sth Sayna nammu:la = iti karaba:sa. That one is one who was planting the pumpukins. (arta0655)
mammulamula der. INTR plant (by multiple agents)
mulamula $N$ pl.
muna $c f$ : manga:na (der. of a:na), punan. INTR
like, as it were, say
muna $=$ tannman der. do like it again
"Agurung, hoy" muna = tamman i agurung=i a gissa "Snail, go!" another snail did like it again. (arta0647)
muna $=$ tannman (der. of muna, tadman, see under muna)
munisipyo (Sp.) $N$ municipal office
munoy $N$ Philippine squirrel
muru $N$
muruwan comp. POT sharpen (as of a point of sth) Muruwan = muila:pis=i. Sharpen the pencil.
mamuruwan der. POT be sharpened, as of a point of sth, something keen, acute $M e " a: d u$ = d a minamurumuruwan = na ayuayu. He was able to sharpen a lot of woodsticks.
(arta0647)
muruwan (comp. of muru)
muta $N$ dirt in eye
Myerkoles (Sp.) N Wednesday

## N n

na:na:b $N$ to remember
na:na:bèn der. $T R$ remember
naddyusan $A D J$ holy, Godly (Ilk. naddyusan)
nakan intrg when Nakan $\boldsymbol{i}$ digdig $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i}$ ? When did you arrive here?f syn: tanakan.
nalantan loiter, linger
pa:nalantan der. INTR be loitering, lingering around
naluwag nakari-ing
namara:tu INTR create Ayya sigu:ro Uduran = i
ayde:yi: dios = de: = yi namara:to = ditam That is probably Thunder God, a god who crated us.
namumab $N$ cloud
minnamunab der. $A D J$ cloudy
nana (fr. var. nèna) $N$ pus
mannana der. INTR filled with pus
nang- $N>$ INTR pfx pst.intr
nangka $N$ jackfruit
nangulitan (unspec. comp. form of ulitan (der. of ulit), see under ulit)
nanguy $N$ swim
inanguy der. TR carry something by swimming Inangu:y = uiayu. I will carry the wood by swimming./I will swim to carry the wood.
makananguy der. POT can swim
Makananguy = tèn. I can swim. Saya
numangay $=$ de: = tid ta degdeg ni wagèt $=$ i,
awan $=$ de: = tid nakalangoy da inumangay ta tanga ni wagèt = i. They (fish and wild boars) went to the shore of the river; they could not swim when they were at the middle of the waterflow. (arta0652)
manna:nguy der. INTR swim
Manna:nguynanguy ikanakannak=i. The child is swimming. pannanguyan unspec. comp. form $N$ swimming place
nappatiyan (unspec. comp. form of pati ${ }_{1}$ )
natannag POT matannag
natèng $N$ vegetable
nay interj go ahead
nay $=$ di unspec. comp. form interj go ahead, go forward; okay Naydi, da
dagaydayèn = tataw. Go ahead, so that I will follow you. nay okay, come on, let's go'
Tag abanti
nay $=$ di (unspec. comp. form of nay)
$=$ nen $A D V$ please (politeness marker)
Mattaddyo: $\boldsymbol{r}=\boldsymbol{a}=$ nen. . Please stand up.
$\boldsymbol{T a n}=\boldsymbol{t a}=\boldsymbol{n e n}=y \boldsymbol{a}$. Shall we look at that? id.
ta:mu $=$ nen $\left(\right.$ see under $\left.\tan _{2}\right)$ CasAgta $=p a d$ ni:ni cleaning
nilèb $N$ with decayed teeth syn: mangisangan.
minangilèb der. POT with decayed teeth
niyèt $N$ honey
menniyèt der. $A D J$ sweet
CasAgta nikèt 'honey (archaic word)'
no:not $N$ heart, mind no:no:t = $u$ my mind Atti:
no:not $=\boldsymbol{m u}$. You are smart (lit. your brain exists)
no:no:tèn unspec. comp. form pl/plr no:no:no:tèn (consider deeply, comtemplate)
TR think, consider A:yi: pappa:no:no:tèn = na
$\boldsymbol{i}$ liwat $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$ ti asawa $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. he is
thinking of his sin to his wife. (arta0655)
Tan=mu a:yi:. Pappa:no:no:no:tèn = na=di
ginimigimit =na. He is thinking deeply about what he did. (arta0655)
nobenta (Sp.) NUM ninety
Nobyembre (Sp.) $N$ November
nusu $c f$ : salut. $N$ lime powder CasAgta apog nuwe:be (Sp.) cf: syam. NUM nine

## Ng ng

nga lig
ngadin $N$ name
mangngadin der. INTR call, name
ngadinan der. $T R$ name, call, nominate
Amma awan = na = mina ngadinan $i$ agurung,
awan $=$ mina mallagip tidi agurung $=\boldsymbol{i}$ If (the
deer) had not named the snail, the snails
would not have talked together. (arta0647)
panga: dinan der. $T R$ call, name
CasAgta ngahen 'name'
ngèrab $N$ cry of a monkey
mangangrab der. INTR (A monkey) is crying ngetnget $N$ chewing
mangngètngèt der. INTR chew
ngetngeten der. TR chew

## ngina $N$

mengngina der. $A D J$ expensive Mengngina
a:yi:na a baggat. That rice is expensive. ant: mellaka 2 (der. of laka).
Ilk ngi:na
ngippèn $N$ tooth unspec. comp. form dègès na
ngippèn (see under dègès)
ngi:ngippèn $N$ pl.
ngitet $c f$ : bukbuk. $N$ tooth decay
ngumitet der. INTR become decayed (of tooth)
ngiwit $N$
tingngiwit der. STV ugly in appearance
Natalingu mudit=na=y si:na a tingngiwit $\boldsymbol{l a b i}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. He injured his face so that his
mouth looks ugly.
ngiyaw $N$ miaow (of a cat)
mangngi:yawngiyaw der. INTR miaow, meow

CasAgta ngiyaw 'miaew (of a cat)'
nguntu cf: bangal, sangru. $N$ front tooth
ngurabiyat $N$ harelip
tingnguribiyat der. STV have harelip ngureb
mangngureb der. INTR bite into Mangngureb i babakat=i ta mangga.
ngure:ban der. TR bite into
Pangngure:ban = na i mangga. She is biting into the manggo.

## 0 o

o: interj yes
o:nayan unspec. var. of mo:nayan
o:ni interj yes Tataw = mu ti lelle: Karas? O:ni, $\boldsymbol{t a t a} \boldsymbol{w}=\boldsymbol{u}$. Do you know Karas? Yes, I know him. ant: awan 3. CasAgta o:n Ilk wen $\mathbf{o}: \mathbf{n i}=$ hug (unspec. comp. form of $=\mathbf{h u g}$ ) o:rat $N$ time

Oktubre (Sp.) N October
onse (Sp.) NUM eleven
opisi:na $N$ office in which people work orepla:no (Sp.?) $N$ aeroplane Dinumigdig=di i orepla:no na America:no. The aeroplanes of America came.
otsenta (Sp.) NUM eighty
ottso (unspec. var. ottyo) (Sp.) cf: walu. NUM eight

## Pp

$=\mathbf{p} A D V$ very soon?
$=\mathbf{p a} c f:=\mathbf{d i}_{2}$, $=$ tep. PHS just, for a while, for the time being (implying that the on-going situation to be described is a temporary state)
Yumèbyèb $=\boldsymbol{p a}=$ tèn. I am just going to urinate (e.g. then I will soon come back here to continue our work). Mampe:ma:yong = pa=tid. They will take a rest for a while (e.g. and then they will soon restart their work). Punan=nati buka:gan=i, "Matagi: = pa=taw ti ayti ti ina $=\boldsymbol{m u}=y$, aydi: $a m a=m u=y, d a$ mangay $=$ tèn ta ayta. He said to the woman, "Just wait (for me) with your mother and father for a while, because I will go there." (arta0632) id. ta:mup te: (see under $\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2}$ )
pa:ga $N$ payment
ipa:ga der. $T R$ pay something (i.e. money) to someone Ipa:ga = na ta Samana. He will pay (money) to Samana bus (note: Samana bus is the bus service running from San Chiago, Isabela, via Maddela, Dinadiawan, up to Dinapigue)
makapa:ga der. POT can pay, afford to pay
Awan=itam makapa:ga. We cannot afford to pay.
pa:gan der. TR pay to someone
pa:ngalimugmug INTR gargle
pa:ngannad (unspec. comp. form of annad)
pa:ngiC- $p f x$ reciprocal
pa:ngibarbared der. INTR throw
pa:ngiku:kuttad der. INTR kick each other
pa:ngituma (unspec. comp. form of tuma)
pa:rawès $N$
pa:rawsèn der. $T R$ take out from, remove from fire
pa:tad $N$ flat, plane Mepeppa:tad, awan ta sarangsang a bangat ta munati ayti. It is very flat (field), which has no steep hillside, unlike this place.
meppa:tad der. ADJ flat, plane
pa:tag $N$ steep
meppa:tag der. $A D J$ steep
pa:tu $N$ duck
pa:wanèn (unspec. comp. form of awan)
pa:yung $N$ umbrella
paba:'or $N$ fishing rod
pabay (unspec. comp. form of bay) der.
mapabayan, pabayan
pabbèg $N$ beam of the house
pabbuhukubuk (unspec. comp. form of
buhukubuk)
paddam $N$ lend
paddaman der. $T R$ lend to someone
Ara:ra:pa, paddaman $=\boldsymbol{m u}=$ nen $=$ tèn ta
ta'lo a tina:pay. Friend, lend me three loaves of bread.
paddingdingan (unspec. comp. form of dingding)
paddu:tan (der. of dut, see under dut)
paddupra (der. of dupra)
padèl $N$ waterfall, syn: pols.
padit $A D J$ blind
paditèng $N$ desease
manga:paditèng der. STV be sick
Pampadoktor $=\mathbf{m i}=$ d $\mathbf{i}$ kakka:nak $=\mathbf{m i}$
amma atti manga:paditéng. We brought our children to a doctor if there was someone who was sick.
mapaditèng der. POT be sick
padman $A D V$ again Agani: = padman. They are another non-Negrito person. (indicating that the same kind of person appeared)
padutulèn (unspec. comp. form of dutul)
pagay $N$ paddy Nammulamula = ami ta pagay. We were planting rice. spec: bina:ka, buhu:kan.
CasAgta pahay
pagès $N$
mapagès der. STV be interested, rejoice
nangay $=n a=d$ manga:pagès $=$ di $i$
kanakkak=na=y da atti: = di iapu=na. He went and the child is happy because he saw
the grandfather. (arta0655)
CasAgta pagès 'to be excited, to be very happy' paka:manèn (comp. of ka:man, see under ka:man)
pakapangu (der. of pangu)
pakaway $N$ outriger
pake:tatadèmèn (comp. of tadèm)
pakèr $N$ squeeze, wring pakran der. squeeze, wring
pakèt $N$ spouse mangippakèt der. INTR marry

CasAgta pakèt 'v. for a widow to remarry; n. term for a person who marries a widow or widower' pakke:ke:num (unspec. comp. form of ke:num) pako:lèn (comp. of pakol)
pako:ma TR forgive
mampako:ma der. INTR be reconciled, enter into a settlement after a quarrel, come to an accommodation Kampe: $\mathbf{n a}=\boldsymbol{k u}=\mathbf{t i d}$ pinangi"adu:yu, nampako:ma=tid. After I separated them from each other, they were reconciled.
pako:man der. $T R$ forgive, condone what someone did, give absolution to someone, do an act of forgiveness by greeting
Pako:man = $\boldsymbol{m u}=a$ : $\boldsymbol{m i}$ aytidi liwaliwat $=\boldsymbol{m i}$. Firgive us our sins.
pako:man = mu = tèn id. I am sorry, please forgive me

CasAgta ba:ti 'to be reconciled, to make up after a fight; to greet someone'
pako:man $=\mathbf{m u}=$ tèn (id. of pako:ma)
pakol hitting sound
pako:lèn comp. pl/plr pakopako:lèn (hit
repeatedly) $T R$ hit Pappa:kopako:lèn=de: ni pulis. The policeman is hitting him repeatedly. (arta0655)
pakul $N$ spoon
pala:pa $N$ lupak na
palab'ug $N$ trap
palad $N$ palm CasAgta palad
palagaw $N$ kind of tree. Its bark is useful for making fabric.

## palakpak $N$

mampalakpak der. INTR clap hands
repeatedly (more than once)
pumalakpak der. INTR clap hands once
CasAgta palakpak 'clap hands'
palangga:na $<\mathrm{Sp} . N$ wash pan, basin, tub
palattug $N$ gun
mamalattug der. INTR do hunting with a gun
Namalattug = tèn ta laman aytina aydi:ti. I
went hunting for wild pigs with a gun there a long time ago.
palattugan der. $T R$ shoot at something with a gun
palaypalay ( (Ilk.)) $N$ ankle
palda $N$ skart
palladèp (unspec. comp. form of ladèp)
pallutu (unspec. comp. form of lutu)
palo:kan (comp. of palok)
palok hitting sound
palo:kan comp. TR hit Manganting = di a:yi:
paggimit ta mededdès da aytidi polis = i,
pappa:lopalokan=di. He is scared due to his doing a sinful thing, because these policemen were hitting him repeatedly. (arta0655)
paluga $c f$ : takkèn. $N$ paddle (of canue)
paluk beating
palukèn der. $T R$ beat something or someone with a stick forcefully
palwat $N$ wild rambutan
pam- INTR pfx ipfv.af
pamambu:bu:dan (unspec. comp. form of bud)
pamilia $N$ family
panabas (unspec. var. pana:bas) $N$ grass cutter (kind of chopper)
panahun (possibly from Tagalog) $N$ era, time, $\mathbf{T i}$
Noe mepeppiya a agani: ta panahunnati. Noah was a good man of his time.
pandage:t (unspec. comp. form of daget)
pandi:muyan (unspec. comp. form of di:muy)
pandin $c f:$ aba, bidi:yu, ka:ding. $N$ pandan tree, growing in the seashore, its leaves useful for weaving mats called "aba".
pannanguyan (unspec. comp. form of nanguy)
panni:ki $N$ bat
pannu $N$ full
mapannu der. POT become full (of something) Kinakkapa:ng=u sinumay konta napannu ta agani:. I tried to ride (on a bus) but it was full of people.
pantalun $N$ pants
mampantalun der. INTR wear a pant
pantug $N$ ovaries
pantungpa (unspec. comp. form of tungpa)
panturukan (comp. of turuk)
panga:nakèn $N$ son-in-law, daughter-in-law
panga:rapuwan na langit (unspec. comp. form of rapu)
panga:sika:so (der. of asika:so)
pangabwan (unspec. comp. form of abwan)
pangal $N$ arrow id. alad na pangal (see under alad)
ipangal der. TR shoot (an arrow)
Nipangal=na i pangal = na=y. He shot his arrow.
mampangal der. INTR shoot (an arrow) Tatin nampangal $=\boldsymbol{t i}$ ? Who shot an arrow here?
CasAgta pangal 'type of arrow'
panggèlgèl (unspec. comp. form of gèlgèl)
pangida:pakan (comp. of da:pak)
pangu $N$ power
pakapangu der. $N$ power, especially spiritual power da bunu:gan, ayya bunu:gan. Atti: pakapangu=na. ... because he was a faith healer. He has a (special) power.
papati kill, cause to die mamapati der. INTR kill Tatin namapati? Who killed (him/her)? Awa:nga pammapati. Do not kill people. pa:mapati der. INTR slaughter, have a potency to kill people or animals Pa:mapati bukarot ta agani:. Crocodiles have a potency to kill people.
papatin der. TR 1) kill sb/sth "Maski papatin = tèn ni Sanuwatèng, angin =u ittan ti Sanuwatèng" "Even if I am killed by

Sanuwateng, I will go to see Sanuwateng" (arta0632) 2) extinguish the fire Papatin=di $\boldsymbol{i} \boldsymbol{d u}: \mathbf{t}=\boldsymbol{i}$. They extinguish the fire.
papel $N$ paper
pappara INTR be hoarse
pappe:si (unspec. comp. form of pe:si)
pappu:galan $N$ something used to wipe
paradasag $N$ cooking
paragpag Ilk. paragpag $N$ upper ribs
parakad $N$ squat
tipparakad der. STV be squatting
parat $N$ make
paratèn der. TR make, create
parayuk cf: kande:ro. $N$ cooking pan
pare:has $A D J$ the same
pare:ho pl/plr parepare:ho (totally the same) ADJ
same
kapare:ho der. $N$ brotherhood such as a
friend, a neighbor, a member of the same community, a member of the same ethnicity
Aytidi pangla:la:is dami, arta a
kapare: $\boldsymbol{h o}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$ Those who dispise us, your community members (arta0642)

Panno:no:no:tèn = na iliwat=na ta
kapare $: \boldsymbol{h o}=\boldsymbol{n a}$ a ayti asawa $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. He is thinking about his crime (that committed) to his wife.
pare:so $N$ jail, gaol
ipare:so comp. $T R$ put sb in jail
Ma:ba:tan=mu=d a ipare:so=tam=di. Wait for us to send him to jail. (arta0655)
Nyangay=di=d nipare:so ti balu:dan. They
sent and put him into the jail. (arta0655)
paria $N$ bitter melon Momordica charantia parungpung $N$ shallows, a shoal, a ford of a stream, river Panga:ti:ngèn = di parungpung ni wagèt = i ti attinan ni bunbun didi patto:lay=i.
They heard the sound of the shoal of the river in the siblings' house. (arta0642)
parusa $N$
maparusaan comp. POT suffer from sth/sb
Manga:parusaan = de: = ni ni bungor. He was
suffering from mosquitos. (arta0655) Aytay, naparusaan = de: = tèn ta balu:dan =ya, attanan na ginimigimit = u marakèt. Now, I experienced hardship in the jail. All of the things I did were bad. (arta0655)

## pasag $N$

meppasag unspec. comp. form bright
pasalamat (comp. of salamat)
pasaray $A D V$ sometimes syn: ka:ruwan.
pasensi (from Sp.) $N$ patience
mampasensi der. pl/plr mampasepasensi
INTR be patient Mampasepasensi=taw.
Please be patient.
pasensian der. TR overlook, ignore, condone, show generosity in overlooking sth, torelate sth without protest Saya
pasensian $=\boldsymbol{m u}=$ tèddi da ballan $=u$
mayyasawa = daw. " Kunan ni ayni
Sanuwatèng. "That is why please tolerate (even if I reject your marriage proposal), because I don't want to marry you," said Sanuwateng. (arta0632)
CasAgta pasensiya 'to excuse, to forgive, to pardon, to have tolerance, patience'
pasiran $N$ ashamed
kappasiran der. STV be shameful manga:pasiran der. STV feel ashamed
Manga:pasiran = tèn ta gimini: $\mathbf{t}=\boldsymbol{u}$ tasu:lèp = ti. I feel ashamed because of what I did yesterday.
Ilk pásir '(pasiren) to look at by shading the eyes'
Paskua ( Sp.'Easter') N Christmas
passa:bingan (der. of sabing)
passibak (unspec. comp. form of sibak)
pastor $N$ priest, pastor, minister, of Christian church
pasu $N$ sun, hot Malalattung=dipasu=y. The sun is rising.
ipasu der. TR put on fire and heat
mampasu der. pl/plr mampa:supasu INTR
becoming hotter and hotter
manga:pasu der. STV feel hot
Yalampay $=\mathbf{m u}$ ta sabili=muamma
manga:pasu = taw. You should (remove your clothes and) hang the clothes over your shoulder(s) if you feel hot.
mangipasu der. INTR put on fire to heat mappasu der. INTR become hot meppasu der. ADJ hot, warm Mepeppasu i langit = i. Attanan = di a aba:bi: = na, mangasèssub = di. The sunshine was very hot. All the parts of his body were perspiring. (arta0632)
CasAgta pasi 'heat'
pata:ta:ma (unspec. comp. form of patta:ma
(unspec. comp. form of ama), see under ama) pata:ta:pu (unspec. comp. form of patta:pu
(unspec. comp. form of apu), see under apu)
pata:tas (unspec. var. patatas) $N$ potato
pataradtad $T R$ drive someone away
pati ${ }_{1} v$ die
mappati der. pl/plr mappatipati INTR die Mappati attanan a atti angèsna All the creatures will die. A:yi: a ka:man=ia wagèt a kinuma:man a wagèt, me"a:du mappatipati i:yan, mappati=tid. In the river, the water of which increased (i.e. flooding), a lot of fish died. They died. (arta0652)
mampa:ti unspec. comp. form INTR be dying nappatiyan unspec. comp. form $N$ place where someone died
pati ${ }_{2} A D V$ coordinating adverb, attaching to the second element of the cojoined nominal phrases, implicating that the latter element is less expected to occur than the first element, "even" Nansarab = ami ta me"a:du i:yan, pati laman, pati bidut. We smoked a lot of fish, even wild boar, and even deer. (arta0652) CasAgta pati 'even, also, too'
patit $N$ eyebrowed thrush (Turdus obscurus)
patta:ka INTR (they) are siblings
patta:law (unspec. comp. form of ta:law)
patta:ma (unspec. comp. form of ama) unspec. comp. form pata:ta:ma
patta:pu (unspec. comp. form of apu) unspec. comp. form pata:ta:pu
pattadtu:daw push
pattatu:baw push
pattatuttudan push
patti:na (unspec. comp. form of ina) der. pati:ti:na
patto:la: cf: aka, kakka, wadi. $N$ siblings, referring to both younger and elder ones collectively Aytidi:na patto:la: = tidi:na. Those are siblings. Inibu:tan = na attanan ni Uduran $=$ i. Numangay $=$ de $:=$ tidi attanan ti bunbun ni tallip =iapatto:la. All were given by Thunder God. The all things went to the house of the two siblings. (arta0642)
pawèng $N$
manga:pawèng der. STV crazy, foolish
Manga:pawèng ayna. That (person) is crazy, foolish.
pawikan $N$ turtle syn: dagga.
pe: $N$ paC-, i-
pe:duma $N$
mampe:duma der. INTR be serious, severe Nampe:duma=d i dègès na tya:ng=u. The pain in my stomach was severe.
pe:nas $N$ sharpen
pe:nasan $N$ sharpening stone
pe:si $N$
pe:sin der. TR whip someone pappe:si unspec. comp. form $N$ something used for whipping
pe:subèsubèg (comp. of subèg)
pe:t $N$ bitter mapet unspec. comp. form $A D J$ bitter
pe:ta show oneself mampape:ta comp. INTR appear sometimes pume:ta comp. INTR show oneself
Pebre:ro (Sp.) N February
pègkat $N$
pègkatan der. $T R$ paste, paint on
pègpèg $N$ trembling, shaking by fear mapapa:pègpèg der. POT make someone tremble by fear
pègsir $N$ squeeze
pègsirèn comp. TR squeeze, wring, twist pègsirèn (comp. of pègsir)
perdi $N$ destroyed
mamerdi comp. INTR destroy sth
maperdi der. POT be destroyed, broken, ruined Nape:perdi karsa:da=y. The road was destroyed (e.g. by the typhoon)
permi $A D V$ excessively, very much, significantly, used to intensifying the degree of a property
A:yi: pusu = ku=y, napi:piya = d a permi
$\boldsymbol{p u s u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. This is my heart, and my heart has become totally good. (arta0655)
pèsag $N$
pumsèg der. INTR (the day) breaks
Pinumsag = di. Mantara'ok ku:rèk=i. The day is breaking. Chickens (roosters) are crowing.
pèsaya $N$ nice thing, excellent matter
mapsaya unspec. comp. form $A D J$ nice, good, excellent
pètpèt $N$ hold,, seize
pètpètan der. TR hold
pi:gar ( cf. pi:gar (Ilk.)) $N$ fin of fish
pi:kas $N$ mold on clothes
pini:kas der. INTR have mold on clothes
Pini:kas = di i baruwa:si. The clothes went moldy.
CasAgta pi:kas
pi:yèk $N$ chick
pi:pi:yèk $N$ chicks
pigwa repeat, do sth again
pigwan comp. TR repeat sth, do sth once
more Pinigwa $=\mathbf{n a}=\boldsymbol{d}$ ti lipat. He (stabbed Sanuwateng) again from the other side.
(arta0632) Pigwan $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{n e n}$. Please say it again.
pigwan (comp. of pigwa)
pikkèt $N$
meppikkèt der. $A D J$ sticky
pilèk $N$ tear, split
mapilèk der. POT be torn
pilèkèn der. $T R$ to tear, split into strips
Pilakèn = di = d (bidi:yu). They split/tear
bidi:yu leaves.
pilèy $N$ lame, crippled
mapilèy der. POT to be crippled
CasAgta pilë 'lame, crippled'
pili $N$ taking off
mapili der. POT be driven away, disappear
Mapili attanan a marakèt. All the evel people
will disappear. Konta awan = muyu=tid
pappati:man da attanan na wagèt mapili. But
you should not let them drink because all water will be stopped. (arta0642)
pilyan der. TR 1) take off (clothes) 2) destroy, remove, wipe off Pinilyan ni Noe i atèp na abang. Noah removed the roof of the ark. pina:nès $c f$ : bakèd, bi:lèg, bi:sal, subèng. $N$ wrist band made of a line of beaded string or cloth pappinangsan, pappinansan der. $N$ wrist CasAgta pina:nès 'wristband (made of wild banana fiber)'
pinakang'abi: (unspec. comp. form of abi:)
pinana:hang $N$ temporary house in the riverside or other working places. [Anthropology note Temporary houses are made of three posts, the upper parts are tied together, with only one side is covered with rattan leaves, but without any floor. They arrange the direction of the house according to that of sunsline.]
pinggan (cf. Ilk) $N$ plate $\operatorname{Pa}$ :nguras = tèn ta
pinggan ta me:ke:ku=te:. I am washing plates for a while.
pisil
pisilèn der. TR pick up (something powdered or grained) Pappi:silèn = na iasin. S/he is picking up salt.
pissay $N$ to tear (of cloth)
mapissay der. pl/plr mapi:pissay POT be torn
Barowa:si=na=y, awan=de: ta si:serbi ni
barowa: $s i=n a=y$. Minapi:pissay $=$ di. There
are clothes, but the clothes are of no use at all.
They are torn. (arta0655)
pissayèn der. TR tear
CasAgta pisad 'tear (referring to cloth, paper, or bread)'
pitèng $N$ flea CasAgta pitèng 'lice (of dogs)'
pitu cf: siyete. NUM seven
piya $N$ good, nice
mapi:piya der. POT be recovered either physically or mentally Amma
mapi:piya $=d=$ mandi manga: $y=a m i=d t i$
bunbun =mi. If she becomes well, we go back to our house (from the hospital). A:yi: pusu $=k u=y$, napi:piya =d a permi $\boldsymbol{p u s u}=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y}$. This is my heart, and my heart has become totally good. (arta0655) meppiya der. cf: malala:ki. $A D J$ good, nice Mepeppiya i langit aytay. It is a nice day (weather) today. Meppiya da awan=na pinandagan i tolda. It was nice that they did not fall onto the tent.
papi:piyan der. $T R$ heal, cure pi:piyan der. TR 1) repair, improve Pi:piyan $=$ ta i bunbun $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. Shall we repair your house? 2) fix, put away 3) comb (one's hair) Pi:piyan $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$ pulug $=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. Comb your hair.
piye:sa $N$ flat
meppiye:sa der. ADJ flat Mepeppiye:sa i
lamisa'an=i. Awan ta dukuldukul=na. The table is flat. It is not rough.
piyèk $N$ chick, the cry of chicks
mampi:yèkpiyèk der. INTR (a chick) cheeps
Mampi:yèkpiyèk i kaki:lèk =i a ku:rèk. A small chicken (chick) is cheeping.
plangnga:na (Sp.) $N$ washbowl, washbasin pokpok $N$ to hit or pat repeatedly
pokpo:kan der. cf: tokto:kan. TR hit, pat repeatedly
polis fr. var. of pulis
pre:syo $N$ price
problema $N$ problem, issue, worries
pu:gal $N$ wiping
pu:kis $N$ cut hair
pu:kisèn der. TR cut hair
pu:nèd $c f$ : lènap. $N$ rain
makapapu:nèd der. POT causing it to rain Makapapu:nèd a dèlèm clouds that may
causing it to rain
mampapu:ned der. INTR raining
mampupu:pu:nèd der. INTR be raining
mappapu:ned der. INTR rain
papu:nèdèn der. TR make it rain
Papu:nèdèngu ta mebbayag gindat ta korenta
a langit aydi biyungèt I will bring rain for a long time for forty days and nights. (Noah)
pumu:nèd der. INTR rain Isugnud na Dios a pumu:nèd. God gave up giving rain.
takipu:nèd der. $N$ rainy season cal: takilangit (der. of langit), takipu:nèd (der. of pu:nèd), takidègnin (der. of dègnin).
pu:pu:nèd $N$ heavy rain
pudèng $N$ nipple CasAgta pudèng 'nipple (of a man's or a woman's breast)'
pugal $N$ cleaning
pugalan der. $T R$ clean
pugèt $N$ curl
pukèl $N$ thigh
pukul $N$ having single/neither arm, finger
mapukulan der. POT armless, fingerless
Pulang Lupa $N$ place name
pulas $N$ wiping
punasan der. $T R$ wipe
pulbus $N$ flower
puli $N$ ethnic group, descent, breed, bloodline $\boldsymbol{A}$ :
A:nu a puli narapuan = mu? B: Arta. A: What is your ethnic group? B: Arta.
puling $N$
mapuling der. POT have dirt in one's eyes
pulis (fr. var. polis) $N$ police, policeman
Manganting = di a:yi: paggimit ta mededdès da aytidi polis $=$ i, pappa:lopalokan $=$ di. He is scared due to his doing a sinful thing, because these policemen were hitting him repeatedly. (arta0655)
pullaw $N$ white Addinan $=\boldsymbol{m u}=$ tèn ta pullaw $\boldsymbol{a}$ papel. Give me white paper. meppullaw der. $A D J$ white
pulot $N$ g-string ant: agi 1. pulopulot $N$ diaper
pultak $N$ bald
mapultakan der. POT become bald
pulug $N$ 1) hair 2) feather
meppulug der. $A D J$ hairly
pulugpulugan der. hairy, having a lot of hair CasAgta pulug 'the long twisted curls of hair left to grow on small children'
pume:ta (comp. of pe:ta)
punan $c f$ : manga:na (der. of a:na), muna. $T R$ like, as it were, say (introduce an iconic verbal, nonverbal expression, such as a direct speech and iconic gesture) Punan di Bugkalot=i
"Awa:ng = ita = d pa:ngissubèg" One Bugkalot said, "shall we stop fighting with each other?" pungan $N$ pillow
pungtu $N$ a thick firewood Pungtuwan $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{d a}$
mebbayag a mo:put Put thick firewood into the fire because they keep fire for a long time pura: $N$ white hair
mampura: der. INTR white hair is growing purab $c f$ : bugay, tabug $_{2} . N$ solitary hunting
without a dog
mamurab der. INTR conduct solitary hunting purèd $N$ asleep
meppurèd der. $c f:$ make:dèm (der. of idèm), me:dèm (der. of idèm). $A D J$ feeling sleepy, referring to the state of feeling sleepy when he is not supposed to fall asleep, as when he is sitting, standing, walking, working, etc.
Mepeppurèd = de: = tèn. I am very sleepy. (FN4-24)
puri:sa $N$ the sound of wild pigs with a high pitch ve:::: especially when they are caught mampu:ripuri:sa der. INTR bark veeee by a wild pig
purpus $N$ purpose Saya purpus = na kasi e:disubu.
The purpose of his (project) is probaly Arta.
puruk $N$ village
pusèd $N$ navel CasAgta pusèd
pusin $N$
pusinèn der. TR break (stick-like object) into two piecess
puspuro $N$ match Isigi=na i uddu ta puspuro. He will ignite fire with a match.
pusu N 1) heart of human, animal (body part) Manli:nèslinès $\boldsymbol{i} p u s u=\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{y}$. My heart is beating. 2) heart, as the place synbolizing one's personality, character, and morality $A$ :yi: pusu $=k u=y$, napi:piya $=d$ a permi
$\boldsymbol{p u s u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. This is my heart, and my heart has become totally good. (arta0655) 3) flower (of banana) CasAgta puso
pusu:nèn $N$ bladder
putan $N$ handle of bolo wh: bisuruk.
putèd $N$ cripple
maputèd der. POT be crippled

## R r

ra:pug $N$ jumping, rolling, flying down from a higher place onto a bottom such as ground, valley floor and river
marra:pug der. INTR jump
me:ra:pug der. POT accidentally jump into
somewhere Manga: $\boldsymbol{y}=\boldsymbol{a m i}=\boldsymbol{d}$ ti wagèt $=\boldsymbol{i}$.
Ne:ra:pug=ami ti wagèt=i. We went into the river. We accidentally jumped into the river. ruma:pug der. INTR jump down Burog, amma atti: ati:ngèn=mu manggiyak i lappul, ruma:pog=a Monky, if you have heard the dog bark, then jump down. (arta0647) ra:say $N$ thinness
merra:say der. $A D J$ thin (wood, stick, etc.) radu $N$ fat, obesity
tirradu der. STV be fat, have obesity raga:di $N$
manraga:di der. INTR cutting (trees)
me'e"a:du agani:, pammotor, parraga:di ta
$\boldsymbol{a y u}$. There are plenty of non-Negrito, riding on motorcycles, cutting trees.
ragaw $c f$ : bara ${ }_{1}$. $N$ lung
ragsak happiness
maragsa:kan comp. INTR be happy, feel
happy, excited Manga:ragsa:kan=di a:yi:
kanakannak = na=y da ninta $=n a=d i$
$\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. His boy became happy to see his
father. (arta0655)
Ilk ragsak
ragun unspec. var. of dagun
rakèd $N$ banyan tree
ramarama $N$ finger
rambutan $N$ palluwat fruit
ramut $N$ root A:yi: atti: don=na, awan=dita ramut $=\boldsymbol{n a}$. This (young tree) has leaves, but does not have the roots. (arta0647) syn: gimut, urat 2.
rangsat $N$ slipping
marangsat der. INTR 1) silp, fall down on the ground accidentally as on the muddy ground 2) die, pass away Minatu:tuddyu: = di adin $=$ tep $=\boldsymbol{i}$ ti burog na minarangsad $=$ di The monkey was pierced (into acute sticks), where the monkey died. (arta0647)
rangtay $N$ bridge syn: talèytèy.
rangu $N$ dry
marangu der. POT be dried Narangu ay si:li. The (leaves of) pappers are withered. narangurangu a ayu dried wood (good for firewood)
rapu $c f$ : gapu. $N$ be.from
irapu der. $T R$ bring something from
Nirapu = na ta bukid. S/he brought them from the forest.
marapu der. POT come from Narapu=tid ta Manila. They came from Manila.
Ninta $=$ ta $=$ tep = taw, narapu $=$ tèn ta
balu:dan=ya. I just saw you, coming from that jail.
marapuwan der. POT come from (Adi:ni)
narapuwan $=\boldsymbol{m u}$ ? Where are you from?
panga:rapuwan na langit unspec. comp.
form $N$ east (literally, the direction where the sun comes from)
rarru $N$ yawning
makarrarru der. POT be always yawning
ratang $N$ buying
iratang der. $T R$ buy Iniratang $=\boldsymbol{u}$ a:yi:. I sold this one. (300-399 6.1) syn: ila:ku (der. of la:ku).
marratang der. INTR buy sth, do shopping for sth $\boldsymbol{A w a n}=a m i=d$ pabbiran, awan $=a m i$ parratang ta baggat, da me"a:du pagay=mi.
We were not searching for (rice), or not buying rice because we had a lot of rice.
(arta0652)
ratangan der. TR buy something
ratangèn der. TR buy something
rawi $N$ care
rawin der. $T R$ take care of sb ata'ay
$\boldsymbol{a w a n}=\boldsymbol{m u y u}=a m i$ parrawirawin? Why
didn't you take care of us? (arta0642)
re:git $N$
ire:git der. TR look at, peep at
re:p $N$ rape
pare:pèn der. TR rape someone Pare:pèn=di tidi buka:gan = i aytidi Pilipi:no aydi Arta.

They raped the Filipina and Negrito women.
re:raw $N$
merre:raw der. ADJ noisy Merre:raw tidi $\boldsymbol{k a k k a}: n a k=\boldsymbol{i}$. These children are noisy. re:teg $N$
mare:teg der. POT become slim, skinny Gapu ta awan ta panga:nèn=na, ay minare:tteg a minare:tteg. Becase of the lack of his food, he became more and more skinny.
merre:teg der. $A D J$ slim, thin, skinny
Awan = di make:kat, awan = di mamangan, merre:teg = di. She was not able to stand up any more (i.e. remained lying on the bed), did not eat, so she became thin.
ribu NUM thousand
rigat unspec. var. of digat
rigèt $N$ tickle
manga:rigèt der. STV be tickled
rignèt $N$ dust Pampu:la:lu ti rignet $=\boldsymbol{t i}$. I wiped off the dust.
merrignèt der. $A D J$ dirty, dusty
rika:du ( cf. Ilk. rika:du) $N$ ingredient
rika:duwan der. $T R$ add ingredients to something
rikip $N$ shut, close
rikipan der. $T R$ shut, close Rinikipan $=$ di $\boldsymbol{n i}$ Ya:we ay ruwa:ngan ni abang = i. Yahweh shut the door of the ark.
rikit $N$
marikit der. POT immature, young Panga:nèn a:yi: marikit=i: a don. This young leaf is edible.
rimbu:su $N$
makarimbu:su der. POT be scattered Tidi agta $=y$, awan = di. Nakarimbu:su=tid ti $p a s u=y$. There are no Agta people. They were scattered because of the hotness. ringdèm $N$ darkness
merringdèm der. $A D J$ dark $\boldsymbol{A w a n}=\boldsymbol{m i}=\boldsymbol{d}$ ta:tataw $\mathbf{i}$ e:nan = mi da mererringdam = di talun. We did not know where to go because it was already very dark around the mountains.
rumingdèm der. INTR become dark riribuk $N$ trouble, something to be solved

Numangay = tèn didi daddu:pu: = i.
Awan = de: =ta a riribuk. I went to the old men to consult, and the trouble was resolved. (lit. I went to the old men, and there was no trouble any longer.)
risa:t $N$ breast pudèng ni risa:t=ithe nipple of the breast syn: susu.
ru:gèt $N$
merru:gèt der. $A D J$ muddy, slippery merru:gèt $\boldsymbol{i}$ kalasa: $d \boldsymbol{a}=\boldsymbol{y}$ the road is muddy (slippery). syn: merru:nèg (der. of ru:nèg). ru:nèg $N$ merru:nèg der. $A D J$ muddy syn: merru:gèt (der. of ru:gèt).
rud $N$ calf
rugi $N$ beginning
irugi der. $T R$ begin to do $\operatorname{Inirugi=kuta}$ su:lèpti, nantaraba:ho. I began to work yesterday. Nirugi = $\boldsymbol{k u}=\boldsymbol{d}$ ne:na ta eskwelaan =ya. I just began to go to school there.
mangirugi der. INTR begin
Mangirugi = itam ta lagip. Let's begin to talk.
marugi der. POT have begin Narugi ta alas dos i meddigsèn a bègbèg. The typhoon began at 2 o'clock.
rukup $c f$ : kapsut. $N$ weakness
merrukup der. ADJ weak Mererrukup i
bunbun = mi. Our house is weak. syn: mekkapsut 1 (der. of kapsut).
rumuy $N$ clothing, clothes, dress syn: agi 1,
baruwa:si. CasAgta da;mit 'cloth, clothing' rungtut $N$
manga:rungtut der. POT rotten marungtut der. POT rotten
ruwa:ngan $N$ gate, door
ryo:ma $N$ rheumatism
maryo:ma der. POT have (suffer from) rheumatism Meddègès $\boldsymbol{i}$ bukubuku = na da minaryo:ma siya. His joints are aching because he has rheumatism.

## S s

$\mathbf{s a}=a d p$ proclitic introducing an independent form of demonstrative, possibly intervening adverbial enclitics comp. saya
sa:di comp. (unspec. var. sa:de:; sa:de:yi:) DEM this (independent proximal demonstrative) with intervening " = de:", indicating that the pointed referent has undergone a certain change, or the referent has just appeared on the visual field $\operatorname{Sa}: \mathbf{d i}$ karaba:sa inalap =di=d a tiggaman =na=d $\boldsymbol{i} \boldsymbol{a n a} \boldsymbol{a}=\boldsymbol{n a}$. Now they got these pumpkins, holding his child (indicating that those pumpkins appeared just now) (arta0655)
Sa:de:yi polis=i, sa:de: attanan=na. This is a policeman, and this is his place. (arta0655) satiddya comp. DEM those satidi: comp. DEM these satidi:na comp. DEM those si:ye: comp. DEM this
$\mathbf{s a}=\mathbf{d}=\mathbf{m a n}=\mathbf{i}$ : unspec. comp. form DEM as for this one, by contrast (used to point to a contrastive referent) $\boldsymbol{S a}=\boldsymbol{d}=\boldsymbol{m a n}=\boldsymbol{i}$ : polis $=$ tidi, aytidi, sa:di kanakannak $=d i=t i$ a nalagsiwan ni buka:gan=ia:yi:. These are, by contrast, policemen, and this is their child who dropped from this woman.
sa:bit $N$ hook
isa:bit der. TR hook something
sa:bitan der. TR hook onto something
sa:bung Agta: bulaklak $N$ flower, blossom
sa:de: unspec. var. of sa:di (comp. of sa=, de: $=\mathrm{i}$ )
sa:de:yi: unspec. var. of sa:di (comp. of sa=, $=\mathrm{de}:,=\mathrm{i}:$ )
sa:di (unspec. var. sa:de:; sa:de:yi:) (comp. of $\mathbf{s a}=$, = de:, = $\mathbf{i}$, see under $\mathbf{s a}=$ )
sa:ku < sack (Eng) $N$ sack
sa:la $N$ dance syn: dayang.
mansa:la der. INTR dance
massa:la der. INTR dance
sa:li $N$ exchanging
sa:lut $N$ hold in one's arms
sa:lutèn der. TR hold someone in one's arms (especially a baby)
sa:nga $N$ branch (of tree) Me"a:du ayu
numangay=dami a sa:nga=na. Many branches of trees went (fell down) to us.
sa:ngan (unspec. var. asangan) intrg how many, how much
mamin-sa:ngan der. intrg how many times sa:sèlsèg $N$
messa:sèlsèg der. $A D J$ knowledgeable, intelligent Messa:sèlsèg man na tataw
attanan. He/She is intelligent, knowledgeable, as if s/he knows everything.
sa:y $N$ to ride
isay comp. TR carry on a vehicle
me:say comp. pl/plr me:sa:say POT be
transferred, imported, carried on a vehicle
such as a car, a bus, and a boat Me"a:du
me:sa:say=ti ti wa=y, abang. Many things
were brought here by whatchamacallit, a boat.
(arta0632)
massay der. $I N T R$ use a ride $\operatorname{Kabba}: \boldsymbol{t}=\boldsymbol{u}$
massay titarak=i. I want to ride on the car.
pasa:yèn der. TR drive for someone
Pasa:yèn = mu = tèn. Drive for me.
sa:yan der. 1) TR ride on something 2) $N$
something to ride on
sumay der. INTR ride on Gapu ta me"a:du
agani: nata:ko ti bi:yèn = na=y ginuminan sinumay ta abang minata:ko. Since a lot of people gathered around him, he left to ride on a boat.
sa:yang $N$
sa:yangèn der. $T R$ spend a period of time in
idleness Awan = mu sa:yangèn ilangit.
Mantaraba:ho = taw. You should not spend the whole day in idleness. You should work.
sa'ambat $N$ greet, meet
$\mathbf{s a}=\mathbf{d}=\mathbf{m a n}=\mathbf{i}:$ (unspec. comp. form of $\mathbf{s a}=$, $=$ de:, = man, =i:, see under $\mathbf{s a}=$ )
Sabado (Sp.) N Saturday
sabilan $c f$ : ginaddyang. spear (lance) for fishing sabili $N$ shoulder
sabing $N$ the mouth of river, the end point of river to meet another river Wife 'tattallip i napalad?' Husband 'O:ni. Awan ta sabing=na ni talun $=\boldsymbol{i}$. ${ }^{\prime}$
passa:bingan der. $N$ confluence, junction, meeting point of two rivers or streams Aytay, saya numangay = tid. "atti: = taw ti ayti passa:bingan ni wangar = i." Now, they went there. "Just stay here at the water junction."
sabit $N$ pubes
sabon (Sp.) $N$ soap
mansabon der. INTR use soap for washing Nansabun = a? Did you wash (your body) with soap?
sabut $N$ hair (of pubes or penis) CasAgta sabut sader unspec. var. of sadir
sadir (unspec. var. sader) $N$ leftover of food sadiran der. TR leave some food for someone Sadiran $=\boldsymbol{m u}=$ tèn $\boldsymbol{t a} \boldsymbol{m a b a w}$. Leave some cooked rice for me.

CasAgta buhay
sadsad $N$
isadsad der. TR bring (ship) alongside me:sadsad der. POT be brought alongside CasAgta sadsad 'for something washed up by a high tide or flood; to pull a boat up onto the sand" sadul $N$ bumblebee sage:say (unspec. var. tagèytèy) $N$ comb

Pi:piyan = mu i pulug = mu=y ta sage:say=i.
Make your hair look better with the comb. mantage:tay der. INTR comb

CasAgta suklay
sagèm $N$ ant
sagnit $N$ lower ribs
sahek $c f$ : bu:lay. $N$ tanner, something with which to tan pandan leaf before weaving a basket sais (Sp.) cf: ènnèm. NUM six
sakay coord and then Sinumay ta abang sakay tinumuttud. He rode on a boat and sat down. CasAgta sakay 'and, also'
sakripi:so $N$ sacrifice
salamat appreciation
pasalamat comp. $v$ thank goes to Melellawa a karagatan, pasalamat = u ta Dios, da inatdinan = na = ami ta me"a:du a panga:nèn = mi. On a wide stony area, my thanks go to God, because he gave us a lot of food. (arta0652)
salang $N$ jaw Saya sinumubbèg=di, saya sinuntuk = di salang ni buka:gan $=\boldsymbol{i}$. So he got angry and so he punched the woman's jaw. (arta0655) CasAgta sèlang 'jaw'
salapad $N$ shoulder
saldit $N$ pinch CasAgta seldit 'to get pinched; to crush'
saldub $N$
salduban der. $T R$ burn something; put burnable materials on fire

CasAgta seldub 'to set something on fire'
sale:gèd $N$
pasale:gèdèn der. $T R$ wait for (time passing) sumale:gèd der. INTR pass by
sinumale:gèd a (dagun, bulan, langit) id. last year, last month, yesterday

CasAgta sale:gèd 'pass by'
sali change, exchange
pangissa:lin der. $T R$ exchange
saliyan der. $T R$ change, exchange Saliyan $=\boldsymbol{u}$ $\boldsymbol{i}$ baruwasi=ku=y. I will change my clothes.
Sinaliyan $=$ mi $\boldsymbol{i}$ dingding na bunbun $=\boldsymbol{m i}$. We changed the wall of our house.
saliget
makisaliget der. $T R$ walk with
salub $N$ nice-smelling
messalub der. ADJ nice-smelling Mesessalub $\boldsymbol{i} \boldsymbol{a}$ ang $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Its smell is very nice.
salut $c f$ : nusu. $N$ a small container for lime powder
Sama:na $N$ Samana bus [Anthropology note
Samana bus is a bus service frequently used by
Arta and Agta people, connecting Aurora,

Quirino and Isabela provinces. Its terminus is located in Santiago (Isabela) and Dinapigue (both in Isabela province in the opposite sides of Sierra Madre). Departing at Santiago, it goes along Cagayan river, passing by such as Cordon, crossing over Sierra Madre through Disimungal to the coastal side Dinadiawan, going along the east coast northward, via Dinalungan, Casiguran in Aurora, arriving at Dinapigue in Isabela. ]
samento unspec. var. of semento
sampul $N$
isampul der. TR bring (food) into the mouth Sanuwa:tèng (dial. var. Sanuwateng, fr. var.

Sanuwatèng) $N$ Sanuwateng (person name)
Sanuwateng dial. var. of Sanuwa:tèng
Sanuwatèng fr. var. of Sanuwa:tèng
sangdir $N$ lean
pasangdiran der. $T R$ lean something on something
sanggup $N$ sucking mansanggup der. INTR suck
sangru $c f$ : bangal, nguntu. $N$ 1) tusk, fung, horn
2) canine tooth
sangsangrun der. TR attack someone with horn $M e$ "a:du: sina:sangru na dapug. Many people were attacked by carabaws with their horns.
sapa:tus (Sp.) $N$ shoes
sapang $N$ 1) back (body) 2) sapang na lima the back of the hand 3) back (direction) passapangan der. $N$ backwards
CasAgta sèpang 'spine, lower back of a person' sapdul
me:sapdul comp. POT slippery
sappu unspec. var. of sèpu
sar'ay $N$ cluster si:pang a sar'ay abunga=na a cluster of fruits
sarab $N$ putting fresh meat or fish onto the smoke for the purpose of preserving it for a longer time mansarab comp. INTR smoke sth Nansarab = ami ta me"a:du i:yan, pati laman, pati bidut. We smoked a lot of fish,
even wild boar, and even deer. (arta0655) mangisaraban comp. $T R$ fill somewhere above the fire with meat for smoking it
Melellawa i ginimit=mi a saraban a nangisaraban = mi didi laman=i, pati didi $\boldsymbol{i}: y a n=\boldsymbol{i}$. We made a wide smoking stand to smoke, to occupay with the meat of wild boar and even fish. (arta0652)
saraban comp. $T R$ fill some place with meat isarab der. pl/plr isarsarab TR smoke sth.
Me"a:du nappatipati a laman, pati bidut, aydi: i:yan. Punan na $a m a=k u=y a$
"Angay = muyu alapèn = tid a isarab=tam=tid." There were a lot of dead wild boars, even deer and fishes. My father said, "Go and get them to smoke them." (arta0652)
saraban (comp. of sarab)
sarangsang $N$ slope in the mountain, hillside sumarangsang der. INTR climb the mountain syn: bumukid (der. of bukid), tumalun (der. of talun).
sari:wa $A D J$ green, fresh (plant, leaf) CasAgta sari:wa
sariyat $N$
me:sariyat der. POT stumble, slip onto somewhre, fall down Basta mange:se:sariyat, awan=man maka'une: ti dagga The turtle was just slipping, not being able to climb (the banana tree). (arta0647)
messariyat der. ADJ ? Memessariyat = tèn ti talagatag $=\boldsymbol{i}$. I am stable on the road.
sarming $N$ mirror
satadde:ya DEM only that (distal)
satiddya (comp. of $\mathbf{s a}=$, see under $\mathbf{s a}=$ )
satidi: (comp. of $\mathbf{s a}=,=\mathbf{i}$ :, see under $\mathbf{s a}=$ )
satidi:na (comp. of $\mathbf{s a}=$, see under $\mathbf{s a}=$ )
saya (comp. of sa=)
sèdèp $N$ to enter, go into
pasèdèpèn der. $T R$ bring someone inside, let someone enter the room or house, force someone to enter the room or house.
angin $=\boldsymbol{m i}=$ tid pasdèpèn ti bunbun $=\boldsymbol{m i} \mathrm{We}$ go and force them to enter our house (because they kept playing outside).
sèdpan der. TR enter, go into A:yi:, si:sèdpan didi laman = ia:yi:. Here, the wild pigs come into this (place).
sumdèp der. INTR enter, go into Sumdèp-am a si:pang a pamilia ta abang. You, one family, enter the Ark.

CasAgta sèdèp 'go inside'
sègbit $N$
mansègbit der. INTR slash, chop, hack, to
crack wood passa:sègbit i dupu: = i ta dukut. The old man is chopping firewood.
sèlsèl $N$ shove, push into
isèlsèl der. $T R$ shove, push something into Isèlsèl=u ta hamba:g=u=y. I will shove it into my bag.
semento (unspec. var. samento) Sp . $N$ cement sennut $N$
mase:sennut der. POT steady, gradual
sensu $N$ chain saw
sèppu unspec. var. of sèpu
sèpsèp $N$ suck (up)
sèpsèpèn der. TR suck (up) (e.g. soup)
sèpu (unspec. var. sappu; sèppu) $N$ boiling
ipaspu der. $T R$ heat (liquid) to boil it mansappu der. INTR boil Minansappu=dian
wagèt $=\boldsymbol{i}$. The water has boiled.
mangipaspu der. INTR heat (liquid) to boil it
Mangipaspu = taw ti wagèt = i. You should boil the water.

CasAgta sèpo 'v. to boil over; n. foam'
serbi unspec. var. of sirbi
serra: $N$ be covered, closed
ise:ra der. TR close something (e.g. door)
Isera $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ ruwa:ngan $=\boldsymbol{i}$. Close the door. manga:sseran der. STV be covered with, protected by Amma atti: = ami ta diso:no: ni talun = i, manga:sirra:ng = ami ti ayti don ni $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. If we were inside the forested mountains, we were covered/protected by leaves of trees.
mangiserra: der. INTR close "Bangat ta tami nangiserra, ay Uduran = i, saya nangisserra.

It is not us who closed (the house). It is
Uduran who closed it. (arta0642)
maserran der. POT be closed Naserran i
barunibun ayta diso:no na tapa. the springs of the deep had been closed. (Noah)
me:se:ra der. POT (something) has already been closed
sesenta (Sp.) NUM sixty
sèssèp $N$ gnat
Setyembre (Sp.) $N$ September
si:gèt $N$ strength syn: sibèt.
messi:gèt der. ADJ strong syn: messibèt 1 (der. of sibèt).
si:gi $N$ continue
Si:li (Sp.?) $N$ hot chili pepper
si:nup fixing
messi:nup comp. $A D J$ be well-fixed, wellordered, arranged, not being scattered
Messi:nup i rumuy. The clothes are fixed. si:ngil $N$ spine, prickle projecting out from fish si:ngil na bangkok spine projecting out of the bangkok catfish
si:ngin $N$ twin
si:pang cf: u:no. NUM one
sissi:pang unspec. comp. form NUM 1) only one; only one type or kind of sth
Sissi:pang=te: arigi=na. It (traditional style of house) has only one post. Awan ta to:top = mi, awan ta karu:ba=mi a Ifugao. Tami=te: sissi:pang. We did not have companions; we did not have our Ifugao neighbors. We were alone. (arta0652) 2) same passi:ritan, aydi: tulèd ta lagip = mi, sissi:pang = te: = ina. Passiritan (anus) and tulèd (anus) are the same in our language. si:serbi
si:ye: (comp. of $\mathbf{s a}=,=\mathbf{i}$, see under $\mathbf{s a}=$ )
si:yèt $N$ a cry of ghosts heard in the mountain sibak $N$ chop
passibak unspec. comp. form $N$ to chop, chopping action with an ox syn: passildik
(unspec. comp. form of sildik).
CasAgta sibak 'to chop firewood' sibbukèl (unspec. comp. form of bukèl)
sibèt $N$ strength syn: si:gèt.
makasibèt der. POT be able to do something strongly Awan makasibèt $\boldsymbol{i}$ tiyèd $=\boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. I have no physical strength enough to move my feet. (lit. My feet are able to do something powerfully)
messibèt der. ADJ 1) strong, staut Messibèt ay lanut=i. This vine is strong. Awa:ng=a mantu:bug messibèt i parangopong. Do not swim; the current (of the river) is strong. syn: messi:gèt (der. of si:gèt). 2) powerful, effective Ayi: butngul=na=y, talaga mesessibèt. Butngul (a medicinal herb) was really effective. (arta0632)

CasAgta sibèt 'a. strong'
sibu $N$ blow
sibuwan der. TR blow
sidung $N$ under sidung niayu=y under the tree syn: luwab 1. CasAgta sidung 'ground under a house; yard'
sigalilyu $N$ tabacco
sigi $N$ burn
isigi der. TR ignite Isigi=na i uddu ta puspuru. He will ignite the lamplight with a match $\operatorname{Isigi}=\mathbf{m u} \boldsymbol{i}$ katol. You should ignite the pyrethrum coil.
masigi der. POT 1) be burn 2) have something scorched Minasigi=dimabaw=i.
I have the (cooked) rice scorched.
sigin der. TR ignite a candle, an oil lamplight, a pyrethrum coil (katol)
sigo:ngan awning, sunshade Atdinan = na ti
Sanuwatèng ta sigo:ngan=na. She gave
Sanutateng his sunshade. (arta0632)
= sika $A D V$ 1) oh!, unexpectedly (mirative marker that indicates that the speaker has experienced something unexpected. The statement with the mirative marker is understood as a reaction to the sponteneous experience.) Kakka:man = sika!

How big it is! $\boldsymbol{A t t i}=$ sika ti bi:yén $=\boldsymbol{t a m}=\boldsymbol{i}$. He is unexpectedly staying near us.
Pakkape: $=$ sika $=\boldsymbol{t e p}=\boldsymbol{t a w}!$ You are still
drinking coffee! 2) really, truly (indicating a subjective evaluation toward an object)
Mesessubèg = sika i hapon. Japanese were really feaful (during World War II).
Mememmarakèt = sika i paggimit ta meddès a uga:li! How bad it is to practice a sinful habit.
(arta0655) CasAgta = bale Ilk = ga:yam
sikat $N$ town
sikrit $c f$ : tulang. $N$ small thin bones, as of fish
borns projected from the spine Me"a:du sikrit na bangkog Bangkog fish has plenty of borns.
siku $N$ elbow
sildik $N$
sildikèn der. TR chop something with an ox Passildikèn=na idu:t=i. He is chopping firewood.
passildik unspec. comp. form $N$ to chop with an ox syn: passibak (unspec. comp. form of sibak).
silit $c f$ : kuyung. $N$ small intestine
simpèt $N$
messimpèt der. ADJ 1) cultivated ant:
me"aliyas (der. of aliyas). 2) kind, well-
behaved, virtuous, gentle Messimpèt, awan ta meddès a nibud = na.
pasimpètèn der. $T R$ tame, domesticate
Pasimpètèn=na i dapug=i. He will domesticate the carabaw.

Ilk nasingpet
Sinabègan $N$ place name
sinèy $N$ intestines; internal organs in general
Dinsu:nan ni Sanuwa:tèng a:yi: attanan.
Attanan a sinèy=na, minatannag. Sanuwateng
stabbed at this guy. All of his intestines fell
down from him. (arta0632)
sinsilyu $N$ change
sinumale:gèd a (dagun, bulan, langit) (id. of sumale:gèd (der. of sale:gèd), dagun, bulan, langit, see under sale:gèd)
singbit $N$ answer Awan meddimlag i singbi:t=u.
(lit.) My answer is not bright (i.e. I am not sure if the answer is correct or not) isingbit der. $T R$ answer that ...
CasAgta sengbet 'to answer'
singiyat tear some flexible fiber
masingiyat der. POT be torn (of fiber)
singiyatèn der. $T R$ tear some flexible fiver such as rattan and bamboo singiyatèn=nai lati. He will tear rattan.
singko $N U M$ five syn: lima 2.
singkul $A D J$ paralyzed in hands; deformed in the armbone
singkuwenta (Sp.) NUM fifty
singpèt $N$
messingpèt der. ADJ gentle, kind, tender Messingpèt = siya. She/He is gentle, kind.
singur $N$ strong-smell
messingur der. $A D J$ have a sharp, pungent smell (e.g. alcohol)
$\boldsymbol{\operatorname { s i p }}$ un $N$ nasal mucus
mansipun der. INTR catch a cold
mededdayèg siya da awan mansipun. s/he is staut because s/he has not caught a cold.
CasAgta sipon 'mucus; to have a cold'
siran $A D J$ old
sirbi (unspec. var. serbi) pl/plr si:serbi, sissirbi $N$ usefulness, (of) use, availability Awan=dita sissirbi na bu:bunbun = mi. Our houses are totally useless. (lit. there is no usefulness of our houses.) Barowa:si=na=y, awan=de: ta si:serbi ni barowa:si=na=y.
Minapi:pissay=di. There are clothes, but the clothes are of no use at all. They are torn. (arta0655)
sirit $N$ feces
massirit der. TR empty his/her bowels
Mangay = ten massirit. I'll go to empty his/her bowels.
pass:ritan der. $N$ anus syn: tulèd.
sumirit der. INTR go to excrete
sirit na ibèng id. $N$ earwax
sirit na bitun (id. of bitun)
sising $N$ galvalized iron plate, used for roofing
Naratang = tid ta sising, naratang = tid ta
samento. They bought galvalized iron plates, and cement. syn: galba.
sisting $N$ check, test
sistingèn der. $T R$ check, test
siwar $N$
siwaran der. $T R$ touch on someone/something accidentaly
siwarèn der. $T R$ touch something
intentionally Awa:ng $=\boldsymbol{u}$ siwarèn $\boldsymbol{i}$
dapar $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. I will not touch her face.
siwèd $N$
mangissiwèd der. INTR separate, leave each
other, part Nangissiwèd = tid aytidi
pakkatipan. The friends left each other.
siya $P R O$ third singular independent form da siya
$\operatorname{sinuntuk}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{i}$. because she is whom he
punched. (arta0655)
siya: weeping
makasiyasiya: der. POT weeping and
weeping (sa:ngit a sa:ngit)
makassi:siya: der. POT be always crying, be a crybaby
mansi:ya: der. INTR weep
sumiya: der. INTR begin to cry, weep
siyete (Sp.) cf: pitu. NUM seven
so:li $N$ come back to the place where the speech
event is occurring
so:lin comp. TR bring sth back, repeat what one gave up Awan=u=d so:lin a
ginimigimit =u a marakèt. I will not repeat
what I did badly. (arta0655)
iso:li der. TR return something
makaso:so:li der. POT often return
masso:li der. INTR go back, return
$\boldsymbol{M a s s o}: l \boldsymbol{l i}=\boldsymbol{d}=\boldsymbol{t} \mathbf{e} \boldsymbol{n}=\boldsymbol{t i}$. I will come back here.
"Amma masso:li = tèn ti ayti,
mangibbo:da=ita=d." Punan=di,
Sanuwa:tèng. "If I come back here, let's hold a wedding party," said Sanuwateng. (arta0632) paso:lin der. $T R$ turn something back
su:lian der. $T R$ return oneself to the particular place Sigu:ro sinu:liyan = di ni
karangèt = mande: $=\boldsymbol{i}$. Probably the ghost came back again to her (so that she cannot walk properly any more again).
sumo:li der. INTR return, come back
Sinumo:li=d=tid aytidi pabbira = ini
Sanuwatèng. Those who were searching for
Sanuwateng went back. (arta0632)
CasAgta so:li Ilk subli 'to return, to go back' 'come back'
so:lin (comp. of so:li)
sorbe: $N$ survey
mansorbe: der. INTR servey Mansorbe: = tèn ta uman $=\boldsymbol{u}$. I will survey the place I will cultivate.
su:lèp $N$
ta su:lèp = ti unspec. comp. form $A D V$ yesterday
su:luk $N$ part, area, section, region attanan a su:luk ni tapa $=\boldsymbol{y}$ all areas of the earth
subèg $N$ anger
pe:subèsubèg comp. INTR quarrel with Pe:subèsubèg tidi aggani:. The people are quarreling with each other.
makasubeg der. pl/plr makasubèsubèg POT be angry
mansu:beg der. (unspec. var. mansubèg)
INTR be angry, frighten sb Awa:ng=a mansu:bèg ti ayta. Do not get angry/become fearful when staying there. Nansubèg da nangasawa = dibuka:gan=i. He got angry because the woman got married. (arta0632) mangissubeg der. (unspec. var.
mangissubèsubèg) INTR quarrel with each other Nangissubeg = tid mi:gapu ta kwartu. They quarreled over money.
Pa:ngissubèg = de: = tidi tallip =i. The two people were quarreling. (arta0655) messubèg der. ADJ 1) be fearful, as of one's personality Messubèg= sika i hapon. Japanese people were really fearful. 2) be angry, as of
one's temporary state Maski da addinan=di ta anèn=na, awan=na, pabballan=na mamangan, da mesessubèg = di. Even though he was given food, he was not, he did not want to eat it, because he was very angry. pa:mansubèsubèg der. INTR hurt several people or do violence against several people after getting angry
subgan der. TR quarrel with sb , frighten sb Sinubgan = na ti Ramos. He quarreled with Ramos. Subgantataw. I quarrel with you. sumbèg der. INTR get angry Sinumubèg ti Sanuwatèng da nangasawa $=d \boldsymbol{i}$ asawan = na=y ta gissa gilèngan .
Sanuwateng got angry because his engaged female got married to another man.
(arta0632)
CasAgta bagsik, ingèl
subèng $c f$ : bakèd, bi:lèg, bi:sal, pina:nès. $N$ pierced decorations of ears with colorful lcoths inserted into the pierced holes. Arta people traditionally pierced their ears when they reached puberty. Some old Arta people still enjoy this decoration. CasAgta subèng 'earplug; to wear an earplug'
subwal $N$ sapling, young tree Nangay=tid nangalap ti subwal ni bagat=i. They went and got the young banana tree.
sugnud $N$ permit, allow isugnud der. INTR permit, allow, cause Isugnud na Dios a pumu:nèd. God gave up raining.
sukdal $N$ long pole with a hook at one end used to
grasp objects out of reach Ilk sukdal
sukkud insert
isukkud der. TR insert something
suklu:ban $N$ bag with a top lid weaved out of
"bidi:yu" leaves
suklun $N$
passulkun der. INTR carrying on the head Passulkun = tèn ta agi. I am carrying clothes on my head.
sullut $N$ wear
isullut der. $T R$ wear
sulu $N$
messulu der. $A D J$ red
sumarno $N$ next ti sumarno = y a bulan next month
suntuk $N$ punch with a fist
manuntuk comp. INTR punch, hit sb. with one's fist $\boldsymbol{N i g g a m a n}=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ nanuntup ti buka:gan=i. They took the (man) who punched the woman. (arta0655) suntukèn comp. pl/plr su:suntukèn $T R$ hit, punch sb /sth with one's fist Talaga suntukèn ni ayni a:ye:. This one may punch this one.
(arta0655) Oh, tawu=d, sinuntuk $=\boldsymbol{u}=\boldsymbol{d i}$
$\boldsymbol{l a b i}=\boldsymbol{n i}$ Oh, look, I punched the mouse of this. (arta0655) Awan = ku = mita sinu:suntuk i asawa = ku=ti, awan = mina = tèn
numangay ti ayti. If I had not punched my wife, I would not have come here. (arta0655) mangisuntuk der. INTR punch each other suntukan der. TR hit someone
$\boldsymbol{A} \boldsymbol{w a n}=\boldsymbol{t a}=$ taw suntukan I will not hit you.
CasAgta suntuk 'hit with a fist, to box'
sungdu $N$ finish, end
isungdu der. TR finish something
masungdu der. POT finish Nasungdu a namangan. He finished eating.
sungkuk $N$ beak
sungput $N$ evaporate
sungpu:tèn der. TR evaporate something
suput $N$ phimosis, phimotic penis ant: bugit.
CasAgta su:put 'cloth bag, sack'
surakèd $N$ forward, front
passurakedan der. $N$ forward pasurakdèn der. TR turn the front toward something ant: pabulin (der. of buli).

CasAgta suhakèd 'v. for wild game to stand facing a hunter aiming at it'
sus interj gush! my god! (a reduced form of exclamative expression "Jesus!"
susu $N$ breast syn: risa:t.
suwerte $N$ luck, furtune amma atti: suwerte if (someone) is lucky
syam $c f$ : nuwe:be. $N U M$ nine
syempre $A D V$ of course, surely Maski awan = na
= taw na:na:bèn, syempre atti pictyor = muyu ayta diya. Even if he does not recall you, he surely has your pictures.
syento (Sp.) NUM one hundred syn: ta:-gatut (unspec. comp. form of gatut).

## T

$\mathbf{t a}_{2}$ subord because (introducing a subordinate clause of a reason or cause of something) "Ballan = u" Kunan ni Sanuwatèng. "Ta $\boldsymbol{w a d i}=\boldsymbol{t a t a w}$ " Punan = na. "I don't want it (to marry you)," said Sanuwateng, "because you are my younger sibling", he said.
ta me:ke:ku = ti (unspec. comp. form of me:ke:ku) ta su:lèp = ti (unspec. comp. form of su:lèp)
ta:'hulu (unspec. comp. form of hulu)
ta:ku $N$ together
mata:ku der. INTR gather Me"a:du agani: nata:ko ti bi:yèn = na=y A lot of people gathered near him.
mata:ta:ku der. POT for houses to be gathered Mata:ta:ku i bunbun. The houses are built close to each other, constituting a residential area $\boldsymbol{M e}$ "a:du manga:ta:ta: $k u=$ tid. A lot (of fish) are gathering together.
ta:law $N$ cowardice
manta:law der. INTR cowardly
patta:law unspec. comp. form $N$ fear, being afraid, being coward Munata i patta:law didi
$\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{k o}$ di:ti ta dutul. That was the fear of our fathers a long time ago.
ta:me:ta $A D J$ different
ta:me:tan der. TR change
ta:ta:me:ta $A D J$ quite different
$\mathbf{t a}: \mathbf{m u}=\mathbf{i n a}\left(c o m p\right.$. of $\boldsymbol{t a n}_{2}$, see under $\boldsymbol{t a n}_{2}$ )
$\boldsymbol{t a}: \mathbf{m u}=$ nen (id. of $\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2}$, $=$ nen, see under $\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2}$ )
ta:mup te: (id. of $\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2},=\mathbf{p a},=$ te:, see under $\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2}$ ) ta:pal $N$
ita:pal der. $T R$ put (the medicine, herb) onto the wound
ta:pis $N$
ita:pis der. $T R$ for each side of a cloth to fix together to wear an "agi" cloth Ta dutul awan minadaget, basta ita:pis = mi a munata.
Before we did not weave (a cloth), just fixing each side of it like that, to wear it. (0520)
ta:puk $N$ dust, especially made by cars passing along the road
metta:puk der. ADJ dusty Meddègès i mata $=k u=y$ da metta:puk ikarsa:da=y. Мy eyes are painful because the road is dusty (after a car passed by)

Ilk tapok
ta:sa $N$ cup
ta:tèg $N$ grub
ta: wa $N$ window
ta:yab $N$ cooking pot syn: kande:ro.
ta'lu cf: tres. NUM three
tatta'lu unspec. comp. form NUM only three
taba:ko $N$ tabacco leaf (mainly used in their betel chewing) Natdinan ni buka:gan=ita taba:ko. The woman gave him some tabacco leaves. (arta0632)
tabas $N$ cut weeds and bushes
mantabas der. INTR cut weeds and bushes
CasAgta tabas 'cut down, lop off'
tabla $N$ board
tabu $N$
tabun der. TR scoop with a ladle
$\operatorname{tabug}_{1} N$ grime
$\boldsymbol{t a b u g}_{2} c f$ : bugay, purab. $N$ group hunting conducted typically by three males with dogs. Game is driven by dogs first into the place where people are waiting in circle. After the dogs have bitten the game, the hunters attack it to kill it. mantabug der. INTR conduct group hunting CasAgta tabug 'a type of game drive' tabug $_{3}$
mettabug unspec. comp. form $A D J$ slippery
taddung $N$ hat, cap
taddyor $N$ standing
mattaddyur der. INTR stand up
Mattaddyu:ra=nin. Stand up, please. (300399 8.1)
pataddyu:rèn der. $T R$ stand up someone
Pataddyu:ren=mu ti Meryjoy. Stand up

Meryjoy. (300-399 10.1) Pinataddyu:r=u ti Meryjoy. I stood up Meryjoy. (300-399 9.1) tittaddyor der. STV be standing
tadèm $N$ 1) arrowhead 2) cutting edge of knife or bolo
pake:tatadèmèn comp. TR sharpen mettadèm der. $A D J$ sharp ant: memmudèl (der. of mudèl).
CasAgta tadèm 'a. sharp; n. fish-hook'
tadman (unspec. var. tamman) $A D V$ again; also
Atti: = tadman $\boldsymbol{i}$ asawa $=\mathbf{n a}=\mathbf{y}$, atti: nalap $=n a$, yakkan $=d i$. His wife is again here, holding their food. (arta0655) der.
muna $=$ tannman (see under muna)
tag'araw drought, dry season
taga from
taga-adin intrg from where Taga-adi:nga. Where are you from?
tagèytèy unspec. var. of sage:say
tagi $N$ calling
tagiyan der. TR call
tagi: $N$ leftover tagi: = na his/her leftovers itagi: der. TR 1) leave sth, hand sth. to sb before leaving the place, Aytay, nitagi: = na diya bisay = na=y aydi: pangal =na=y, nitagi: = na ti kanakannak = i. Now, he left him his arrow and bow. He left them for the child. (arta0642) 2) leave, desert sb Itagi: $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{y} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t i d}=\boldsymbol{t i}$. You should leave them here.
matagi: der. $c f:$ mallègèd (der. of lègèd). POT remain, wait somewhere; be left somewhere, implying that one is passively left or kept waiting until someone has returned
Punan = na=ta, "Matagi: = am=ti." He said, "Wait here." (arta0642) Punan=nati buka:gan = i, "Matagi: = pa=taw ti ayti ti ina $=m u=y$, aydi: $a m a=m u=y, d a$ mangay = tèn ta ayta. " He said to the woman, "Just remain here with your mother and father, because I will go there." (arta0632) CasAgta tagal 'v. to remain a long time; to take or last for a long time; n. duration, perserverance'
tagkang $N$ the ribs CasAgta tagkang 'ribs, rib bone' tagtag
me:tagtag comp. POT be lost along the way, be misguided, misled
tagu $N$ place, put
ittagu der. $T R$ place something somewhere, place something somewhere $\operatorname{Ittagu}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{d}$ bisyuruk = i ayta. Place the bolo (hatchet) there.
taka $N$ amazement
pattakataka unspec. comp. form $A D V$ being amazed
takaw $c f$ : agaw. $N$ to steal
takawèn der. TR get something by stealth, steal something without being noticed by the owner Tinakaw =naiandi=ku=tina
agani:. My possession was stolen by a person.
CasAgta takö 'steal'
take:ta (unspec. var. dake:ta) subord therefore, so takibisin (unspec. comp. form of bisin, see under bisin)
takkèn $c f$ : paluga. $N$ boat pole
tala:pun
tumala:pun der. INTR go home to the nest (as of birds) Tinumala:pun ta ayu. (The birds) went back to the tree.
tala:wen $N$ kind of swallow CasAgta tala:wen 'small swift (bird)1'
talad $N$ sugarcane syn: unas. CasAgta talad talaga pl/plr talatalaga (most probably) $A D V$ really, surely, maybe Talaga suntukèn ni ayni a:ye:. This one probably punch this one. (arta0655)
talagatag $N$ floor CasAgta takèd 'bamboo floor' talawen $N$ kind of swiftlet, which breeds in colonies in caves. [Anthropology note Since nests are made of savila, and are edible, Arta and Agta people may get them in caves for selling purposes. The labor in the caves or cliffs is fraught with hazards, some people gave up participating in the work.]
talèytèy $N$ bridge syn: rangtay.
talin $N$ 1) kind of basket with no cover 2) kind of basketry technique. cloth weave.
talinga na ayu $N$ kind of black fungi stuck to the wood
talingu $N$ injury, wound
matalingu der. POT be injured
Ginabwat = na. Minatalingu ti Sanuwatèng.
He assaulted him (=Sanuwateng), and
Sanuwateng was wounded. (arta0632)
pa:mantalitalingu der. INTR have a potential for hurting people Pa:mantalitalingu i be:kut. (The kind of ghost is dangerous because) the ghosts have a potential for hurting people.
CasAgta talingo 'cut, gush, sore, wound'
tallip cf: dos. NUM two tallip a hulu aydi: si:pang twenty one tallip a ramarama two fingers
taltaw (unspec. comp. form of lètaw) der. mallataltaw
talun $c f$ : bukid. $N$ forest, densely forested mountain, jungle
tumalun der. INTR climb a mountain syn: bumukid (der. of bukid), sumarangsang (der. of sarangsang).
talutalun $N$ mountains
CasAgta talon 'jungle, forest'
tamman unspec. var. of tadman
tamsi $N$ fishing line
tamuru $N$ index finger
$\boldsymbol{\operatorname { t a n }}_{2} c f$ : intan (der. of inta). TR see, look at (reduced form; no past tense form)
ta:mu = ina comp. look at that
ta:mu = nen id. Look at this/that, please
$\boldsymbol{T a}: \mathbf{m u}=n e: n$, bebbe:! Look at that, antie! ta:mup te: id. Just look at sth/sb
$\boldsymbol{T a}: \mathbf{m u}=\boldsymbol{p}=$ te: tidi bungor $=\boldsymbol{t e}:=\mathbf{i}:$. Just look at these mosquitos. (arta0655)
tanakan when syn: nakan.
tanakwan $A D J$ different tumanakwan der. INTR change
tannag $N$ fall
manga:ta:tannag der. STV in the state of plenty of something falling down (as of leaves
or petals) Manga:ta:tannag binènnit na ayu. Plenty of petals are falling down from the trees.
manga:tannag der. STV in the state of falling down, as of leaves, patels of trees
Manga:tannag i dun na ayu. Leaves are falling.
matannag der. pl/plr mata:tannag POT fall Dinsu:nan ni Sanuwa:tèng a:yi: attanan. Attanan a sinèy=na, minatannag.
Sanuwateng stabbed at this. All of the intestines fell down from him.
CasAgta sèknag, takneg Ilk tinnag 'fall, drop (of fruit out of a tree)' 'fall'
tanud $N$ needle
$\boldsymbol{t a n u g} N$ sound Awan ta $\boldsymbol{t a n u g}=\boldsymbol{n a}$. It is silent/It does not emit sounds.
tanga $N$ middle, center Atti: = ami ti tanga ni talun $=\boldsymbol{i}$. We were staying in the middle of the mountain. (arta0647)
tanga na biyungèt unspec. comp. form $N$ midnight
tanga na langit unspec. comp. form $N$ noon, midday
tangad $N$ upside down
itangad comp. pl/plr itangatangad TR bring sth upward A:ye:, patta:ngatangad $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$
punan $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{t a}$. This one is bringing it
upwards, like that. (arta0655)
tangadèn comp. TR look upward, direct
oneself upward Mansi:ya: =di
patta:ngadèn $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ langit $=\boldsymbol{d e}:=\boldsymbol{y i} . \mathrm{He}$ is
weeping, looking up the blue sky. (arta0655)
tumangad comp. INTR look up at sth
Tinumangad = tèn ti langit=i, aydi: mata ni
langit = i. I looked up at the sky, and the sun.
(arta0655)
tangèd (unspec. var. tèngèd) $N$ neck syn: lig.
tanggar $N$ trap net
tanggu:yub $N$ thin bamboo blower Ilk tanggúyob
'horn made from a water buffalo horn'
tangkong $N(\mathrm{egg})$ shell tangkong na i:lug eggshell
tanglag $N$ lemon grass (used as a medical plant) $\boldsymbol{\operatorname { t a p }} N$ winnowing
mantap der. INTR winnow Mantap ta pagay. S/he will winnow rice grain
tapa $N$ soil, ground Ikotkot $=\boldsymbol{d i}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{t} \operatorname{tapa}=\boldsymbol{y}$.
They bury it under the ground.
tapik $N$ to slap (e.g. a mosquito)
tapikèn der. TR slap something Tapik=nai
bungur. S/he slapped the mosquito.
CasAgta tapek 'slap a mosquito'
tappug (fr. var. ta:pug) $N$ 1) tomb, grave 2) bury
matappugan der. POT be buried alive
Mellamèk = di itapa=y, matappugan=di.
(if) the soil becomes softer (by heavy rain), (we will) be buried alive. (0520) tappugan der. TR 1) bury (the dead) Ta dutul, tappugan $=\boldsymbol{d i}=$ taddi. A long time ago, they just buried the dead (instead of holding a funeral) 2) bury people alive (of soil by heavy rain) baka tappuga:ng=ami na tapa. We might be buried alive by soil (by heavy rain). tapra $N$ shine, sunshine tapra na langit sunshine tumapra der. INTR it clears up tara:'ok clucking, a cry of chickens mantara:'ok der. INTR cluck Mantara:'ok i $\boldsymbol{k u}$ :rèk=i. The chicken is crying.
tara:du $N$ contract
makitara:du der. INTR establish a covenant with
taraba:ho unspec. var. of traba:ho
tarabit $N$ chating, talk
makataratarabit der. POT be talking and talking
taradisyon (Eng.) $N$ tradition
taradtad comp. makataradtad, der. mantaradtad
tarak $N$ car Massay = tèn ta tarak. I will ride on the car.
tarenta (Sp.) NUM thirty
tarubung $N$ grass Phragmites vulgaris
tarung $N$ eggplant
tastas $N$
matastas der. POT be torn Natastas $=$ di $\boldsymbol{i}$ $\boldsymbol{a g i}=\boldsymbol{n a}$. His clothes were torn.
tastasèn der. TR tear
tataw $c f$ : aka:yan. TR 1) know someone, be familiar with someone Tataw=muti Delia? Do you know Delia? 2) know something, have a skill or technique to do something Tataw = na mallisnad ta yèkkan. He knows how to cook viands. 3) remember, can recall someone $\boldsymbol{T a t a w}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{t e p}=$ tèn ? Do you still remember me?
ipatataw der. $V D$ inform, announce
tata:tataw der. TR be familiar with someone, something, have a close relationship with, have a fine personal relationship with Tata:tataw = tataw. I have a fine personal relationship with you. Your are a close friend of mine.
$=$ tataw 1sg.erg.2sg.abs
tatin intrg who
tattara:kot (onopatopeia) a cry of rooster mantara:kot der. INTR (a rooster) is crying
$=\boldsymbol{t a w} P R O$ the second singular person pronominal form functioning in the $S$ argument in intransitive clauses, O argument in transitive clauses, and other absolutive slot Amma kabbat $=m u$, manga: $y=a=d$ di:te, da mangala: $p=a$ ta maratang = taw ta karne na bubuy, If you like, you go there where you should get and buy pig's meat, Ma pe:sin = di=taw,
mapaditèng = di arta. If you are slapped, you will become sick. da nangasawa $=\boldsymbol{d}$
$=$ mande: = taw ta si:pang a gilangan. because you married another man. syn: =a.
$=$ tay $A D V$ now Konta = d=tay awan=de:ta
$\boldsymbol{s u b e ̀} \mathbf{g}=\boldsymbol{n a}$. But now, he is not fearful.
Gindat = tay awan = tep makaderettyo i
Sama:na. Until now Samana bus cannot go straight.
aytay unspec. comp. form $A D V$ now aytay a dagun this year aytay a langit today aytay a biyu:ngèt tonight Me:na = tèn ta Dipintin aytay. I will go to Dipintin now.
= te: $A D V$ only sissi:pang = te: only one
Nabera:ng = u a taw=te mepeppiya ayti
$\operatorname{tapa}=\boldsymbol{y}$. I found that you are the only one who is righteous on earth. id. ta:mup te: (see under $\boldsymbol{t a n}_{2}$ )
$\mathbf{a y}=\mathbf{t e}:=$ tay unspec. comp. form $A D V$ just now
tèbbi $N$ areca nut CasAgta tèbi 'to cut a betel nut in half'
tèbtèb $N$ chop a coconut shell to open
tèbtèbèn der. TR chop a coconut shell to open CasAgta tèbtèb 'cut a coconut in half'
tèbug $N$ pond
$=$ tèddi $A D V$ only
tègdu $N$ leaking
mantatègdu der. INTR leak
mettègdu der. $A D J$ be in the state of leaking, have a structure of causing leaks
tumègdu der. INTR leak Aplagan = mu ta kugun take:ta awan tumègdu. You should put kugun straws so that water does not leak (out of the roof).
tèlèk $N$ wish, hope
tittèlèk der. STV wish, hope Tittèlèk = tèn
illa:yug i langit. I wish the daytime would be longer.
tèltèg $N$ to hit, to hammmer
matèltèg der. POT be hammered, hit by a hammer
tèltègan der. TR hit something with a
hammer or stone saya tèltègan =miti
karagata: $\boldsymbol{n}=\boldsymbol{i}$. That we hammered with the stone. (0520)
tèmmi $N$ cleft chin
$=$ tèn $P R O$ 1) the first singular person pronominal form functioning in the $S$ argument in intransitive clauses, O argument in transitive clauses, and other absolutive slot
Killèk = tep = tèn. Manna = tèn ni Maribel. I was still young. I was like Maribel.
Pinapaditèng = de: = tèn. (Something) caused me to become sick. Unaddawa, nabayag $=$ tèn $=$ ta mangka:rawèg $=$ tèn ta buntun=i. After that, I was playing along the
anthill for a long time. 2) Independent use: functioning as an independent pronoun, positioned in the preverbal position within a clause Pappunan ni Sanuwatèng. "Tèn padutulèn = mu a dèsu:nan i a:yi:." Sanuwateng said, "Stab me first, here." (arta0632)
tengteng $N$ hit repeatedly with a hammer or something similar to it in function
Pattengte:ngan=na i ulit na ayu. He is hitting the bark of tree (with a stone to make "agi" cloth)
tengte:ngan der. $T R$ hit something repeatedly with a hammer or something similar to it in function
$=\boldsymbol{t e p} c f:=\mathbf{d i}_{2},=$ pa. PHS 1) (with stative predicates) still, (not) yet Awan=tep ta pammula ta pagay. No one was planting rice yet (at that time). A:yi:na killèk = tep a ana:. That one is still a small child. 2) (with dynamic, nonstative predicates) first, before another event occurs Mangkape: $=\boldsymbol{i t a}=\boldsymbol{t e p}$. Let's drink coffee first (e.g. before we begin to work). Kampe:na masso:li = tèn $=$ ti, maratang $=$ tep $=$ tèn ta para daw. Before I come back here, I will buy something there for you. Mandi:muy=tep=tèn kampe:na a yumèbyèb=tèn. I will bathe before I urinate. 3) (with numeral) another X Itu:luy = tam a:yi: a gi:mong si:pang=tep a o:rat. Let's continue our session another one hour. id. Wang = a = tep (see under awan) CasAgta = pa:be Ilk = pay Tag = pa
ti:dèdmèng (unspec. comp. form of dèdmèng ${ }_{2}$, dèdmèng ${ }_{1}$, see under dèdmèng ${ }_{2}$ )
ti:m $N$ drink
makatim der. POT want to drink, be thirsty Makatim = tèn ta wagèt. I want to drink water. I am thirsty.
mantatim der. INTR drink alcohol repeatedly, habitually, be in the habit of drinking Bi:syu=mu mantatim ta binarayan. Your habit is to drink alcohol.
mattim der. $I N T R$ drink Mattim $=\boldsymbol{d e}:=\boldsymbol{t i d} \boldsymbol{t a}$ binarayan. They are going to drink wine. pati:man der. (unspec. var. ipati:man) $T R$ cause sb to drink sth konta awan=muyu=tid pappati:man da attanan na wagèt mapili. But you should not let them drink because all water will be stopped. Manga:na a:yi:, "Atdan = mu i ba:so=y da ipati:man=mu." This guy said, "Give him the glass, and make him drink." (arta0655)
pattati:man der. $N$ drinking place ti:man der. TR drink Ti:men=mu ayna. Drink that.
tumim der. INTR drink (a cup of liquid), taking a medicine Numangay tinumim i bidut=i The deer went to drink (water). (arta0647)
ti"idèm STV be asleep
tiddagswan (unspec. comp. form of dagsu)
tikkamul (comp. of kamul)
tiklis $N$ fish basket
tiledtikek $N$ kind of small bird
tillisu: (comp. of lisu:)
timba (Sp.) $N$ pail, bucket
timpla $N$ mix, marinate, stir
mantimpla der. INTR mix, stir
Mantimpla =taw ta $\boldsymbol{a n d i}=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}$. You mix yours (your coffee).
tina:pay (via Ilokano) $N$ bread
tinakèd $N$ beaded bracelet
tinalib $N$ kind of basketry tecnique. three-
component square made of bamboo
tingal $N$ harelip
tingiyab $N$ cut the surface of something tingiya:ban der. TR cut the surface of something Tingiya:ban=di ibiyas=i. They crack the surface of the bamboo.
tiradur $N$ slingshot
tiradurèn der. $T R$ slingshot
tistis $N$ bark of coconut tree
tita $P R O$ the independent form of the first and second minimal pronoun $\operatorname{Punan}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{t a}$, "Pabayan = mu=d=ya, aka=ku=y,da
atti: = di asawa = na. Tita = d i mangi"asawa." She said, "You should just ignore my sister, because she has already her spouse. How about two of us getting married?" (arta0632)
tittak cf: kusay. $N$ kitten
tittuttudan (comp. of tuttud)
tiyan unspec. var. of tyan
tiyèd $N$ leg, ankle Napusin itiyèd=u=y. I broke my leg.
tiyèl $N$ kind of hairy grass Saccharum spontaneum to:lay $c f$ : agani:, arta. $N$ person in general, including Negrito tribes and other Filipino tribes mato:lay der. POT can live Ginimit = mia sakripiso, take:ta mato:lay tidi
$\boldsymbol{k a k k a}: \boldsymbol{n a k}=\boldsymbol{m i} \boldsymbol{a}$ ta'lu. We dadicated our life to our children, so that our three children can live now. Salamat, anakku, da minato:lay a $\boldsymbol{k a}: m a n=\boldsymbol{a}=\boldsymbol{d}$. It is grateful, my child, because you survived and grew up. (arta0655) titto:lay der. STV seem to be alive, active Titto:lay=tep iku:rèk=i. The chicken is still alive (which is observable from the appearance).
to:nud $N$
makato:nud der. POT can walk with, can keep up with Mangi:me:maya:s=a a mandi:madima da awan = tèn makato:nud = daw. You should walk slowly because I cannot keep up with you.
tokto:kan cf: pokpo:kan (der. of pokpok). TR hit, pat once (not repeatedly)
toktok ${ }_{1} N$ pick
toktokèn der. $T R$ pick (grain)
toktok $_{2}$ ( tuktuk (Ilk.)) $N$ top toktok didi bukid=i top of the mountains
tolda $N$ tent
top pl/plr to:top $N$ companion, friendship Tatin i $\boldsymbol{t o p}=\boldsymbol{m} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$ ? Who is your companion? With whom did you come? Awan ta to:top=mi, awan ta karu:ba=mi a Ifugao. Tami=te: sissi:pang. We did not have companions; we did not have our Ifugao neighbors. We were alone. (arta0652) Nangay=na=d=ti ninta tidi top,
$\boldsymbol{a k a}=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$ ta ayta dilod. She went to see the companions, including her elder sister in the downriver. (arta0632)
mangittop der. INTR become a couple, live or be together as a married couple Nasungdu i

Marcelo, minangittop = ami da passa:sawa.
After the era of Marcello, we began to live together, because we got married.
pe:top der. $N$ friendship < itop Nato:lay ta pe:topna ta Dios. He lived in fellowship with God.
traba:ho (unspec. var. taraba:ho) $N$ working
mantraba:ho der. (unspec. var.
mantaraba:ho) INTR work, labor
Mere:rindèm ayti bunbun=i.
Mantraba:ho = taw ayti latto:ng = i. It is dark inside the house. You should do the work outside.
pattaraba:huwan der. $N$ working place tre:se (Sp.) NUM thirteen
tres ( Sp.$) c f$ : ta'lu. NUM three
tu:baw $N$ pushing
nitu:baw der. TR push
tu:luy $N$ continue
itu:luy der. TR continue something
Itu:luy = itam = di i istoria=tam. Let's
continue our talking session
tu:nak
itu:nak der. TR stand up something as of sticks by sticking it on the ground
tu:rèk $N$ write
mantu:rek der. $I N T R$ write
mattu:rek der. INTR write
pattu:rèk der. $N$ pen
tubèl $N$ thorn
tubu $N$ to grow
kattubutubu der. $N$ the one which began to grow minarangu aytidi kattubutubu=y a bukèl The seeds which began to grow has dried. Kattubutubu ni pura: $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. Her white hair is beginning to grow.
mantubu der. INTR grow
tubug $N$ swim
tumubug der. INTR swim (to somewhere)
tud $N$ knee
tuddyu: $N$ prick
matuddyu: der. pl/plr matu:tuddyu: (pierced as of many parts/places) POT be, pierced, pricked, stung Matuddyu: $\mathbf{b u l i}=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{y}$. You are about to prick your buttacks. Rinuma:pug ti burog, minatu:tuddyu i aba:bi: = na=y. The monkey jumped dow, and all of his body was pierced.
tugas $N$ decayed tree trunk syn: alamay.
tugi $N$ tugi (kind of taro)
tukak $N$ frog Ilk tukak
tukan $N$ cut (tree)
pattukan der. $N$ cutting tree
tukul $N$ hump, bump
mettukultukul der. $A D J$ rough (as of a road)
Mettukultukul i haywey! The highway is rough (has an uneven ground)
tukultukul unspec. comp. form $N$ hump, bump, roughness (as of wood, board, and other flat things)
tukultukul (unspec. comp. form of tukul)
tulang $c f$ : sikrit. $N$ 1) bone 2) shin tulèd $N$ anus syn: pass:ritan (der. of sirit).
tullub $N$ cover, lid over a container
tulluban der. TR cover something with a lid
Tulluba:ng=uiyakkan=i. I will put a cover over the viand.

CasAgta taklèb 'n. cover (of a pot lid)'
tuma $N$ lice, flea
ituma der. $T R$ delouse
mangittuma der. INTR delouse each other mangituma der. INTR delouse
pa:ngituma unspec. comp. form $N$ delousing act
tumangad (comp. of tangad)
tumba $N$ upside down
matumba der. POT accidentally fall down, as of a long object that stood up before
tumban der. pl/plr tu:tumban (cut down many) $T R$ intentionally fall down more than one things that stood up before, as of cutting down trees for the purpose of clearing the land
tumbung $N$ meat of coconut
tuna $N$ kind of poisonous snake, the skin being red and black syn: kamandagna.
tunaw $N$ melting matunaw der. POT be melted
tundan (unspec. var. turdan) $N$ kind of banana known as Latundan bananas (also called Tundan) gen: bagat.
tuntu:ru $N$ to learn
ituntu:ru der. $T R$ to teach something ituntu:ruwan der. $T R$ teach to someone mangituntu:ru der. INTR teach pattuttu:ruwan der. $N$ one's student
tunu $c f$ : dakan, du:tung, ipri:to, lisngad. $N$ roasting fish or meat on the fire
mangitunuwan comp. $T R$ a place where one will roast meat or fish Pakabbiràbirèn $=$ di matlèm = na, aydi: nangitunuan = na ti i:yan=i, a bintik=na They were searching for his blood, and the place where he roasted the fish he got. (arta0632)
itunu der. TR roast or grill fish or meat on the fire for the purpose of cooking it (not for the purpose of cleaning the animal off the hair) mantunu der. INTR roast Mantunu = tèn ta i:yan. I will roast fish.
matunu der. POT be grilled, roasted Minatunu=dii:yan. The fish is already grilled.
tungkur $N$ spine, backbone CasAgta sèpang
tungpa $N$
mantungpa der. $c f:$ man'u:las (der. of ulas).
INTR build a fire on the fireplace by feeding it with firewood, inflame, put on a fire, pantungpa unspec. comp. form $N$ firewood, something used to make fire
pattungpan unspec. comp. form $N$ fire place tungu $N$
mantungu der. INTR inflame, put on fire
Meddagnin = taw? Kabbat=muda
mantungu = tèn tidu:t=i? Are you feeling cold? Do you want if I put on fire?
tuppak $N$ saliva, spit
tuppakan der. TR spit on somewhere Amma
manga:paditèng = di, saddya urun $=d i$.
Tuppakan = di=d ta tuppak=di. If someone becomes sick, that person is cured. They spit on the person.
turid $N$ brave
metturid der. $A D J$ brave
turpos $N$
makaturpos der. POT can finish
turuk $N$ sticking, pinking
panturukan comp. $N$ tools for sticking meat or fish
turukèn der. TR stick a spit into meat or fish to roast it on the fire Turukèn=naii:yan ta ayu. He will put a wooden spit into the fish. CasAgta tuhok

## tuttud $N$ sitting

tittuttudan comp. STV the place where one is sitting Awan = di ta ayti tittuttudan = ni mamama:matlèm. there was no more (blooding) in where he was sitting and bleeding. (arta0632)
makituttud der. INTR sit with
matatuttud der. INTR sit on Matatuttud = ten ti $\boldsymbol{a y u}=\boldsymbol{y}$. I am sitting on the tree. (300-399 13.1)
mattattud der. INTR sit
mattuttud der. INTR sit down
tittuttud der. STV be sitting Si:ye:
ana: $=\boldsymbol{t a}=y$, tittuttud ti biyèn $=\boldsymbol{t a}=\boldsymbol{y}$. This is
our child, sitting near us. (arta0655)
tumuttud der. INTR sit down
Tumuttuttu:d = a. Sit down. (300-399 12.1)
tuttudan der. $T$ R sit on sth. Ulès $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$,
tinuttudan $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{d} \boldsymbol{i}$ ulès $=\boldsymbol{n a}=\boldsymbol{y}$. As for his
blanket, he sat on his blanket. (arta0655)
tuttudan (der. of tuttud)
tuyud $N$ insane
mampatuyud der. (fr. var. mamatuyud) INTR make someone insane $\boldsymbol{A}: \mathbf{A}: \mathbf{n u}$ nampatuyud did? B: Ti"anduyug $i$ nampatuyud did. A: What made them insane? B: The possessed spirit made them insane. manga:tuyud der. STV insane, have dementia, some cognitive problems Manga:tuyud $\boldsymbol{i}$ dupu: $=\boldsymbol{i}$. The old man has
dementia.
patuyudèn der. TR make someone insane (as of a evil spirit)
tyan (unspec. var. tiyan) $N$ belly Meddègès tya:ng=u=y, pati ay $u l \boldsymbol{u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. My belly is painful, and so is my head.
tyempo na hapon (unspec. comp. form of hapo:n)

## $\mathrm{U} \mathbf{u}$

u:li $N$ go back
umu:li der. $I N T R$ go back home Umuli=tid ta bunbun = di. They will go back to their home. yu:li der. TR bring back

CasAgta umo:li 'go to town'
u:no (Sp.) cf: si:pang. NUM one
u:ta $N$ vomiting
maka'u:ta der. POT is about to vomit mangu:ta der. INTR vomit
umu:ta der. inumutu:ta? INTR vomit yu:ta der. TR vomit Inyu:ta=ku inna:ngu. I vomited what I ate.
ubbay $N$ wooden mortar, to pound (rice) $p t$ : banal $_{1}$, dig'as. [Anthropology note Pounding rice consists of two stages. First rice is pounded gently in order not to spill it out (banal) until it is half pounded, and second it is pounded a bit more forcefully (dig'as).]
mangubbay der. INTR pound something on a mortar Tallip = tid mangubbay=am. Two of you (should, will) pound rice on a mortar. ubbayan der. $T R$ pound something on a mortar Ubbayan=muyu i pagay=i. You should pound the rice on the mortar.
ubbun $N$ young ubbun naba:ka young cow ubo:ba $N$ naked
mangubo:ba der. INTR remove one's clothes udang $N$ shrimp syn: ludung.
uddu $N$ 1) light uddu na ispat the light of flashlight uddu na ga'as the light of oil lamp uddu na dut the light of hearth, fireplace
2) flashlight (metonymically)
makan'uddu der. STV have a light (e.g. flashlight) (Tatin) makan'uddu ti ispat=i? Whose flashlight is this? manguddu der. INTR gleam, glimmer yuddu der. $T R$ turn on (a light) $\boldsymbol{y} \boldsymbol{u d d u}=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ ispat=i Turn on the flashlight
udin $N$ heavy rain Me"udin aytay a dagun. We have heavy rain this year. (lit.) Is heavy raing this year.
me"udin der. $A D J$ (the rain) is heavy
uding $N$ black, charcoal
me"uding der. ADJ black
po:dingèn der. TR make something black
udur $N$ thunder
uduran unspec. comp. form $N$ thunder god, one of the few spiritual entities which are beneficial for Arta people. Ta:me:ta ayya:.

Siya ti Uduran, ayya inumangay dya. He is a
different person. He is the thunder god. He came to him. (arta0642)
uduran (unspec. comp. form of udur)
uga:li $N$ habit, practice, one's customary behaviors, often evaluted by them in terms of the morality
Aytay da narapu = taw ti balu:dan=i,
awan $=a=d$ paggimigimit ta meddès a uga:li.
Since you go back from the jail, do not practice
a bad habit any longer. (arta0655)
ugi:p $N$
mo:gip der. POT go to bed
ugi:pan der. TR sleep on somewhere
uhhu $N$ thigh
ukad $N$ untie
mangukad der. $I N T R$ untie Mangukad = tèn
ta lappul. I will untie a dog.
ukadèn der. TR untie something Ukadèng=u
i lappul = i. I will untie the dog. Meddigat a
ukadèn i gapèt da nigpèt=na a ne:si:gèt. It is
diffuclt to untie the knot because he tied it strongly.
ulag $N$ snake
ulas $N$ friction lighter made of a small strip of cloth
or rattan, used with a dried wooden stick
man'u:las der. (unspec. var. mangulas) $c f$ :
mantungpa (der. of tungpa). INTR light a fire
with a friction lighter
umulas der. INTR light a fire with a friction lighter
ulès pl/plr ulèulès $N$ blanket Awan $=$ de: $=$ ta ulès $=\boldsymbol{n a}$. Awan $=$ de $:=$ ta ulèulès $=\boldsymbol{n a}$. He did not have a blanket. He does not have a blanket
at all. (arta0655)
mangulès der. INTR put a blanket on one's body
ti"ulès der. STV have a blanket on one's body yulèsan der. TR put a blanket on, cover someone with a blanket Yulèsan=muta $\boldsymbol{a b i}:=\boldsymbol{m u}$ da meddègnin. You pu on the blanket because it is cold.
ulidaw ( cf. kurilaw (Ilk.)) $N$ sea catfish ulit $N$ bark of a tree
ulitan der. $T R$ remove the bark of something Inulita:ngu i ayu. I removed the bark of the tree.
nangulitan unspec. comp. form $N$ peeling
ulitaw $c f$ : kanakannak, madit. $N$ unmarried man, male teenager minadupu: a ulitaw unmarried old man
ullitaw $N$ pl.
ka'ulita:wu unspec. comp. form $N$ aged unmarried man
ka'ulitaw unspec. comp. form $N$ first ejuclation
ulu $N$ head Meddgès $\boldsymbol{i} \boldsymbol{u l u}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$. I have a headache.
ululus $N$ crowling?
mangu:lulus der. INTR crowl
-um- $N>$ INTR ifx der. bumègbèg (see under bègbèg) bumirèng (see under birèng) bumiyèn (see under biyèn) dumèggèt (see under dèggèt) dumibbi (see under dibbi) dumimlag (see under dimlag)
uma $N$ field
mangu:ma der. INTR cultivate
uman $_{2}$ der. TR cultivate Mansorbe: = tèn ta
$\boldsymbol{u m a n}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}$. I will go to servey the place I will cultivate.
pa:nguma unspec. comp. form $N$ putting the field in a good condition, maintaining the field umalibitbit (comp. of alibitbit)
uman $_{1}$ subord as if, such as, like (take a genitive phrase) Uman na baruwasi=ku=y. It is like my shirt.
umanting (comp. of anting)
umangay dial. var. of mangay (der. of angay ${ }_{1}$, -um-)
uming $N$ beard, mastache
umm interj yes
unas $N$ sugercane syn: talad.
une: (unspec. var. ine:) $N$ climbing
une:yan der. TR climb somewhere
Mangay = tid ti bukid=ia munata a bukid.
Saya une:yan=di. They went up the
mountains like that. That is where they climbed up.
uppu $N$ thigh
uput $N$ to close, end, finish
mo:put comp. POT be finished, be able to finish up Killèk=te: anèn=na, awan=na=d no:put. He has a small dish, but cannot finish it up. (arta0655)
uputèn comp. TR finish sth up Ta:mu=ina, Uputèn = na = ina. Uputèn = na=ina
binara:yan=i. Look at that. He finishes that up. He finishes up that alcohol.
yu:put der. TR close, end, finish, make a conclusion
uras $c f$ : bambal, bubbu:, is'is, kiwa:r. $N$ washing (dishes)
manguras der. INTR wash
Nanguras = de: = tèn ta pinggan. I have
already washed dishes.
urasan der. TR wash (dish, body-part)
Urasa:gu ilima=ku=y. I'll wash my hands.
(300-399 23.1) Urasa:gu i lima=ku=y. I'll wash my hands. (300-399 23.1)
urat $N$ 1) sinew, blood vessel 2) root of plant syn: ramut.
urèd $N$ caterpiller
uriyab $c f$ : bidut. $N$ a cry of deer
uru $N$ medicine
urun der. $T R$ prescribe a medicine to
us 'us a type of sound used to call out to dog to run forward
yus'us der. TR say "us'us" to a dog to encourage it to run forwards Yus'us=muin lappul = i. Say "us'us" to the dog to encourage it to run forwards syn: yagyag.
usar ( Ilk.) $N$ use
usarèn der. TR use Pangu:sarèn didi
$\boldsymbol{a m a}=\boldsymbol{m i}=\boldsymbol{t i}$ ta dutul. Our late fathers were using it in those days.
usil $N$ accompany
umusil der. INTR go together with, accompany someone, Umusil = taw dèn ta dingatu? Are you going to go with me to the mountain?
usto (dial. var. husto) ADJ right, true, correct; enough Usto a ninta $=\boldsymbol{k u}$ siya It is true that I met him/her. Awan = tep = tèn husto. I was not virtuous yet. (arta0601 7.1)
umusto der. INTR fit, become correct Umustu = dèn ayna a barowa:si That clothes
fit me.
usut $N$ suicide
mangusut comp. cf: mambikti (comp. of bikti). INTR commit suicide especially by having poison
CasAgta usut 'commit suicide'
uta (unspec. var. utèk) $N$ brain
utsal $N$ go down, sink into
mangutsal comp. INTR go down Aydi:
asawa $=n a=y$, manguts $a=$ de: ti addan $=\mathbf{i}$,
anga:ngay = de:di. And his wife is coming
down on the road, coming. (arta0655)
umutsal der. INTR sink into (water)
Inumutsal ti wangar $=\boldsymbol{i}$ (The snail) sank into the water. (arta0647)
utu $N$ louse, lice
utung $N$ the cowpea, long green bean

## W w

wa $N$ placeholder 'whatchamacallit, what-d'you-call-it' Panga:rabisèn i wa $=\boldsymbol{y}$ rangtay. (We) are crossing the, you know, bridge.
panguwan comp. $v$ do sth. A:nu
panguwan=mu? What is happening to you?
What has happened to you? (arta0655)
iwa der. $T$ R put $\boldsymbol{I} \boldsymbol{w a}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{p}=\boldsymbol{t} \mathbf{i}$. I just put it here.
mangwa der. INTR do Mangwa ta asuk. He does smoke. (used when the exact verb cannot be found)
me:wa der. POT be transferred
wa:nangwang $N$ cast eyes into
iwa:nangwang der. TR cast one's eyes into
Pawwa:nangwang=na i mata=na He looked around.
$=$ wada $A D V$ perhaps $\boldsymbol{A n u}:=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{w a d a} \boldsymbol{a m m a}$ ustu? Do you know if it is correct, by any chance? Intan $=\boldsymbol{m u}=\boldsymbol{n e n}$ ana: $=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{y}$ manga:paditèng mapati $=\boldsymbol{w a d a}=\boldsymbol{d}$. Please look
at my child, who is sick and she might die.
CasAgta wade 'perhaps'
wadi $c f$ : patto:la:. $N$ younger sibling Ninta ni
$\boldsymbol{w a d i}=\boldsymbol{k} \boldsymbol{u}=\boldsymbol{t} \mathbf{i}$. My yonger brother saw it. minawwa:di der. cf: mina:ka (der. of aka). $N$ a term for younger siblings that are already dead minawadi late younger sibling' papatwadi unspec. comp. form $N$ more than one younger sibling
wadwad scattered
iwadwad comp. TR scatter sth such as clothes and plates Ti Aysi:, niwadwad=na i rumuy. Aysi stacctered clothes around. ahukad wagèt pl/plr wagèwagèt (plenty of water, many rivers, or water places) $N$ 1) water Ti:mèn $=m u$ $\boldsymbol{i}$ wagèt = i. You should drink the water. spec: wangar. 2) river Angay = mi ninta ni wagèt. Me"a:du nappatipati a laman, pati bidut, aydi: i:yan. We went to see the river. There were a lot of dead wild boars, even deer, and fishes.
(arta0652)
wagtan der. $T R$ add/put water into
Wagtan $=\boldsymbol{m u} \boldsymbol{i}$ kande: $\mathbf{r o}=\boldsymbol{y}$. Put water into the pot.
watèt na kanakannak id. $N$ amniotic fluid ka:man a wagèt unspec. comp. form $N$ river, especially Cagayan river (the longest river in the Philippines running through Quirino province) A:yi: a ka:man=ia wagèt a kinuma:man a wagèt, me"a:du mappatipati i:yan, mappati=tid. In the river, the water of which increased (i.e. flooding), a lot of fish died. They died. (arta0652)
wakwak $N$ crow
walu cf: ottso. NUM eight
wana $N$ whatchamacallit
iwana der. TR put something mangwana der. INTR do it
tiwwana der. STV be doing it wanawana $=$ ta ph. v. $A D V$ do it like that wanan 1) $N$ right 2) $A D V$ rightwards mawanan der. INTR turn right wanawana $=\mathbf{t a}$ (ph. v. of wana) Wang = a = tep (id. of awan, =tep, see under awan)
wangar $N$ stream gen: wagèt 1.
wasay $N$ ax
wasaywasay der. $N$ praying mantis
werwer $N$ saliva wi:gi $N$ left side
wumi:gi der. INTR turn left

## Y y

yabu:luy (comp. of abu:luy)
yagyag $N$ a certain type of calling a dog to encourage it to run forwards syn: yus'us (der. of us 'us).
iyagyag der. TR call out to a dog to run forwards, saying "us'us" Iyagyag= muyu lappul =i. Call out to this dog to run forwards CasAgta abuy
yakkan (unspec. var. yèkkan) pl/plr ya:yakkan $N$ viand, food that is eaten with rice or other carbohydrate syn: abwan.
ipe:yakkan der. $T R$ feed something to someone Ipe:yakka:ng=uta ana: = ku. I will feed it to my child.
iyakkan der. $T R$ put viand on the rice in the plate
mangiyakkan der. INTR eat with viand Manaka:ng=ami =d a mangiyakkan ti ba:lu=tidi ayde:tidi ilus =i. We cook wild yam and purple yam to eat with viand. CasAgta sida Ilk sida 'viand' 'viand' 'viand' yakkan yèbyèb $v$ urination
makayèbyèb der. POT want to urinate, feel like urinating $A h u$, makayèbyèb $=$ de: $=$ tèn.
Oh, I feel like urinating.
yumèbyèb der. INTR (go to) urinate
yello Sp . hielo 'ice' $N$ ice yopyop $N$ blow
yopyo:pan der. TR blow at, into
Payyopyo:pan=di i du:t=i. They are blowing into the fire (to make it bigger).

